

Официален вестник

L 116

на Европейския съюз

Издание
на български език

Законодателство

Година 51
30 април 2008 г.

Съдържание

I *Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително*

РЕГЛАМЕНТИ

Регламент (ЕО) № 383/2008 на Комисията от 29 април 2008 година за определяне на фиксирани вносни стойности за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци	1
★ Регламент (ЕО) № 384/2008 на Комисията от 29 април 2008 година за изменение на Регламент (ЕО) № 1266/2007 по отношение на условията за изключване на бременните животни от забраната за напускане на зоната, предвидена в Директива 2000/75/ЕО на Съвета ⁽¹⁾	3
★ Регламент (ЕО) № 385/2008 на Комисията от 29 април 2008 година за изменение на Регламент (ЕО) № 194/2008 на Съвета за подновяване и засилване на ограничителните мерки по отношение на Бирма/Мианмар и за отмяна на Регламент (ЕО) № 817/2006	5
Регламент (ЕО) № 386/2008 на Комисията от 29 април 2008 година за определяне на възстановяванията при износ в сектора на млякото и млечните продукти	17
Регламент (ЕО) № 387/2008 на Комисията от 29 април 2008 година за изменение на представителните цени и размера на допълнителните вносни мита за някои продукти от сектора на захарта, определени с Регламент (ЕО) № 1109/2007 за пазарната 2007/2008 година	21

Цена: 18 EUR

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват с нормален шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

II Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително

РЕШЕНИЯ

Съвет

2008/342/ЕО:

- ★ Решение на Съвета от 29 април 2008 година за изменение на Решение 2007/868/ЕО за прилагане на член 2, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 2580/2001 относно специалните ограничителни мерки за борба с тероризма, насочени срещу определени лица и образувания ... 23

2008/343/ЕО:

- ★ Решение на Съвета от 29 април 2008 година за изменение на Решение 2007/868/ЕО за прилагане на член 2, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 2580/2001 относно специалните ограничителни мерки за борба с тероризма, насочени срещу определени лица и образувания ... 25

Комисия

2008/344/ЕО:

- ★ Решение на Комисията от 23 октомври 2007 година относно държавна помощ С 23/06 (ex NN 35/06), приведена в действие от Полша в полза на производителя на стомана Technologie Buczak Group (нотифицирано под номер С(2007) 5087) ⁽¹⁾ 26

ПРЕПОРЪКИ

Комисия

2008/345/ЕО:

- ★ Препоръка на Комисията от 7 февруари 2008 година относно етичен кодекс за отговорна научноизследователска дейност в областта на нанонауките и нанотехнологиите (нотифицирано под номер С(2008) 424)..... 46

III Актове, приети по силата на Договора за ЕС

АКТОВЕ, ПРИЕТИ ПО СИЛАТА НА ДЯЛ V ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕС

- ★ Обща позиция 2008/346/ОВППС на Съвета от 29 април 2008 година за изменение на Обща позиция 2007/871/ОВППС относно актуализиране на Обща позиция 2001/931/ОВППС за прилагането на специални мерки за борба с тероризма 53



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

★ Обща позиция 2008/347/ОВППС на Съвета от 29 април 2008 година за изменение на Обща позиция 2007/871/ОВППС относно актуализиране на Обща позиция 2001/931/ОВППС за прилагането на специални мерки за борба с тероризма	55
★ Обща позиция 2008/348/ОВППС на Съвета от 29 април 2008 година относно ограничителни мерки по отношение на Узбекистан	56
★ Обща позиция 2008/349/ОВППС на Съвета от 29 април 2008 година за подновяване на ограничителните мерки по отношение на Бирма/Мианмар	57

I

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително)

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 383/2008 НА КОМИСИЯТА

от 29 април 2008 година

за определяне на фиксирани вносни стойности за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. относно правилата за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците ⁽¹⁾, и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

(1) В изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни на продуктите и периодите, посочени в приложението към него.

(2) В изпълнение на горепосочените критерии фиксирани вносни стойности следва да се определят на нивата, посочени в приложението към настоящия регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Фиксираните вносни стойности, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, се определят, както е посочено в таблицата в приложението.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 30 април 2008 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 29 април 2008 година.

За Комисията

Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

към регламент на Комисията от 29 април 2008 година за определяне на фиксирани вносни стойности за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни ⁽¹⁾	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	IL	71,4
	MA	60,9
	TN	111,3
	TR	110,7
	ZZ	88,6
0707 00 05	JO	178,8
	TR	109,3
	ZZ	144,1
0709 90 70	MA	92,6
	MK	68,1
	TR	115,3
	ZZ	92,0
0805 10 20	EG	49,1
	IL	69,6
	MA	55,4
	TN	53,5
	TR	55,2
	US	44,3
	ZZ	54,5
0805 50 10	AR	70,7
	EG	126,4
	IL	131,8
	MK	118,8
	TR	126,7
	US	115,8
	ZA	140,8
	ZZ	118,7
0808 10 80	AR	90,1
	BR	83,1
	CA	84,7
	CL	92,8
	CN	88,7
	MK	67,6
	NZ	111,6
	US	123,6
	UY	68,1
	ZA	87,8
	ZZ	89,8
0808 20 50	AR	85,9
	AU	88,5
	CL	113,5
	CN	44,0
	NZ	201,7
	ZA	94,6
ZZ	104,7	

⁽¹⁾ Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 384/2008 НА КОМИСИЯТА

от 29 април 2008 година

за изменение на Регламент (ЕО) № 1266/2007 по отношение на условията за изключване на бременните животни от забраната за напускане на зоната, предвидена в Директива 2000/75/ЕО на Съвета

(текст от значение за ЕИП)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Директива 2000/75/ЕО на Съвета от 20 ноември 2000 г. относно установяването на специфични разпоредби за определяне на условията за борба и ликвидиране на болестта син език ⁽¹⁾, и по-специално член 9, параграф 1, буква в), член 11, член 12 и член 19, трета алинея от нея,

като има предвид, че:

(1) Регламент (ЕО) № 1266/2007 ⁽²⁾ на Комисията установява правила за борба с болестта син език, свързани с контрола, наблюдението, надзора и ограниченията за движението на животни към и навън от зоните с ограничен достъп. В него също така са установени условията за изключения от забраната за напускане, прилагана към движението на възприемчивите към болестта животни и пренасянето на тяхната сперма, яйцеклетки и ембриони от зоната с ограничен достъп, предвидена в Директива 2000/75/ЕО.

(2) В светлината на неотдавна събраната нова научна информация по отношение на патогенезата на вируса на болестта син език, свързана с възможното трансплацентарно предаване на болестта, следва да се предприемат някои предпазни мерки с цел предотвратяване на възможното разпространение на болестта от бременни животни или някои новородени животни.

(3) Животни с имунитет преди изкуствено осеменяване или чифтосване, получен в резултат на ваксиниране с неактивна ваксина или придобит по естествен път, или животни, които са били защитени за определен период от време от атаките на векторите на вируса и са били подложени на определени лабораторни тестове с отрицателни резултати, не се считат като представляващи значителен риск по отношение на болестта син език. Ето защо следва да е възможно да се допуска изключение от забраната за напускане единствено за подобни безопасни бременни животни.

(4) Регламент (ЕО) № 1266/2007 следва да бъде съответно изменен. Разпоредбите на настоящия регламент обаче

следва да бъдат преразгледани в близко бъдеще в светлината на наличната допълнителна информация.

(5) Когато изключения от забраната за напускане, прилагана към движението на възприемчивите към болестта животни от зоната с ограничен достъп, се прилагат към животни, предназначени за търговия в рамките на Общността или за износ към трета страна, здравните сертификати, предвидени в Директива 64/432/ЕИО ⁽³⁾ на Съвета, Директива 91/68/ЕИО ⁽⁴⁾ на Съвета, Директива 92/65/ЕИО ⁽⁵⁾ на Съвета и посочени в Решение 93/444/ЕИО ⁽⁶⁾ на Комисията, трябва да включват упоменаване на Регламент (ЕО) № 1266/2007. Целесъобразно е да се предвиди добавянето на допълнителен текст към всички подобни здравни сертификати с цел да се направят позитивни ветеринарно-санитарните условия, при които бременните животни се изключват от забраната за напускане.

(6) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

В приложение III към Регламент (ЕО) № 1266/2007 раздел А се изменя, както следва:

1. В точка 1 първият параграф се заменя със следния текст:

„По време на сезонния период на отсъствие на вектори на вируса, определен в съответствие с приложение V, животните са пребивавали до момента на разпределянето им в зона, в която не се наблюдава болестта син език най-малко 60 дни преди датата на придвижването, и са били подложени на изследване за наличие на агенти съгласно Ръководството за диагностични тестове и ваксини за сухоземни животни на Световната организация за здравето на животните (МБЕ) ^(*) („Ръководство за сухоземни животни на МБЕ“) с отрицателни резултати, проведено не по-рано от седем дни преди датата на придвижването.

^(*) http://www.oie.int/eng/normes/en_mcode.htm?e1d10“

⁽¹⁾ ОВ L 327, 22.12.2000 г., стр. 74. Директива, последно изменена с Решение 2007/729/ЕО на Комисията (ОВ L 294, 13.11.2007 г., стр. 26).

⁽²⁾ ОВ L 283, 27.10.2007 г., стр. 37. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 289/2008 (ОВ L 89, 1.4.2008 г., стр. 3).

⁽³⁾ ОВ L 121, 29.7.1964 г., стр. 1977/64. Директива, последно изменена с Решение 2007/729/ЕО.

⁽⁴⁾ ОВ L 46, 19.2.1991 г., стр. 19. Директива, последно изменена с Директива 2006/104/ЕО (ОВ L 363, 20.12.2006 г., стр. 352).

⁽⁵⁾ ОВ L 268, 14.9.1992 г., стр. 54. Директива, последно изменена с Решение 2007/265/ЕО на Комисията (ОВ L 114, 1.5.2007 г., стр. 17).

⁽⁶⁾ ОВ L 208, 19.8.1993 г., стр. 34.

2. Добавят се следните параграфи:

„При бременни животни преди осеменяване или чифтосване трябва да бъде спазено най-малко едно от условията, посочени в точка 5, букви б), в), г) и точки 6 и 7, или се спазва условието, посочено в точка 3, като тестът се извършва не по-рано от 7 дена преди датата на придвижването.

В случай че животните са предназначени за търговия в рамките на Общността или за износ към трета страна, по целесъобразност се добавя един от следните допълнителни текстове към съответните здравни сертификати, предвидени в Директиви 64/432/ЕИО, 91/68/ЕИО и 92/65/ЕИО, или посочени в Решение 93/444/ЕИО, ако е приложимо:

„Животното(ите) не е(са) бременно(и)“, или

„Възможно е животното(ите) да е(са) бременно(и) и отговаря(т) на условието(ята) (посочено(и) в точка 5, букви б), в), г), и точки 6 и 7 преди осеменяване или чифтосване, или посочено(и) в точка 3; посочва се в зависимост от случая)“.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на третия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 29 април 2008 година.

За Комисията
Androulla VASSILIOU
Член на Комисията

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 385/2008 НА КОМИСИЯТА**от 29 април 2008 година****за изменение на Регламент (ЕО) № 194/2008 на Съвета за подновяване и засилване на ограничителните мерки по отношение на Бирма/Мианмар и за отмяна на Регламент (ЕО) № 817/2006**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 194/2008 на Съвета за подновяване и засилване на ограничителните мерки по отношение на Бирма/Мианмар и за отмяна на Регламент (ЕО) № 817/2006 ⁽¹⁾, и по-специално член 18, параграф 1, буква б) от него,

като има предвид, че:

- (1) В приложение VI към Регламент (ЕО) № 194/2008 са изброени лицата, групите и субектите, обхванати от мерките за замразяване на финансови средства и икономически ресурси съгласно този регламент.
- (2) В приложение VII към Регламент (ЕО) № 194/2008 са изброени предприятията, притежавани или контролирани от правителството на Бирма/Мианмар или от неговите членове или от лица, свързани с тях, които са предмет на ограничителни мерки по отношение на инвестициите съгласно този регламент.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 29 април 2008 година.

- (3) Обща позиция 2008/349/ОВППС от 29 април 2008 г. ⁽²⁾ изменя приложения II и III към Обща позиция 2006/318/ОВППС от 27 април 2006 г. Следователно приложения VI и VII към Регламент (ЕО) № 194/2008 трябва да бъдат съответно изменени.
- (4) За да се гарантира, че мерките, предвидени съгласно този регламент са ефективни, настоящият регламент следва да влезе в сила незабавно,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

1. С настоящото се изменя приложение VI към Регламент (ЕО) № 194/2008 в съответствие с посоченото в приложение I към настоящия регламент.
2. С настоящото се изменя приложение VII към Регламент (ЕО) № 194/2008 в съответствие с посоченото в приложение II към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

За Комисията

Eneko LANDÁBURU

*Генерален директор на Генерална дирекция „Външни
отношения“*

⁽¹⁾ ОВ L 66, 10.3.2008 г., стр. 1.

⁽²⁾ Виж стр. 57 от настоящия брой на Официален вестник.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Приложение VI към Регламент (ЕО) № 194/2008 се изменя както следва:

(1) Към бележките по таблицата се добавят следните бележки:

„4. Освен ако не е посочено друго, всички паспорти и лични карти са тези на Бирма/Мианмар.“

„5. Номерацията в лявата колонка служи за улеснение при позоваване.“

(2) Под заглавието „А. ДЪРЖАВЕН СЪВЕТ ЗА МИР И РАЗВИТИЕ (ДСМР)“

№	Име (и евентуални псевдоними)	Идентифицираща информация (функция/титла, дата и място на раждане, номер на паспорт/лична карта, съпруг/а или син/дъщеря на ...)	Пол (М/Ж)
---	-------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------

а) позиции А1з, А3в, А3д, А7а, А8а се заменят със следното (промените са отбелязани в получер):

„А1з	Kyaing San Shwe	Син на главнокомандващ генерал Than Shwe, собственик на J's Donuts	М
А3в	Aung Thet Mann a.k.a. Shwe Mann Ko Ko	Син на генерал Thura Shwe Mann, Ayeya Shwe War (Wah) Company, род. на 19.6.1977 г., Паспорт № CM102233	М
А3д	Toe Naing Mann	Син на генерал Thura Shwe Mann, род. на 29.6.1978 г.	М
А7а	Генерал-лейтенант Куав Вин	Началник Бюро специални операции 2 (щати Кауах, Shan), член на Асоциация за обединение, солидарност и развитие (АОСР), род. на 3.1.1944 г.	М
А8а	Генерал-лейтенант Тин Ае	Главен военномандващ, председател на УМЕНЛ	М“

б) добавят се следните позиции в съответния номериран ред:

„А6в	Капитан Naing Lin Oo	Син на генерал-лейтенант Thiha Thura Tin Aung Myint Oo	М
А6г	Hnin Yee Mon	Съпруга на капитан Naing Lin Oo	Ж
А14а	Arnt Maung	Генерален директор - пенсиониран, Дирекция по религиозните въпроси	М
А15а	Генерал-майор Thar Aye a.k.a. Tha Aye	Началник Бюро специални операции 4 (Karen, Mon, Tenasserim), род. на 16.2.1945 г. (бивша Б3а)	М
А15б	Wai Wai Khaing a.k.a. Wei Wei Khaing	Съпруга на генерал-майор Thar Aye (бивша Б3б)	Ж“

в) следните позиции се заличават:

„А12а	Генерал-лейтенант Maung Bo	Началник Бюро специални операции 4 (Karen, Mon, Tenasserim), род. на 16.2.1945 г.	М
А12б	Khin Lay Myint	Съпруга на генерал-лейтенант Maung Bo	Ж
А12в	Kyaw Swa Myint	Син на генерал-лейтенант Maung Bo, бизнесмен	М“

(3) Под заглавието „Б. РАЙОННИ КОМАНДИРИ“

№	Име	Идентифицираща информация (вкл. командване)	Пол (М/Ж)
---	-----	---------------------------------------------	-----------

а) позиции Б2а и Б2б се заменят със следното (промените са отбелязани в получер):

„Б2а	Генерал- майор Thaug Aye	Източен район (щат Shan (гор))	М
Б2б	Thin Myo Myo Aung	Съпруга на генерал- майор Thaug Aye	Ж“

б) добавят се следните позиции в съответния номериран ред:

„Б7б	Kuawt Kuawt San	Съпруга на бригаден генерал Maung Shein	Ж
Б8а	Бригаден-генерал Куав Swe	Югозападен район (дивизия Irrawaddy)	М
Б13д	Wai Phyo Aung	Син на бригаден генерал Wai Lwin	М
Б13е	Oanmar (Ohnmar) Kyaw Tun	Съпруга на Wai Phyo Aung	Ж“

в) следните позиции се заличават:

„Б3а	Генерал-майор Thar Aye a.k.a. Tha Aye	Северозападен район (дивизия Sagaing)	М
Б3б	Wai Wai Khaing a.k.a. Wei Wei Khaing	Съпруга на генерал-майор Thar Aye	Ж
Б6а	Генерал-майор Khin Zaw	Централен район (дивизия Mandalay)	М
Б6б	Khin Pyone Win	Съпруга на генерал-майор Khin Zaw	Ж
Б6в	Kyi Tha Khin Zaw	Син на генерал-майор Khin Zaw	М
Б6г	Su Khin Zaw	Дъщеря на генерал-майор Khin Zaw	Ж
Б8а	Генерал-майор Thura Myint Aung	Северозападен район (дивизия Irrawaddy)	М
Б8б	Than Than Nwe	Съпруга на генерал-майор Thura Myint Aung	Ж“

(4) Под заглавието „В. ЗАМЕСТНИК-РАЙОННИ КОМАНДИРИ“

№	Име	Идентифицираща информация (вкл. командване)	Пол (М/Ж)
---	-----	---------------------------------------------	-----------

а) позиции В1а, В1б и В9а се заменят със следното (промените са отбелязани в получер):

„В1а	Бригаден генерал Куав Kyaw Tun	Rangoon (Yangon)	М
В1б	Khin May Latt	Съпруга на бригаден генерал Куав Kyaw Tun	Ж
В9а	Бригаден генерал Hone Ngaing a.k.a. Hon Ngai	Крайбрежен район	М“

б) добавя се следната позиция в съответния номериран ред:

„В12б	Hla Than Htay	Съпруга на бригаден генерал Tin Hlaing	Ж“
-------	---------------	----------------------------------------	----

(5) Под заглавието „Г. МИНИСТРИ“

№	Име	Идентифицираща информация (вкл. министерство)	Пол (М/Ж)
---	-----	-----------------------------------------------	-----------

а) позиции Г7а (дублирана), Г8а, Г20в и Г31а (дублирана) се заменят със следното (промените са отбелязани в получер):

„Г7б	Khin Phyone	Съпруга на генерал-майор Khin Aung Myint	Ж
Г8а	д-р Chan Nyein	Министерство на образованието (от 10.8.2005 г.), бивш Зам.-министър на науката и технологиите, член на изпълнителния комитет на АОСР , род. през 1944 г.	М
Г20в	Min Thein a.k.a. Ko Pauk	Син на бригаден генерал Maung Maung Thein	М
Г32а	Aung Kyi	Министерство на заетостта/груда (назначен за министър на отношенията на 8.10.2007 г., отговаря за отношенията с Aung San Suu Kyi)	М“

(6) Под заглавието „Д. ЗАМЕСТНИК-МИНИСТРИ“

№	Име	Идентифицираща информация (вкл. министерство)	Пол (М/Ж)
---	-----	-----------------------------------------------	-----------

а) позиции Д28а, Д29а и Д30а се заменят със следното (промените са отбелязани в получер):

„Д28а	Генерал-майор Thein Tun	Заместник- министър на пощите и телекомуникациите	М
Д29а	Генерал-майор Kyaw Swa Khaing	Заместник- министър на промишлеността	М
Д30а	Генерал-майор Thein Htay	Заместник- министър на отбраната	М“

б) добавят се следните позиции в съответния номериран ред:

„Д27б	Khin Mar Swe	Съпруга на д-р Paing Soe	Ж
Д30б	Myint Myint Khine	Съпруга на генерал-майор Thein Htay	Ж
Д31а	Бригаден генерал Tin Tun Aung	Заместник-министър на труда (от 7.11.2007 г.)	М
Д32а	Бригаден генерал Win Myint	Заместник-министър на електрическата енергия 2 или на промишлеността-2 (от 7.11.2007 г.)	М“

(7) Под заглавието „Ж. ВИСШИ ВОЕННИ ОФИЦЕРИ“

№	Име	Идентифицираща информация (вкл. функция)	Пол (М/Ж)
---	-----	------------------------------------------	-----------

а) позиция Ж19б се заменя със следното (промените са отбелязани в получер):

„Ж19б	Htwe Yi a.k.a. Htwe Htwe Yi	Съпруга на генерал-майор Aung Thein	Ж“
-------	------------------------------------	-------------------------------------	----

б) добавят се следните позиции в съответния номериран ред:

„Ж26	Nang Phyu Phyu Aye	Съпруга на генерал-майор Soe Maung	Ж
Ж66	May Mya Sein	Съпруга на генерал-майор Lun Maung	Ж
Ж146	Nwe Nwe Win	Съпруга на генерал-майор Than Htay	Ж
Ж176	Khin Mya Mon	Съпруга на генерал-майор Kyi Win	Ж
Ж186	Khin Myint Wai	Съпруга на генерал-майор Tin Tun	Ж
Ж86а	Генерал-майор Thura Myint Aung	Главен адютант (бивша Б8а, повишен от Северозападното районно командване)	М
Ж87а	Генерал-лейтенант Maung Bo	Началник на главния инспекторат (бивша А12а)	М
Ж87б	Khin Lay Myint	Съпруга на генерал-лейтенант Maung Bo (бивша А12б)	Ж
Ж87в	Kyaw Swa Myint	Син на генерал-лейтенант Maung Bo, бизнесмен (бивша А12в)	М
Ж88а	Генерал-майор Khin Zaw	Началник Бюро специални операции 6 (Naypidaw, Mandalay), повишен от командването на район Централен	М
Ж88б	Khin Pyone Win	Съпруга на генерал-майор Khin Zaw	Ж
Ж88в	Kyi Tha Khin Zaw	Син на генерал-майор Khin Zaw	М
Ж88г	Su Khin Zaw	Дъщеря на генерал-майор Khin Zaw	Ж
Ж89а	Генерал-майор Tha Aye	Министерство на отбраната	М
Ж90а	Полковник Myat Thu	Командир на военен район Rangoon 1 (Северен Rangoon)	М
Ж91а	Полковник Nay Myo	Командир на военен район 2 (Източен Rangoon)	М
Ж92а	Полковник Tin Hsan	Командир на военен район 3 (Западен Rangoon)	М
Ж93а	Полковник Khin Maung Htun	Командир на военен район 4 (Southern Rangoon)	М
Ж94а	Полковник Tint Wai	Командир на оперативно контролно командване № 4 (Mawbi)	М
Ж95а	San Nyunt	Командир на звено за военна подкрепа № 2 на „Военна сигурност“	М
Ж96а	Подполковник Zaw Win	Командир на батальон Lon Htein, База 3 Shwemyayar	М
Ж97а	Майор Mya Thaug	Командир на батальон Lon Htein, База 5 Mawbi	М
Ж98а	Майор Aung San Win	Командир на батальон Lon Htein, База 7 Thanlin Township	М“

в) Под подзаглавието „Морски флот“ се добавя следната позиция в съответния номериран ред:

„Ж99а	Старши капитан бригаден генерал Thura Thet Swe	Командир на Районно командване морски флот Taninthayi	М“
-------	------------------------------------------------	-------------------------------------------------------	----

г) Под подзаглавието „Леки пехотни дивизии (ЛПД)“ се добавят следните позиции в съответния номериран ред:

„Ж79б	San San Yee	Съпруга на бригадирен генерал Maung Maung Aye	Ж
Ж100а	Полковник Myat Thu	Командир тактически операции 11 ЛПД	М
Ж101а	Полковник Htein Lin	Командир тактически операции 11 ЛПД	М

Ж102а	Подполковник Tun Hla Aung	Командир тактически операции 11 ЛПД	М
Ж103а	Полковник Aung Tun	Бригада 66	М
Ж104а	Капитан Thein Han	Бригада 66	М
Ж104б	Hnin Wutyi Aung	Съпруга на капитан Thein Han	Ж
Ж105а	Подполковник Mya Win	Командир тактически операции 77 ЛПД	М
Ж106а	Полковник Win Te	Командир тактически операции 77 ЛПД	М
Ж107а	Полковник Soe Htway	Командир тактически операции 77 ЛПД	М
Ж108а	Подполковник Tun Aye	Командир на 702-ри лекопехотен батальон	М ^а

д) Под подзаглавието „Други бригадни генерали“ се добавят следните позиции в съответния номериран ред:

„Ж736	Moe Thidar	Съпруга на бригаден генерал Phone Zaw Han	Ж
Ж110а	Бригаден генерал Myint Soe	Командир на станция Rangoon	М
Ж111а	Бригаден генерал Myo Myint Thein	Комендант, Болница за отбранителни услуги Pyin Oo Lwin	М
Ж112а	Бригаден генерал Sein Myint	Зам.-председател на дивизия Vago, Съвет за мир и развитие	М
Ж113а	Бригаден генерал Hong Ngai (Ngaing)	Председател на щат Chin, Съвет за мир и развитие	М ^а

(8) Под заглавието „3. ВОЕННИ ОФИЦЕРИ, УПРАВЛЯВАЩИ ЗАТВОРИТЕ И ПОЛИЦИЯТА“ се добавят следните позиции в съответния номериран ред:

№	Име	Идентифицираща информация (вкл. функция)	Пол (М/Ж)
„326	Nwe Ni San	Съпруга на Zaw Win	Ж
35а	Подполковник Tin Thaw	Командир на Държавния технически институт	М
36а	Maung Maung Oo	Началник на „Военна сигурност“, екип за разпити в затвора Insein	М
37а	Myo Aung	Директор на местата за лишаване от свобода в Rangoon	М
38а	Полицейски бригаден генерал Zaw Win	Зам.-директор на полицията	М ^а

(9) Под заглавието „И. АСОЦИАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ, СОЛИДАРНОСТ И РАЗВИТИЕ (АОСР)“

№	Име	Идентифицираща информация (вкл. функция)	Пол (М/Ж)
---	-----	------------------------------------------	-----------

а) добавят се следните позиции в съответния номериран ред:

„И7а	Soe Nyunt	Щабен офицер Yangon изток	М
И8а	Chit Ko Ko	Председател на Съвета за мир и развитие в Mingala Taungnyunt Township	М

И9а	Soe Hlaing Oo	Секретар на Съвета за мир и развитие в Mingala Taungnyunt Township	М
И10а	Капитан Kan Win	Началник на полицията в Mingala Taungnyunt Township	М
И11а	That Zin Thein	Началник на комитета по въпросите на развитието в Mingala Taungnyunt	М
И12а	Khin Maung Myint	Началник на отдел „Имиграция и население“ в Mingala Taungnyunt	М
И13а	Zaw Lin	Секретар на АОСР в Mingala Taungnyunt Township	М
И14а	Win Hlaing	Съвместяващ секретар на АОСР в Mingala Taungnyunt Township	М
И15а	San San Kyaw	Щабен офицер на отдел „Информация и връзки с обществеността“ на Министерство на информацията в Mingala Taungnyunt Township	Ж
И16а	Генерал-лейтенант Myint Hlaing	Министерство на отбраната и член на АОСР	М“

б) следната позиция се заличава:

„Иба	д-р Chan Nyein	Член на изпълнителния комитет, род. през 1944 г.	М“
------	----------------	--------------------------------------------------	----

(10) Заглавието „Й. ЛИЦА, КОИТО СЕ ОБЛАГОДЕТЕЛСТВАТ ОТ ИКОНОМИЧЕСКИТЕ ПОЛИТИКИ НА ПРАВИТЕЛСТВОТО“ се заменя с „Й. ЛИЦА, КОИТО СЕ ОБЛАГОДЕТЕЛСТВАТ ОТ ИКОНОМИЧЕСКИТЕ ПОЛИТИКИ НА ПРАВИТЕЛСТВОТО И ДРУГИ СВЪРЗАНИ С РЕЖИМА ЛИЦА“

№	Име	Идентифицираща информация (вкл. дружество)	Пол (М/Ж)
---	-----	--------------------------------------------	-----------

а) позиции Й1а, Й2б, Й3а, Й6а, Й7а и Й11а се заменят със следното (промените са отбелязани в получер):

„Й1а	Tay Za	Управител, Htoo Trading Co; Htoo Construction Co. , род. на 18.7.1964 г.; лична карта MYGN 006415. Баща: U Myint Swe (6.11.1924 г.) Майка: Daw Ohn (12.8.1934 г.)	М
Й2б	Shwe Shwe Lin	Съпруга на Thiha	Ж
Й3а	Aung Ko Win a.k.a. Saya Kyauang	Kanbawza Bank също Myanmar Billion Group, Nilayoma Co. Ltd, East Yoma Co. Ltd и представител на London Cigarettes в щати Shan и Kayah	М
Й6а	Htay Myint	Yuzana Co., род. на 6.2.1955 г., also Yuzana Supermarket, Yuzana Hotel	М
Й7а	Kyaw Win	Shwe Thanlwin Trading Co. (изключителни дистрибутори на Thaton Tires под контрола на Министерство на промишлеността 2)	М
Й11а	Than Than Nwe	Съпруга на генерал Soe Win, бивш министър-председател (починал)	Ж“

б) добавят се следните позиции в съответния номериран ред:

„Й4в	Lo Hsing-han	Баща на Tun Myint Naing a.k.a. Steven Law of Asia World (азиатския Steven Law)	М
Й18а	Kyaw Thein	Главен финансист на Tay Za's Htoo Trading, род. на 25.10.1947 г.	М
Й19а	Kyaw Myint	Собственик, Golden Flower Company	М
Й20а	Nay Win Tun	Генерален изпълнителен директор, Ruby Dragon Jade and Gems Co. Ltd	М
Й21а	Win Myint	Президент на Съюза на мيانмарската федерация на търговските и индустриални камари, и собственик на Shwe Nagar Min Co	М

Й22а	Eike Htun a.k.a. Ayke Htun	Управител на Olympic Construction Co. и Asia Wealth Bank	М
Й23а	„Dagon“ Win Aung	Dagon International Co. Ltd, род. на 30.9.1953 г., място на раждане Руау, лична карта №: PRE 127435	М
Й23б	Moe Mya Mya	Съпруга на „Dagon“ Win Aung, род. на 28.8.1958 г., лична карта: В/RGN 021998	Ж
Й23в	Ei Hnin Pwint a.k.a. Christabelle Aung	Дъщеря на „Dagon“ Win Aung, род. на 22.2.1981 г., Директор на Palm Beach Resort Ngwe Saung	Ж
Й23г	Thurane (Thurein) Aung a.k.a. Christopher Aung	Син на „Dagon“ Win Aung, род. на 23.7.1982 г.	М
Й23д	Ei Hnin Khine a.k.a. Christina Aung	Дъщеря на „Dagon“ Win Aung, d.o.b 18.12.1983 г.	Ж
Й24а	Aung Myat	Mother Trading	М
Й25а	Win Lwin	Kyaw Tha Company	М
Й26а	д-р Sai Sam Tun	Loi Hein Co. Работи в сътрудничество с Министерство на промишлеността 1	М
Й27а	San San Yee (Yi)	Super One Group of Companies	Ж
Й28а	Aung Toe	Председател на Върховния съд	М
Й29а	Aye Maung	Главен прокурор	М
Й30а	Thaung Nyunt	Юрически съветник	М
Й31а	д-р Tun Shin	Зам.-главен прокурор	М
Й32а	Tun Tun Oo	Зам.-главен прокурор	М
Й33а	Tun Tun Oo	Зам.-председател на Върховния съд	М
Й34а	Thein Soe	Зам.-председател на Върховния съд	М
Й35а	Tin Aung Aye	Съдия от Върховния съд	М
Й36а	Tin Aye	Съдия от Върховния съд	М
Й37а	Myint Thein	Съдия от Върховния съд	М
Й38а	Chit Lwin	Съдия от Върховния съд	М
Й39а	Съдия Thaung Lwin	Съд на Kyauktada Township	М“

в) следната позиция се заличава:

„Й1г	Myint Swe	Баща на Tay Za, род. на 6.11.1924 г.	М“
------	-----------	--------------------------------------	----

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Приложение VII към Регламент (ЕО) № 194/2008 се изменя както следва:

Наименование	Адрес	Директор/Собственик/допълнителна информация	Дата на вписване
--------------	-------	---------------------------------------------	------------------

- (1) Позиция 4 под раздел „I. Съюз на икономическите акционерни дружества на Мианмар“, подраздел „Съвместни предприятия“, „А. Производство“, се заменя със следното (промените са отбелязани в получер):

„4. Myanmar Brewery Ltd.	No 45, No 3, Trunk Road Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp, Yangon	Подполковник (о.з.) Ne Win Maung Aye, Председател	25.10.2004 г.“
--------------------------	----------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------	----------------

- (2) След раздела, озаглавен „II. Икономическа корпорация на Мианмар (Myanmar Economic Corporation)“, се въвежда нов раздел „III. Търговски предприятия, притежавани от правителството“ със следните позиции:

„III. ТЪРГОВСКИ ПРЕДПРИЯТИЯ, ПРИТЕЖАВАНИ ОТ ПРАВИТЕЛСТВОТО

1. Myanma Salt and Marine Chemicals Enterprise	Thakayta Township, Yangon	Управител: U Win Htain (Министерство на минното дело)	29.4.2008 г.
2. Myanma Electric Power Enterprise		(Министерство на електрическата енергия 2)	29.4.2008 г.
3. Myanma Agricultural Produce Trading		Управител: Куав Нтоо (Министерство на търговията)	29.4.2008 г.
4. Myanma Machine Tool and Electrical Industries		Директор: Win Tint (Министерство на промишлеността 2)	29.4.2008 г.
5. Myanmar Tyre and Rubber Industries		(Министерство на промишлеността 2)	29.4.2008 г.
6. Myanmar Defence Products Industry	Ngyaung Chay Dauk	(Министерство на отбраната)	29.4.2008 г.
7. Co-Operative Import Export Enterprise		(Министерство на кооперативите)	29.4.2008 г.“

- (3) Раздел „III. Други“ става раздел „IV. Други“, като следните позиции се заменят с позициите по-долу (промените са отбелязани в получер):

„1. Htoo Trading Co	5 Pyay Road, Hlaing Township, Yangon	Tay Za	10.3.2008 г.
2. Htoo Transportation Services		Tay Za	10.3.2008 г.
3. Treasure Hotels and Resorts	No. 41, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon	Tay Za	10.3.2008 г.
4. Aureum Palace Hotels And Resorts	No. 41, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon	Tay Za	10.3.2008 г.
5. Air Bagan	No. 56, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon		10.3.2008 г.

6. Myanmar Avia Export		Tay Za	10.3.2008 г.
7. Kanbawza Bank	Head Office: 615/1 Pyay Road, Kamaryut, Township, Yangon	Aung Ko Win	10.3.2008 г.
8. Zaykabar Co	3 Main Road, Mingalardon Garden City, Mingalardon, Yangon	Khin Shwe	10.3.2008 г.
9. Shwe Thanlwin Trading Co	262 Pazundaung Main Road Lower, Pazundaung, Yangon	Kuaw Win	10.3.2008 г.
10. Max Myanmar Co., Ltd	1 Ywama Curve, Bayint Naung Road, Blk (2), Hlaing Township, Yangon	Председател: U Zaw Zaw, Старши изпълнителен офицер: U Than Zaw	10.3.2008 г.
11. Hsinmin Cement Plant Construction Project	Union of Myanmar Economic Holdings Ltd, Kyaukse	Полковник Aung San	10.3.2008 г.
12. Ayer Shwe Wa (Wah, War)	5 Pyay Road, Hlaing Township, Yangon	Aung Thet Mann a.k.a. Shwe Mann Ko Ko	10.3.2008 г.
13. Myanmar Land And Development		Полковник (о.з.) Thant Zin	10.3.2008 г.
14. Eden Group of Companies	30-31 Shwe Padauk, Yeikmon Bayint Naung Road, Kamayut Tsp Yangon	Chit Khaing a.k.a. Chit Khine	10.3.2008 г.
15. Golden Flower Co., Ltd	214 Wardan Street, Lamadaw, Yangon	Управител: Aung Htwe, Собственик: Куау Муинт	10.3.2008 г.
16. Maung Weik Et Co., Ltd.	334/344 2nd Floor, Anawratha Road, Bagan Bldg, Lamadaw, Yangon	Maung Weik	10.3.2008 г.
17. National Development Company Ltd.	3/A Thathumar Rd, Cor of Waizayantar Road, Thingangyun, Yangon		10.3.2008 г.
18. A1 Construction And Trading Co., Ltd	41 Nawady St, Alfa Hotel Building, Dagon, Yangon Tel: 00-95-1-241905/245323/254812 Fax: 00 95 1 252806 Email: aone@mptmail.net.mm	Управител U Yan Win	10.3.2008 г.
19. Asia World Co., Ltd	6062 Wardan Street, Bahosi Development, Lamadaw, Yangon	Tun Myint Naing a.k.a. Steven Law (И4а, приложение VI)	10.3.2008 г.
20. Yuzana Co., Ltd	No 130 Yuzana Centre, Shwegondaing Road, Bahan Township, Yangon	Председател/Директор: Нтай Муинт	10.3.2008 г.
21. Yuzana Construction	No 130 Yuzana Centre, Shwegondaing Road, Bahan Township, Yangon	Председател/Директор: Нтай Муинт	10.3.2008 г.
22. Myangonmyint Co (предприятие под контрола на АОСР)			

(4) Под заглавие „IV. Други“ се добавят следните позиции:

„23. Htoo Furniture, aka Htoo Wood Products, aka Htoo Wood based Industry, aka Htoo Wood	21 Thukha Waddy Rd, Yankin Township, Yangon	Tay Za	29.4.2008 г.
24. Pavo Aircraft Leasing PTE Ltd aka Pavo Trading Pte Ltd.		Tay Za	29.4.2008 г.
25. Subsidiaries of Asia World: — Asia World Industries; — Asia Light Co. Ltd.; — Asia World Port Management Co.; — Ahlon Warves.		Председател/Директор: Tun Myint Naing a.k.a. Steven Law (И4а, приложение VI)	29.4.2008 г.
24. Dagon International/Dagon Timber Ltd	262-264 Pyay Road, Dagon Centre, Sanchaung, Yangon	Директори: „Dagon“ Win Aung и Daw Moe Mya Mya	29.4.2008 г.
27. Palm Beach Resort	Ngwe Saung	Притежавано от Dagon International. Директори, „Dagon“ Win Aung , Daw Moe Mya Mya и Ei Hnin Pwint @ Chistabelle Aung	29.4.2008 г.
28. IGE Co Ltd	No.27-B, Kaba Aye Pagoda Road, Bahan Township, Yangon Tel: 95-1-558266 Fax: 95-1-555369 и No.H-11, Naypyitaw, Naypyitaw Tel: 95-67-41-4211	Директори: Nay Aung (Г17д, приложение VI) и Pyi (Pye) Aung (Г17ж, приложение VI) и управител Win Kyaing	29.4.2008 г.
29. Mother Trading and Construction	77/78, Wadan Street, Bahosi Ward, Lanmadaw, Yangon Tel: 95-1-21-0514 Email: mother.trade@mptmail.net.mm	Директор: Aung Myat	29.4.2008 г.
30. Kyaw Tha Company and Kyaw Tha Construction Group	No. 98, 50th Street, Pazundaung Township, Yangon Tel: 95-1-296733 Fax: 95-1-296914 Email: kyawtha.wl@mptmail.net.mm Website: http://www.kyawtha.com	Директор U Win Lwin и управител Maung Aye	29.4.2008 г.
31. Ye Ta Khun (Yetagun) Construction Group	Yuzana Plaza West, Tamwe Township Yangon	Собственик Aung Zaw Ye Myint (A9г, приложение VI), син на генерал Ye Myint (A9а)	29.4.2008 г.

32. J's Donuts	<p>26-28 Lanmadaw Street Lanmadaw Tsp, Yangon Tel: 95-1-710242</p> <p>Junction 8 Shopping Centre 8th Mile; Mayangon Tsp; Yangon Tel: 95-1-650771</p> <p>(2nd Floor.) Yuzana Plaza Banyar Dala Road, Mingalar Taung Nyunt Tsp, Yangon Tel: 95-1-200747</p> <p>173-175 Pansodan Street, Kyauktada Tsp, Yangon Tel: 95-1-287525</p> <p>381-383 Near Bogyoke Aung San Market Shwebontha Street, Pabedan Tsp, Yangon Tel: 95-1-243178</p>	Собственик: Kyaing San Shwe (A1з, приложение VI), син на главнокомандващ генерал Than Shwe (A1a)	29.4.2008 г.
33. Sun Tac or Sun Tec Suntac Int'l Trading Co., Ltd.	151 (B) Thiri Mingalar Lane Mayangon Township, Yangon Tel: 01-650021 654463	Собственик: Sit Taing Aung, син на Aung Phone	29.4.2008 г.
34. (MMS) Min Min Soe Group of Companies	23-A, Inya Myaing Street, Bahan Tsp. Tel: 95-1-511098, 514262 Email: mms@mptmail.net.mm	Акционер Куав Муо Nyunt (И10в, приложение VI), син на генерал Nyunt Tin, Министър на земеделието (о.з.) (И10а, приложение VI)	29.4.2008 г.
35. Myanmar Information and Communication Technology aka Myanmar Infotech	MICT Park, Hlaing University Campus	Частичен собственик: Aung Soe Tha (Г22д, приложение VI)	29.4.2008 г.
36. MNT (Myanmar New Technology)		Собственик: Yin Win Thu, Партньор: Nandar Aye (A2в, приложение VI)	29.4.2008 г.
37. Forever Group	No (14 02/03), Olympic Tower I, Corner of Boaungkyaw Street and Maha- bandoola Street, Kyauktada Township, Yangon. Tel: 95-1-204013, 95-1-204107 Email: forevergroup@mptmail.net.mm	Управител: Daw Khin Khin Lay Член на управителния съвет: U Khin Maung Htay Старши управител U Куав Куав	29.4.2008 г.“

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 386/2008 НА КОМИСИЯТА

от 29 април 2008 година

за определяне на възстановяванията при износ в сектора на млякото и млечните продукти

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1255/1999 на Съвета от 17 май 1999 г. относно общата организация на пазара на мляко и млечни продукти ⁽¹⁾, и по-специално член 31, параграф 3 от него,

като има предвид, че:

- (1) Член 31, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1255/1999 предвижда, че разликата между цените на продуктите, посочени в член 1 от горепосочения регламент, на световния пазар и на пазара на Общността, може да бъде покрита посредством възстановявания при износ.
- (2) Предвид сегашната ситуация на пазара на мляко и млечни продукти, не следва да се определят възстановявания при износ.

(3) Споразумението за търговия, развитие и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки („СТРС“), от една страна, и Република Южна Африка, от друга страна, одобрено с Решение 2004/441/ЕО на Съвета ⁽²⁾, влезе в сила на 1 май 2004 г. В контекста на преговорите за ускорена либерализация на търговията със сирена между Европейската общност и Южна Африка е постигната договореност сирената, които са предмет на търговия между договарящите се страни, да не се ползват от никакви възстановявания при износ.

(4) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Управителния комитет по млякото и млечните продукти,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Не се предоставят възстановявания при износ, предвидени в член 31 от Регламент (ЕО) № 1255/1999, за продуктите, посочени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 29 април 2008 година.

За Комисията

Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 160, 26.6.1999 г., стр. 48. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1152/2007 (ОВ L 258, 4.10.2007 г., стр. 3). Регламент (ЕО) № 1255/1999 ще бъде заменен с Регламент (ЕО) № 1234/2007 (ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1) считано от 1 юли 2008 г.

⁽²⁾ ОВ L 127, 29.4.2004 г., стр. 109.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Възстановявания при износ в сектора на млякото и млечните продукти, приложими от 30 април 2008 година

Код на продукта	Местоназначение	Мерна единица	Размер на възстановяванията	Код на продукта	Местоназначение	Мерна единица	Размер на възстановяванията
0401 30 31 9100	L20	EUR/100 kg	—	0402 29 19 9900	L20	EUR/100 kg	—
0401 30 31 9400	L20	EUR/100 kg	—	0402 29 99 9100	L20	EUR/100 kg	—
0401 30 31 9700	L20	EUR/100 kg	—	0402 29 99 9500	L20	EUR/100 kg	—
0401 30 39 9100	L20	EUR/100 kg	—	0402 91 11 9370	L20	EUR/100 kg	—
0401 30 39 9400	L20	EUR/100 kg	—	0402 91 19 9370	L20	EUR/100 kg	—
0401 30 39 9700	L20	EUR/100 kg	—	0402 91 31 9300	L20	EUR/100 kg	—
0401 30 91 9100	L20	EUR/100 kg	—	0402 91 39 9300	L20	EUR/100 kg	—
0401 30 99 9100	L20	EUR/100 kg	—	0402 91 99 9000	L20	EUR/100 kg	—
0401 30 99 9500	L20	EUR/100 kg	—	0402 99 11 9350	L20	EUR/100 kg	—
0402 10 11 9000	L20 ⁽¹⁾	EUR/100 kg	—	0402 99 19 9350	L20	EUR/100 kg	—
0402 10 19 9000	L20 ⁽¹⁾	EUR/100 kg	—	0402 99 31 9300	L20	EUR/100 kg	—
0402 10 99 9000	L20	EUR/100 kg	—	0403 90 11 9000	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 11 9200	L20	EUR/100 kg	—	0403 90 13 9200	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 11 9300	L20	EUR/100 kg	—	0403 90 13 9300	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 11 9500	L20	EUR/100 kg	—	0403 90 13 9500	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 11 9900	L20 ⁽¹⁾	EUR/100 kg	—	0403 90 13 9900	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 17 9000	L20	EUR/100 kg	—	0403 90 33 9400	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 19 9300	L20	EUR/100 kg	—	0403 90 59 9310	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 19 9500	L20	EUR/100 kg	—	0403 90 59 9340	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 19 9900	L20 ⁽¹⁾	EUR/100 kg	—	0403 90 59 9370	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 91 9100	L20	EUR/100 kg	—	0404 90 21 9120	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 91 9200	L20 ⁽¹⁾	EUR/100 kg	—	0404 90 21 9160	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 91 9350	L20	EUR/100 kg	—	0404 90 23 9120	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 99 9100	L20	EUR/100 kg	—	0404 90 23 9130	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 99 9200	L20 ⁽¹⁾	EUR/100 kg	—	0404 90 23 9140	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 99 9300	L20	EUR/100 kg	—	0404 90 23 9150	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 99 9400	L20	EUR/100 kg	—	0404 90 81 9100	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 99 9500	L20	EUR/100 kg	—	0404 90 83 9110	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 99 9600	L20	EUR/100 kg	—	0404 90 83 9130	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 99 9700	L20	EUR/100 kg	—	0404 90 83 9150	L20	EUR/100 kg	—
0402 29 15 9200	L20	EUR/100 kg	—	0404 90 83 9170	L20	EUR/100 kg	—
0402 29 15 9300	L20	EUR/100 kg	—	0405 10 11 9500	L20	EUR/100 kg	—
0402 29 15 9500	L20	EUR/100 kg	—	0405 10 11 9700	L20	EUR/100 kg	—
0402 29 19 9300	L20	EUR/100 kg	—				
0402 29 19 9500	L20	EUR/100 kg	—				

Код на продукта	Местоназначение	Мерна единица	Размер на възстановяванията	Код на продукта	Местоназначение	Мерна единица	Размер на възстановяванията
0405 10 19 9500	L20	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9500	L04	EUR/100 kg	—
0405 10 19 9700	L20	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0405 10 30 9100	L20	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9700	L04	EUR/100 kg	—
0405 10 30 9300	L20	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0405 10 30 9700	L20	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9930	L04	EUR/100 kg	—
0405 10 50 9500	L20	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0405 10 50 9700	L20	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9950	L04	EUR/100 kg	—
0405 10 90 9000	L20	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0405 20 90 9500	L20	EUR/100 kg	—	0406 40 50 9000	L04	EUR/100 kg	—
0405 20 90 9700	L20	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0405 90 10 9000	L20	EUR/100 kg	—	0406 40 90 9000	L04	EUR/100 kg	—
0405 90 90 9000	L20	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 10 20 9640	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 13 9000	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 10 20 9650	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 15 9100	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 10 20 9830	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 17 9100	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 10 20 9850	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 21 9900	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 20 90 9913	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 23 9900	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 20 90 9915	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 25 9900	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 20 90 9917	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 27 9900	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 20 90 9919	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 32 9119	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 30 31 9730	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 35 9190	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 30 31 9930	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 35 9990	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 30 31 9950	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 37 9000	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 61 9000	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—

Код на продукта	Местоназначение	Мерна единица	Размер на възстановяванията	Код на продукта	Местоназначение	Мерна единица	Размер на възстановяванията
0406 90 63 9100	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 86 9200	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 63 9900	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 86 9400	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 69 9910	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 86 9900	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 73 9900	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9300	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 75 9900	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9400	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 76 9300	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9951	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 76 9400	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9971	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 76 9500	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9973	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 78 9100	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9974	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 78 9300	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9975	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 79 9900	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9979	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 81 9900	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 88 9300	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 85 9930	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 88 9500	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 85 9970	L04	EUR/100 kg	—				
	L40	EUR/100 kg	—				

(¹) По отношение на съответните продукти, предназначени за износ към Доминиканската република в рамките на квотата за 2008—2009 година, посочена в Решение 98/486/ЕО, и отговарящи на условията, определени в глава III, раздел 3 от Регламент (ЕО) № 1282/2006, се прилагат следните ставки:

- а) продукти, попадащи в кодове по КН 0402 10 11 9000 и 0402 10 19 9000 0,00 EUR/100 kg;
- б) продукти, попадащи в кодове по КН 0402 21 11 9900, 0402 21 19 9900, 0402 21 91 9200 и 0402 21 99 9200 0,00 EUR/100 kg.

Местоназначенията се определят както следва:

L20: Всички местоназначения, с изключение на:

- а) трети страни: Андора, Светия престол (града-държава Ватикана), Лихтенщайн и Съединените американски щати;
- б) територии на държави-членки на ЕС, които не са част от митническата територия на Общността: Фарьорските острови, Гренландия, Хелголанд, Сеута, Мелиля, общините Ливиньо и Кампионе д'Италия, и областите в Република Кипър, където правителството на Република Кипър не упражнява ефективен контрол;
- в) европейски територии, чиито външни отношения се осигуряват от държава-членка и които не са част от митническата територия на Общността: Гибралтар.

L04: Албания, Босна и Херцеговина, Сърбия (*), Черна гора и Бивша югославска република Македония;

L40: Всички местоназначения, с изключение на:

- а) трети страни: L04, Андора, Исландия, Лихтенщайн, Норвегия, Швейцария, Светия престол (града-държава Ватикана), Съединените американски щати, Хърватия, Турция, Австралия, Канада, Нова Зеландия и Южна Африка;
- б) територии на държави-членки на ЕС, които не са част от митническата територия на Общността: Фарьорските острови, Гренландия, Хелголанд, Сеута, Мелиля, общините Ливиньо и Кампионе д'Италия, и областите в Република Кипър, където правителството на Република Кипър не упражнява ефективен контрол;
- в) европейски територии, чиито външни отношения се осигуряват от държава-членка и които не са част от митническата територия на Общността: Гибралтар.

(* включително Косово, под егидата на Обединените нации, съгласно Резолюция 1244 от 10 юни 1999 г. на Съвета за сигурност на ООН.

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 387/2008 НА КОМИСИЯТА**от 29 април 2008 година****за изменение на представителните цени и размера на допълнителните вносни мита за някои продукти от сектора на захарта, определени с Регламент (ЕО) № 1109/2007 за пазарната 2007/2008 година**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 318/2006 на Съвета от 20 февруари 2006 г. относно общата организация на пазара на захар ⁽¹⁾,като взе предвид Регламент (ЕО) № 951/2006 на Комисията от 30 юни 2006 г. относно правилата за прилагане на Регламент (ЕО) № 318/2006 на Съвета по отношение на обмена с трети страни в сектора на захарта ⁽²⁾, и по-специално член 36,

като има предвид, че:

(1) Размерът на представителните цени и допълнителните вносни мита, приложими за бяла захар, сурова захар и някои сиропи, за пазарната 2007/2008 година беше

определен с Регламент (ЕО) № 1109/2007 на Комисията ⁽³⁾. Тези цени и мита са последно изменени с Регламент (ЕО) № 350/2008 на Комисията ⁽⁴⁾.

(2) Данните, с които Комисията разполага понастоящем, водят до изменение на посочения размер в съответствие с правилата и процедурите, предвидени в Регламент (ЕО) № 951/2006,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Представителните цени и допълнителните вносни мита, приложими за продуктите, посочени в член 36 от Регламент (ЕО) № 951/2006, определени в Регламент (ЕО) № 1109/2007 за пазарната 2007/2008 година, се изменят, както е посочено в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 30 април 2008 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 29 април 2008 година.

За Комисията

Jean-Luc DEMARTY

*Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“*

⁽¹⁾ ОВ L 58, 28.2.2006 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1260/2007 (ОВ L 283, 27.10.2007 г., стр. 1). Регламент (ЕО) № 318/2006 ще бъде заменен с Регламент (ЕО) № 1234/2007 (ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1) считано от 1 октомври 2008 г.

⁽²⁾ ОВ L 178, 1.7.2006 г., стр. 24. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1568/2007 (ОВ L 340, 22.12.2007 г., стр. 62).

⁽³⁾ ОВ L 253, 28.9.2007 г., стр. 5.

⁽⁴⁾ ОВ L 109, 19.4.2008 г., стр. 5.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Изменен размер на представителните цени и на допълнителните вносни мита за бяла захар, сурова захар и продуктите с код по КН 1702 90 95, приложим от 30 април 2008 година

(EUR)

Код по КН	Размер на представителната цена за 100 kg нето от съответния продукт	Размер на допълнителното мито за 100 kg нето от съответния продукт
1701 11 10 ⁽¹⁾	21,18	5,71
1701 11 90 ⁽¹⁾	21,18	11,12
1701 12 10 ⁽¹⁾	21,18	5,52
1701 12 90 ⁽¹⁾	21,18	10,60
1701 91 00 ⁽²⁾	21,72	15,20
1701 99 10 ⁽²⁾	21,72	9,85
1701 99 90 ⁽²⁾	21,72	9,85
1702 90 95 ⁽³⁾	0,22	0,42

⁽¹⁾ Фиксиран за стандартното качество, определено в приложение I, точка III от Регламент (ЕО) № 318/2006 на Съвета (ОВ L 58, 28.2.2006 г., стр. 1).

⁽²⁾ Фиксиран за стандартното качество, определено в приложение I, точка II от Регламент (ЕО) № 318/2006.

⁽³⁾ Фиксиран за 1 % съдържание на захароза.

II

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително)

РЕШЕНИЯ

СЪВЕТ

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 29 април 2008 година

за изменение на Решение 2007/868/ЕО за прилагане на член 2, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 2580/2001 относно специалните ограничителни мерки за борба с тероризма, насочени срещу определени лица и образувания

(2008/342/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

РЕШИ:

като взе предвид Регламент (ЕО) № 2580/2001 на Съвета от 27 декември 2001 г. относно специалните ограничителни мерки за борба с тероризма, насочени срещу определени лица и образувания ⁽¹⁾, и по-специално член 2, параграф 3 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 20 декември 2007 г., Съветът прие Решение 2007/868/ЕО за прилагане на член 2, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 2580/2001 относно специалните ограничителни мерки за борба с тероризма, насочени срещу определени лица и образувания, и за създаване на актуализиран списък на лица и образувания, спрямо които се прилага посоченият регламент.
- (2) Съветът установи, че вече няма основания определени лица да продължават да фигурират в списъка на лицата, групите и образуванията, спрямо които се прилага Регламент (ЕО) № 2580/2001, и че списъкът следва да бъде съответно изменен,

Член 1

Лицата, изброени в приложението към настоящото решение, се заличават от списъка, приложен към Решение 2007/868/ЕО за прилагане на член 2, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 2580/2001 относно специалните ограничителни мерки за борба с тероризма, насочени срещу определени лица и образувания.

Член 2

Настоящото решение поражда действие от датата на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Люксембург на 29 април 2008 година.

За Съвета
Председател
D. RUPEL

⁽¹⁾ ОВ L 344, 28.12.2001 г., стр. 70. Регламент, последно изменен с Решение 2007/868/ЕО (ОВ L 340, 22.12.2007 г., стр. 100).

ПРИЛОЖЕНИЕ

Списък на лицата, посочени в член 1 от настоящото решение

1. AKHNIKH, Ismail (известен още като SUHAIB, известен още като SOHAIB)
 2. AOURAGHE, Zine Labidine (известен още като Halifi Laarbi MOHAMED, известен още като Abed, известен още като Abid, известен още като Abu ISMAIL)
 3. BOUGHABA, Mohamed Fahmi (известен още като Mohammed Fahmi BOURABA, известен още като Mohammed Fahmi BURADA, известен още като Abu MOSAB)
 4. EL MORABIT, Mohamed
 5. ETTOUMI, Youssef (известен още като Youssef TOUMI)
 6. HAMDI, Ahmed (известен още като Abu IBRAHIM)
-

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 29 април 2008 година

за изменение на Решение 2007/868/ЕО за прилагане на член 2, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 2580/2001 относно специалните ограничителни мерки за борба с тероризма, насочени срещу определени лица и образувания

(2008/343/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

РЕШИ:

като взе предвид Регламент (ЕО) № 2580/2001 на Съвета от 27 декември 2001 г. относно специалните ограничителни мерки за борба с тероризма, насочени срещу определени лица и образувания⁽¹⁾, и по-специално член 2, параграф 3 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 20 декември 2007 г. Съветът прие Решение 2007/868/ЕО⁽²⁾.
- (2) На 25 февруари 2008 г., Съветът представи на г-н Jose Maria SISON актуализирано становище относно основанията той да продължи да фигурира в списъка на лица, групи и образувания, спрямо които се прилагат ограничителните мерки, предвидени съгласно Регламент (ЕО) № 2580/2001, и прикани г-н SISON да представи своите бележки в рамките на един месец. Г-н SISON изпрати своите бележки до Съвета в писмо с дата 24 март 2008 г., което бе разгледано от Съвета.
- (3) Съветът стигна до заключението, че г-н SISON е участвал в извършването на терористични действия по смисъла на член 1, параграфи 2 и 3 от Обща позиция 2001/931/ОВППС от 27 декември 2001 г. за прилагането на специални мерки за борба с тероризма⁽³⁾ и че по отношение на г-н SISON са взети решения от компетентни национални органи по смисъла на член 1, параграф 4 от същата обща позиция. Съветът също така стигна до заключението, че за да се отрази актуализираното становище относно основанията, следва да бъдат изменени данните за г-н SISON и за Комунистическата партия на Филипините, вписани в списъка на лица, групи и образувания, спрямо които се прилага Регламент (ЕО) № 2580/2001.
- (4) Поради това Съветът счита, че спрямо г-н SISON следва да продължат да се прилагат специалните ограничителни мерки, предвидени в Регламент (ЕО) № 2580/2001,

Член 1

Данните за г-н SISON, Jose Maria (известен още като Armando Liwanag, известен още като Joma), вписани в приложението към Решение 2007/868/ЕО, се заменят със следното:

„SISON, Jose Maria (известен още като Armando Liwanag, известен още като Joma), роден на 8.2.1939 г. в Cabugao (Филипини) — лице с водеща роля в „Комунистическата партия на Филипините“, включително „NPA“.“

Член 2

Данните за Комунистическата партия на Филипините, вписани в приложението към Решение 2007/868/ЕО, се заменят със следното:

„ „Комунистическа партия на Филипините“, включително „Нова народна армия“ – „NPA“, Филипини, свързана със SISON, Jose Maria (известен още като Armando Liwanag, известен още като Joma, който има водеща роля в „Комунистическата партия на Филипините“, включително „NPA“).“

Член 3

Настоящото решение поражда действие от датата на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Люксембург на 29 април 2008 година.

За Съвета
Председател
D. RUPEL

⁽¹⁾ ОВ L 344, 28.12.2001 г., стр. 70. Регламент, последно изменен с Решение 2007/868/ЕО (ОВ L 340, 22.12.2007 г., стр. 100).

⁽²⁾ ОВ L 340, 22.12.2007 г., стр. 100.

⁽³⁾ ОВ L 344, 28.12.2001 г., стр. 93. Обща позиция, последно изменена с Обща позиция 2007/871/ОВППС (ОВ L 340, 22.12.2007 г., стр. 109).

КОМИСИЯ

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 23 октомври 2007 година

относно държавна помощ С 23/06 (ex NN 35/06), приведена в действие от Полша в полза на производителя на стомана Technologie Buczec Group

(нотифицирано под номер С(2007) 5087)

(само текстът на полски език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2008/344/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 88, параграф 2, първа алинея от него,

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо пространство, и по-специално член 62, параграф 1, буква а) от него,

като взе предвид протокол № 8 от Договора за присъединяване относно реструктурирането на полската стоманодобивна промишленост⁽¹⁾ (наричан по-долу „протокол № 8“),

като покани заинтересованите страни да представят мненията си в съответствие с горепосочените разпоредби⁽²⁾,

като има предвид, че:

(2) На 5 ноември 2002 г. полският министерски съвет одобри програмата за реструктуриране и развитие на полската промишленост за добив на желязо и стомана до 2006 г. (наричана по-долу „Националната програма за реструктуриране“). Този план по същество дава възможност за предоставяне на държавна помощ с цел реструктуриране на полската стоманодобивна промишленост през периода 1997—2006 г. в размер до 3,387 млрд. PLN (846 млн. EUR)⁽³⁾.

(3) Националната програма за реструктуриране беше предадена на ЕС. На 25 март 2003 г. тя беше оценена от Комисията. На тази основа Комисията изготви предложение за Решение на Съвета за удължаване на gratuitния период за предоставяне на държавна помощ на полския стоманодобивен отрасъл в съответствие с Европейското споразумение (което първоначално беше в сила само до 1997 г.) до приемането на Полша в ЕС, така че получателите да постигнат жизнеспособност до 2006 г. Съветът одобри това предложение през юли 2003 г.⁽⁴⁾

(4) По този начин ЕС позволи на Полша, независимо от съществуващите правила⁽⁵⁾, да предостави помощ за реструктуриране на стоманодобивната промишленост. Това бе окончателно установено в протокол към Договора за присъединяване, а именно протокол № 8 относно реструктурирането на полската стоманодобивна промишленост.⁽⁶⁾ Той потвърждава одобрението да се предостави държавна помощ на осем дружества, посочени в приложение 1 към протокол № 8, включително ТВ-НВ, в размер на не повече от 3,387 млрд. PLN преди края на 2003 г.

I. ПРОЦЕДУРА

(1) През март 2002 г. Huta Buczec (наричано по-долу „ТВ-НВ“) представи на полските органи програма за реструктуриране. От 7 май 2003 г. ТВ-НВ беше преименувано на Technologie Buczec S.A. (наричано по-долу „ТВ“).

⁽¹⁾ ОВ L 236, 23.9.2003 г., стр. 948.

⁽²⁾ ОВ С 196, 19.8.2006 г., стр. 23.

⁽³⁾ Като се приема, че 1 EUR = 4 PLN.

⁽⁴⁾ За подробности вж. Решение 2006/937/ЕО на Комисията от 5 юли 2005 г. по дело С-20/04 Huta Czestochowa, (ОВ L 366, 21.12.2006 г., стр. 1, точки 23 и следващите).

⁽⁵⁾ Държавната помощ за стоманодобивния отрасъл не е разрешена в ЕС. Вж. съобщение на Комисията — Помощ за оздравяване и реструктуриране и помощ за закриване в отрасъл „стоманодобив“ (ОВ С 70, 19.3.2002 г., стр. 21).

⁽⁶⁾ Вж. протокол № 8 към Договора за присъединяване относно реструктурирането на полската стоманодобивна промишленост (ОВ L 236, 23.9.2003 г., стр. 948).

- (5) С оглед да се гарантира, че посочените в протокола условия се спазват, протокол № 8 установява подробни разпоредби за изпълнение и мониторинг. Едно от изискванията е Полша да предоставя мониторингови доклади два пъти годишно и през 2003, 2004, 2005 и 2006 г. бяха извършени оценки от независим консултант⁽⁷⁾. Докладите за дейността на ТВ бяха представени през февруари 2004 г. и април 2005 г. Те бяха обсъдени с полските органи и получателите и бяха одобрени от Комисията и полските органи.
- (6) През септември 2005 г. ТВ измени своя индивидуален бизнес план (наричан по-долу „индивидуален бизнес план за 2005 г.“) и впоследствие го предаде на Комисията с искане за одобрение в съответствие с точка 10 от протокол № 8. Фактът, обаче, че впоследствие дружеството няколко пъти е изменило своя план и е в процес на ликвидация от 2006 г., направиха искането ненужно.
- (7) След като независимата оценка от 2005 г. показва, че дългът на ТВ към публични кредитори нараства и дружеството не постига жизнеспособност, Комисията отправи искане към Полша за допълнителна информация посредством писма от 29 март 2005 г., 1 август 2005 г. и 2 декември 2005 г. Полша отговори с писма от 23 юни 2005 г., 28 септември 2005 г. и 14 февруари 2006 г.
- (8) С писмо от 7 юни 2006 г. Комисията уведоми Полша, че е решила да открие процедурата, предвидена в член 88, параграф 2 от Договора за ЕО, по отношение на тази помощ.
- (9) Решението на Комисията да открие процедурата беше публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз*.⁽⁸⁾ Комисията покани заинтересованите страни да представят мненията си относно помощта/мярката.
- (10) Комисията не получи мнения от трети страни.
- (11) Полските органи отговориха с писма от 18 септември 2006 г., 2 октомври 2006 г. и 20 октомври 2006 г. Комисията отправи искане до Полша за допълнителна информация чрез писма от 6 ноември 2006 г., 18 декември 2006 г. и 15 март 2007 г. Полша

отговори с писма от 24 ноември 2006 г., 23 януари 2007 г. и 23 май 2007 г. На 13 декември 2006 г. се състоя среща между полските органи и Комисията.

II. ПОДРОБНО ОПИСАНИЕ НА ПОМОЩТА

1. ТВ group

- (12) ТВ е полски производител на тръби, намиращ се в град Sosnowiec в областта Силезия. До 2006 г. дружеството е произвеждало стоманени тръби в цех за валцуване на заварени тръби и цех за валцуване на тръби от високолегирани стомана. В съответствие с правилата на ЕО относно държавната помощ, тези артикули се считат за продукти от стомана.⁽⁹⁾ Дружеството има общ капацитет от около 60 хиляди тона.⁽¹⁰⁾ Съоръжението за заварени тръби се състои от четири ленти за заваряване (W1.5, W2, която е била обновена през 1993 г. и 2001 г., W3, пусната в експлоатация през 1999 г., и W4, пусната в експлоатация през 2003 г.) и две ленти за рязане (едната е пусната в експлоатация през 2004 г.). До 2005 г. ТВ също така е управлявала завод за валцуване.
- (13) ТВ е акционерно дружество, което през 2004 г. е притежавало собствен капитал в размер на около 20 млн. PLN (5 млн. EUR). Мажоритарният акционер на ТВ, с около 78,1 %, е Górnośląski Fundusz Restrukturyzacyjny S.A. (Фонд за реструктуриране на Горна Силезия, наричан по-долу „GFR“), чийто основен акционер, с 51,3 %, до 30 декември 2005 г. е било Eurofaktor SA (наричано по-долу „EF“). Акционерите на EF са частни инвеститори като Bonum Sp. z o.o. (37,25 %), ING TFI (13,40 %), Polmetal Sp. z o.o. (11,31 %) и Stabilo Group Sp. z o.o. (10,93 %). EF впоследствие е продало своите акции на Stabilo Group Sp. z o.o. Държавата е била миноритарен акционер в GFR.
- (14) Понастоящем ТВ има четири дъщерни дружества със значителна търговска дейност:
- a) Buczek Automotive Sp. z o.o (наричано по-долу „BA“, първоначално наричано P.U.R.M. (Przedsiębiorstwo Usług Remontowo Mechanicznych) „REMEBUD“ Sp. z o.o.), 51 % от което понастоящем се притежават от ТВ. То първоначално е предоставяло услуги за поддръжка на машини и оборудване на ТВ. През декември 2005 г. ТВ също така прехвърля основната

⁽⁹⁾ Вж. приложение Б от Многосекторната рамка (ОВ С 70, 19.3.2002 г., стр. 8), което е било заменено с приложение I към Насоките за национална регионална помощ за периода 2007—2013 г. (ОВ С 54, 4.3.2006 г., стр. 13).

⁽¹⁰⁾ Информацията за ТВ е взета от програмата за реструктуриране на Huta Buczek за периода 2002—2006 г. (наричана по-долу „Индивидуален бизнес план за 2002 г.“) от март 2002 г., която е представлявала основата за одобряване на помощ след приемане на националната програма за реструктуриране. За допълнителна информация вж. решението за предприемане на процедурата (бележка под линия 2).

⁽⁷⁾ Наричани по-долу „независими мониторингови доклади“, посочващи годината на наблюдение.

⁽⁸⁾ Вж. бележка под линия 2.

си дейност в областта на автомобилния сектор на ВА (което тогава е изцяло притежавано от ТВ) и го преименува на ВА. Освен 76-те служители на дружеството в първоначалния му вид, на 1 декември 2005 г. към ВА са прехвърлени още 227 служители. На 1 януари 2006 г. ТВ и ВА подписват договор за лизинг с неограничен срок на действие, въз основа на който ВА управлява активите на ТВ в автомобилния сектор. През ноември 2006 г. ЕФ се удовлетворява от залога върху акциите на ВА поради неизплатени дългове на ТВ като придобива 49 % от акциите на ВА. По смисъла на правилата на ЕС относно държавната помощ, ВА е производител на стомана.

- б) Huta Buczek Sp. z o.o. (наричано по-долу „НВ“, изцяло притежавано от ТВ) е завод за валцуване, отделен от ТВ. В него работят 227 служители. НВ е създадено на 3 декември 2004 г. с акционерен капитал в размер на 100 000 PLN (около 25 000 EUR). През 2005 г. и първата половина на 2006 г. ТВ увеличава капитала на НВ посредством няколко вливания на капитал на обща стойност от 14 811 600 PLN. НВ не е производител на стомана по смисъла на правилата на ЕС относно държавната помощ.
- в) Buczek – НВ – Zakład Produkcji Rur Sp. z o. o. (наричано по-долу „ZPR“, 18 % от което се притежават от ТВ, като останалите акции се притежават от служителите на дружеството), което произвежда изтеглени тръби и предоставя услуги за рязане и обработка на тръби. В него работят 100 служители. Собствеността върху него е прехвърлена на служителите на ТВ през 2001 г., за да се избегне закриването му. ТВ продължава да притежава производственото оборудване на ТВ-ZPR, което му е предоставено на лизинг.
- г) SAMKOL (изцяло притежавано от ТВ) е дружество доставчик на транспортни услуги, основано през 1997 г., чийто капитал за последен път е бил увеличен през 2001 г. Преди то е предоставяло 80 % от своите услуги на ТВ, но понастоящем само 20 % от приходите му се осигуряват от услуги за ТВ.

2. Първоначалният план за реструктуриране

- (15) През 2002 г. ТВ-НВ е изготвило индивидуален бизнес план (наричан по-долу „индивидуален бизнес план за 2002 г.“) с оглед преодоляване на финансови затруднения. Както се посочва в решението за откриване на процедурата, оперативният план за реструктуриране е включвал съсредоточаване на производството върху заварени калибрирани тръби за специални приложения, изработени от покритата с алуминий или галванизирани

стоманена лента. За тази цел е било необходимо набавянето на допълнително производствено оборудване ⁽¹¹⁾.

- (16) Общата стойност на потенциалните инвестиции, посочена в бизнес плана, е била 25 млн. PLN. В допълнение към основните инвестиции в производството и обработката на тръби за автомобилни приложения и производствени линии за заварени тръби, това е включвало проекти като компютризация, модернизация на други малки проекти и закупуване на дълготрайни активи. Инвестициите в цеха за валцуване също са били желателни, но са били оценени като нереалистични и поради това са били отложени.
- (17) Планът също така е включвал програма за намаляване на разходите, включваща намаляване броя на служителите от 532 на 407. За тази цел са били отпуснати 2 910 000 PLN за всички разходи за периода 2002—2006 г. По-конкретно, за съкращаването на тези 161 работни места е била предвидена външна публична помощ в размер на 823 000 PLN, или нетен еквивалент на помощта от 597 000 PLN. В допълнение е била предвидена помощ в размер на 2,754 млн. PLN за изследователска и развойна дейност (наричана по-долу „R&D“) под формата на 1 250 000 PLN за 2002 г., представляващи нетен еквивалент на помощта от 900 000 PLN през 2002 г., и 2 540 000 PLN за 2003 г. (нетен еквивалент на помощта от 1 854 000 PLN) ⁽¹²⁾.
- (18) Накрая, планирано е финансово реструктуриране с нетен еквивалент на помощта в размер на 8,411 млн. PLN с цел опрощаване на задължение за около 3,392 млн. PLN (който основно е обхващал задължения към местните власти във връзка с данък върху недвижимите имоти и по-малки суми, които е трябвало да се издължат на данъчната администрация и на социалноосигурителния институт (Zakład Ubezpieczeń Społecznych, наричан по-долу „социалноосигурителен институт“) и разсрочване на задължения в размер на 6,014 млн. PLN към социалноосигурителния институт и държавния фонд за рехабилитация на хора с увреждания (Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych, наричан по-долу „държавен фонд за рехабилитация на хора с увреждания“) с нетен еквивалент на помощта в размер на 5,019 млрд. PLN (5,001 млрд. PLN (социалноосигурителен институт) + 18 000 (държавен фонд за рехабилитация на хора с увреждания). Целта на финансовото реструктуриране е била да се закупят материали и да се поддържа непрекъснато производство ⁽¹³⁾.

⁽¹¹⁾ Вж. Индивидуален бизнес план за 2002 г., стр. 57.

⁽¹²⁾ Вж. Индивидуален бизнес план за 2002 г., стр. 74.

⁽¹³⁾ Вж. Индивидуален бизнес план за 2002 г., стр. 74.

3. Държавна помощ

а) Помощ, предвидена съгласно плана за реструктуриране

(19) В програмата за реструктуриране по същество е предвидена следната помощ:

Таблица 1

Планирана държавна помощ за ТВ за периода 2002—2003 г.

Институция	Естество на помощта	В хиляди PLN	В хиляди PLN (NGE)
FGSP (2002 г.) ⁽¹⁾	Разсрочено плащане	136	3
FGSP (2003 г.)	Разсрочено плащане	270	15
Междинна сума на вноските за разсрочено плащане		406	18
Орган на местна власт на Sosnowiec	Опрощаване на задължения	2 964	2 964
Данъчна администрация	Опрощаване на задължения	163	163
Социалноосигурителен институт	Опрощаване на задължения	265	265
Междинна сума на опрощаванията		3 392	3 392
Социалноосигурителен институт	Разсрочено плащане	6 014	5 001
Общо	Финансово реструктуриране	9 812	8 411
	Реструктуриране на работните места	823	597
	R&D	3 790	2 754
	Общо помощ	14 425	11 762

⁽¹⁾ Fundusz Gwarantowanych Świadczeń Pracowniczych (Фонд за гарантиране на заплатите) е създаден, за да гарантира вземанията на служителите в случай на обявяване на работодателя в несъстоятелност.

(20) Планът за реструктуриране също така посочва, че за периода 1997—2001 г. НВ-ТВ е получило държавна помощ в размер на 4 422 411 PLN (нетен еквивалент на помощта). В по-голямата си част това е била помощ за R&D (3 243 626 PLN). 196 800 PLN са представлявали помощ за опазване на околната среда, 132 240 PLN — помощ за обучение и оставашите 849 746 PLN са били помощ за „процеса на реструктуриране“ или „ad hoc помощ“ ⁽¹⁴⁾.

(21) Така за ТВ е била предвидена помощ общо в размер на 16 184 411 PLN, която впоследствие е била одобрена съгласно националната програма за реструктуриране и протокол № 8.

б) Получена помощ

(22) Според независимия консултант, през 2002 и 2003 г. дружеството е получило само 2,235 млн. PLN (нетен еквивалент на помощта) под формата на държавна помощ. ⁽¹⁵⁾ 2,045 млн. PLN от тази помощ са били заделени за R&D и 190 400 PLN за реструктуриране на работните места ⁽¹⁶⁾.

⁽¹⁵⁾ Независим мониторингов доклад за 2004 г., април 2005 г., стр. 14.

⁽¹⁶⁾ Това беше потвърдено от данните, предоставени от Полша в шестмесечния ѝ мониторингов доклад, напр. за 2003 г. вж. доклад № 2 на Службата за конкуренция и защита на потребителите, приложение 5, стр. 5. Фактът, че бизнес планът на ТВ за 2005 г. посочва по-малка сума, в която R&D очевидно не се включва, не е приемлив.

⁽¹⁴⁾ Вж. Индивидуален бизнес план за 2002 г., стр. 30.

(23) В допълнение, индивидуалният бизнес план за 2005 г. посочва, че ТВ е получило безвъзмездни средства от бюджета за реструктуриране на работните места за периода 2004—2006 г. в размер на 877 000 PLN.⁽¹⁷⁾ Полските органи са обяснили, че правителството е отпуснало средства за подпомагане на съкратените работници от стоманодобивния отрасъл да се завърнат отново на пазара на труда чрез обучение за подобряване на техните квалификации или за да бъдат насърчени да се възползват от ранно пенсиониране, като бъдат компенсирани частично за ниските доходи, които биха получавали при ранното пенсиониране. Индивидуалният бизнес план се основава на изменението от декември 2003 г. на закона за (реструктуриране на) промишлеността за добив на желязо и стомана от 24 август 2001 г. и посочва, че единствените получатели са служителите (работодателят е единствено посредник, който прехвърля бюджетните средства на съкратените работници).

4. Неуспех на реструктурирането — развитие между 2003 и 2006 г.

(24) Реструктурирането на ТВ не се развива по начина, предвиден в плана за реструктуриране, а довежда до несъстоятелност 2006 г. поради няколко причини:

а) Опрощаване на задължения

(25) ТВ не успява да получи опрощаване на задълженията, предвидено в индивидуалния бизнес план.

(26) Очаквало се е опрощаване на задълженията към социалноосигурителния институт, органа на местна власт на Sosnowiec и данъчната администрация в размер на 3 392 000 PLN въз основа на закона от 30 август 2002 г. относно реструктурирането на някои корпоративни финансови задължения към държавата (наричан по-долу „закон от 30 август 2002 г.“)⁽¹⁸⁾. Този закон дава възможност на дружествата с финансови затруднения да реструктурират публичноправни задължения под формата на опрощаване на дълг. Въпросното дружество е трябвало да подаде заявление и план за реструктуриране до всеки държавен орган, задълженията към който е трябвало да се реструктурират (наричан по-долу „реструктуриращият орган“).

(27) След като достигне до заключение, че предложеният план за реструктуриране би могъл да подобри финансовото положение на дружеството, реструктуриращият орган издава „решение относно условията за реструктуриране“, като посочва задълженията, обхванати от реструктурирането. Ако дружеството изпълни всички условия, наложени с решението, т.е. плати таксата за реструктуриране, представи план за реструктуриране и няма други неизплатени задължения, реструктуриращият орган е

длъжен да издаде „окончателно“ решение за опрощаване на задълженията, посочени в решението относно условията за реструктуриране („решението за завършване на реструктурирането“).

(28) Окончателното решение, обаче, може да бъде издадено най-рано една година след приемането на решението относно условията за реструктуриране и трябва да бъде одобрено от председателя на службата за конкуренция и защита на потребителите (полският орган за конкуренция) по отношение на съвместимостта на опрощаването на задълженията с правилата за държавна помощ. В периода след приемане на решението относно условията за реструктуриране и преди решението за завършване на реструктурирането, дружествата трябва да регистрират бъдещото опрощаване на дълга като неизплатени задължения. Освен това се начислява наказателна лихва. Комисията е наясно, че причината за това е да се позволи опрощаването на задълженията да се осъществи само след като бъде доказано, че дружеството наистина изпълнява програма за реструктуриране.

(29) Комисията бе уведомена, че социалноосигурителният институт, органът на местна власт на Sosnowiec и данъчната администрация не са направили такова опрощаване на задължения.

(30) Планове за опрощаване на задълженията на ТВ към органа на местна власт на Sosnowiec (данъчно задължение върху недвижими имоти в размер на 2 964 000 PLN) са били отхвърлени от службата за конкуренция и защита на потребителите, защото заявлението е подадено след 31 декември 2003 г., а протокол № 8 забранява предоставянето на държавна помощ на дружества от стоманодобивната промишленост след тази дата. Поради това, на 28 април 2004 г. службата за конкуренция и защита на потребителите е заявила, че планираното опрощаване не може да се разреши, тъй като би нарушило разпоредбите на протокол № 8. Поради същата причина на 6 февруари 2004 г. службата за конкуренция и защита на потребителите даде отрицателно становище относно планираното опрощаване на задълженията на ТВ към държавния фонд за рехабилитация на хора с увреждания.

(31) Заявлението на ТВ за опрощаване на задълженията му към данъчната администрация (163 000 PLN) е било отхвърлено от данъчната администрация. Според закона от 30 август 2002 г. това може да стане, само ако дружеството не е платило „таксата за реструктуриране“ (възлизаща на 15 % от стойността на задълженията, за които се иска опрощаване) или ако дружеството има други неизплатени задължения към данъчната администрация.

⁽¹⁷⁾ Писмо от 2 октомври 2006 г.

⁽¹⁸⁾ Вж. Индивидуален бизнес план за 2002 г., стр. 73.

(32) Накрая, както се вижда от бизнес плана за 2005 г., реструктурирането на дълга към социалноосигурителния институт (265 000 PLN) е било неуспешно поради финансови причини. Както беше обяснено по-горе (съображение 26), за да се получи опрощаване на задължения в съответствие със закона от 30 август 2002 г., дружеството трябва да е изплатило или да е разсрочило плащането на всички други задължения към държавата, които не подлежат на реструктуриране по силата на закона от 30 август 2002 г. Поради това, индивидуалният бизнес план за 2002 г. предвижда разсрочване на задължението в размер на 6 420 000 PLN. Следователно Комисията заключава, че ТВ или не е стигнало до споразумение със социалноосигурителния институт по отношение на разсрочване на плащанията, или социалноосигурителният институт е издал такова решение, но ТВ не го е спазило.

б) Увеличаване на дълга

(33) Между 2001 и 2006 г. ТВ е натрупало дългове към социалноосигурителния институт, органа на местна власт

на Sosnowiec, данъчната администрация и държавния фонд за рехабилитация на хора с увреждания. Дългът е започнал да се увеличава през 2001 г., като е непрекъснато нараствал до декември 2002 г. След кратко прекъсване дългът е продължил да се натрупва между февруари 2002 г. и ноември 2003 г. Дружеството е било в състояние да обслужва дълга си само между ноември 2003 г. и октомври 2004 г., вероятно с оглед задоволяване на критериите за опрощаване на задълженията, посочени в закона от 30 август 2002 г. От ноември 2004 г., обаче, дългът на дружеството отново е започнал да нараства.

(34) В резултат на неуспеха да получи опрощаване на задълженията си, до есента на 2004 г. ТВ е имало неизплатени дългове в размер на около 20 млн. PLN. Това беше потвърдено в четвъртия полски мониторингов доклад за 2004 г. от 8 март 2005 г., който съдържа подробна разбивка на следните неуредени задължения:

Таблица 2

Задължения на ТВ, както е посочено в полския мониторингов доклад от март 2005 г.

Публични кредитори (в хиляди PLN)	Задължения в края на 2003 г.	Задължения в края на 2004 г.	Задължения в края на януари 2005 г.
Социалноосигурителен институт	14 956	13 916	14 510
Орган на местна власт на Sosnowiec	7 411	5 118	5 371
Държавен фонд за рехабилитация на хора с увреждания	480	678	704
Данъчна служба на Sosnowiec	269	555	524
Други	115	0	0
Общо	23 231	20 267	21 108

(35) Съответно до края на 2004 г. задълженията на ТВ към публични кредитори са се равнявали на около 20 млн. PLN. Полските органи са посочили, че през 2004 г. ТВ е успяло да изплати около 5 млн. PLN (1,2 млн. PLN на социалноосигурителния институт и 3,8 млн. PLN на местната власт) от продажбата на свободни активи. Въпреки това, докладът е посочил, че дългът отново е започнал да нараства след 2004 г. и през януари 2005 г. е възлизал на 21,1 млн. PLN.

(36) Полските органи впоследствие са коригирали сумата на 20,761 млн. PLN в края на 2004 г. До 31 март 2005 г. дългът се е увеличил на 22,43 млн. PLN, а до 30 юни 2005 г. — на 22,91 млн. PLN. Впоследствие дружеството явно е успяло да продаде някои активи и към края на 2005 г. е намалило дълга на 20,87 млн. PLN. В средата на 2006 г., обаче, дългът отново се е

увеличил на 22,11 млн. PLN, като е достигнал 22,67 млн. PLN през август 2006 г., когато дружеството е обявено в несъстоятелност.

(37) Според информацията, известна на Комисията, ТВ не е представило цялостен план за реструктуриране през 2004 г. с оглед разсрочване на задълженията.

(38) В качеството си на кредитори държавните органи са предприели стъпки за събиране на дължимото, както се изисква от закона. Например, органът на местна власт на Sosnowiec и социалноосигурителният институт са замразили банковите сметки на дружеството, за да съберат дължимите им суми. Мярката, обаче, не е била ефективна, тъй като всички средства в сметките са били заделени за изплащане на заплати.

- (39) Следователно неизплатените задължения се събират основно посредством учредяване на ипотечи върху недвижимите имоти и придобиване на постоянно право на ползване. Освен това, органът на местна власт очевидно е придобил известен брой активи в съответствие с член 66 от данъчната наредба.
- (40) По-специално, плащането на дълга към социалноосигурителния институт е било осъществено чрез учредяване на ипотечи на стойност 25 млн. PLN. Социалноосигурителният институт също така притежава залози върху производствени активи на стойност около 12 млн. PLN, приблизително 9,5 млн. PLN от които представляват привилегирани обезпечения (това включва привилегировано обезпечение върху линия за заваряване W-3, която е на стойност над 7 млн. PLN).
- (41) През май 2007 г. ликвидаторът е публикувал списъка с признатите задължения на обявеното в несъстоятелност ТВ на обща стойност 63 млн. PLN. Тази сума включва публичноправни задължения, като основният кредитор е EF, задълженията към когото възлизат на 35,9 млн. PLN.
- в) *Инвестиции*
- (42) ТВ не е осъществило изцяло програмата си за инвестиране на 25 млн. PLN, както е било предвидено, а е изразходило около 10 млн. PLN в инвестиции и е отпуснало допълнителни средства за R&D.
- (43) ТВ е осъществило някои инвестиции въз основа на своя индивидуален бизнес план. През 2003 и 2004 г. инвестициите са били ориентирани към развитие на производството на тръби за автомобилни приложения. През 2003 г. то е пунало в експлоатация линия за заваряване на покрити с алуминий тръби (3 207 000 PLN), а през 2004 г. — линия за рязане за производство на къси тръби (733 000 PLN). В допълнение, съществуващите линии за заваряване (1 063 000 PLN) и някои сгради (1 379 000 PLN, включително система за отопление), които са били необходими за производството, свързано с автомобилостроенето, са били модернизирани. Между 2002 и 2005 г. общо 6,383 млн. PLN са били инвестирани в автомобилната дейност. Полските органи потвърдиха, че всички инвестиции касаят активи, които междуременно са били дадени на лизинг на ВА ⁽¹⁹⁾.
- (44) Около 3,5 млн. PLN са били предвидени за други инвестиции, касаещи ИТ системи, закупуване на друго производствено оборудване и други проекти. ⁽²⁰⁾
- (45) За 2005 и 2006 г. са били предвидени и допълнителни между 12 млн. PLN и 13 млн. PLN, които включвали започване на производство на тръбни елементи от хром, като през 2006 г. е предстояло закупуване на нова линия за заваряване (около 6 000 000 PLN). Доколкото Комисията е информирана, тази линия обаче не е била построена.
- г) *Обща производителност на дружеството*
- (46) ТВ не е преодоляло своите финансови затруднения и не е получило никакви банкови заеми.
- (47) През целия период на реструктуриране, ТВ не е било в състояние да получи финансова помощ от кредитори и местни финансови институции ⁽²¹⁾. Всъщност, банката на ТВ е намалила кредитното подпомагане още през 2003 г. Подобрене в тази ситуация е имало само благодарение на участието на един финансов инвеститор, GFR, който е поел значителен брой задължения и ги е преобразувал в дългосрочни заеми. Въпреки това, през 2004 г. ТВ отново не е било в състояние да получи кредитиране от банки ⁽²²⁾.
- (48) Това се дължи основно на факта, че в нито един момент от периода на реструктуриране ТВ не е било в състояние да постигне рентабилност въпреки много благоприятните пазарни тенденции.
- (49) Всъщност, както показват независимите мониторингови доклади, през 2003 г. ТВ е останало далече от целта си да продаде 48 хиляди тона тръби, като е успяло да продаде само 30 хиляди тона ⁽²³⁾. Освен това, то е изпитвало затруднения с тарифи, наложени на широки горешовалшувани ленти, представляващи основното му производство, и неуспешна стратегия за ценово насърчаване, довела до намалени приходи. Поради това 2004 г. е била приключена с отрицателен оперативен марж от 5 млн. PLN (като оборотът е бил 92 млн. PLN). Впоследствие дружеството не е успяло да издържи проверката на Комисията за жизнеспособност. В обобщаващия си доклад от януари 2004 г. независимият консултант на Комисията е заключил, че ТВ „търгува ефективно, но остава неплатежоспособно“ ⁽²⁴⁾.

⁽²⁰⁾ Вж. Индивидуален бизнес план за 2005 г., стр. 69.

⁽²¹⁾ Вж. независимия мониторингов доклад за 2003 г., януари 2004 г., стр. 7.

⁽²²⁾ Вж. четвъртия полски доклад за 2004 г., март 2005 г., стр. 168.

⁽²³⁾ Вж. независимия мониторингов доклад за 2003 г., януари 2004 г.

⁽²⁴⁾ Вж. независимия мониторингов доклад за 2003 г., януари 2004 г., стр. 16. Докладът за 2004 г. дори отбелязва, че представянето на дружеството през 2003 г. е било значително по-лошо от прогнозираното след 10 месеца (от датата на първото наблюдение).

⁽¹⁹⁾ Писмо от полските органи от 23.1.2007 г.

- (50) През 2004 г. третият полски мониторингов доклад от септември 2004 г. също така е посочил, че ТВ е с ниска финансова ликвидност и че финансовият му излишък не покрива плащането на вноските по заемите заедно с лихвите, което означава, че съществува висок риск от неплащане дължимите вноски⁽²⁵⁾. Четвъртият полски доклад за 2004 г. съдържа подробни данни за неизплатени задължения (вж. съображение 34 по-горе) и посочва, че дружеството не е получило никакви средства от финансови институции, не е осъществило планираните съкращения на работни места или постигнало прогнозираните нива на производителност. Що се отнася до финансовото положение на дружеството, в доклада се заключава, че „от всички дружества от групата, Technologie Buczek Sp. z o.o. [ТВ] е изложено на най-голям риск от неплатежоспособност. Този риск не е бил смекчен от нетната печалба от търговска дейност, защото тя не е донесла допълнителни приходи. [...] Високото ниво на финансиране на активите чрез задължения, включително значителния дял на задължения към публично-правни институции, свидетелства за съществуването на този риск. Тази ситуация води до нежелание на инвеститорите да инвестират в дружеството, както показват затрудненията на дружеството да получи банкови заеми“.
- (51) Полското становище е било потвърдено от независимия мониторингов доклад от май 2005 г.⁽²⁶⁾ В него се посочва, че през 2004 г., въпреки подобряването на условията на пазара на стомана и повишените цени на стоманата (30 % по-високи от прогнозата), ТВ е отчело отрицателен оперативен марж и продажбите са били с 20 % по-ниски от прогнозираните. Поради това консултантът е заключил, че въз основа на „дейността на дружеството през 2003 и 2004 г., съществува значителен риск дружеството да не постигне жизнеспособност до края на 2006 г.“⁽²⁷⁾
- (52) През септември 2005 г. петият полски доклад е потвърдил, че ТВ е загубило финансова ликвидност. В него се посочва също, че това се дължи на преустановяването на дейността по производство на валцувани артикули⁽²⁸⁾.
- д) Промени в стратегията
- (53) ТВ променя неколккратно своето управление и бизнес стратегията.
- (54) ТВ е направило опит да осъществи различни структурни изменения. Управителният съвет е бил разпускан няколко пъти — през 2003 г., 2005 г. (февруари и октомври) и 2006 г.
- (55) В края на 2003 г., през септември 2005 г. и в началото на 2006 г. ТВ изменя стратегията си за реструктуриране. Индивидуалният бизнес план за 2005 г. ясно променя стратегията, като свежда дейността на ТВ до производство на стоманени тръби, покрити с алуминий, и на тръби, изработени от хромирана стомана. За тази цел персоналът е трябвало да бъде намален до 267 служители. Актуализираният индивидуален бизнес план очевидно е наложил на ТВ да преустанови производството на нерентабилни високолегирани безшевни и заварени тръби. Дружеството също така е спряло производство на заварени тръби от хромирана стомана.
- (56) Както Полша посочва в писмо от 14 февруари 2006 г., през 2006 г. ТВ е възнамерявало да преустанови производството от 2007 г. и да продължи единствено като управляващо дружество. Планирало е да учреди ново дружество с намерението да създаде водещо полско дружество, специализирано в производството на тръби от алуминий и хром за автомобилната промишленост. За тази цел е трябвало да бъде учредено отделно дружество, тъй като „текущото реструктуриране на активите и финансите на ТВ [...] възпрепятства финансовото стабилизиране, плащането на бюджетните задължения и получаването на заеми, които осигуряват достъп до по-евтини източници на финансиране“⁽²⁹⁾. То е щяло да използва линиите за заваряване W-4 и W-2, предоставени на лизинг от ТВ, докато целият персонал бъде прехвърлен (с изключение на няколко работници, които е трябвало да останат и да ръководят ТВ). Необходимата инфраструктура очевидно е била отделена от активите на ТВ. Останалите машини за заваряване е трябвало да бъдат продадени с цел реструктуриране на активите. Предвид факта, че производството е трябвало да спре в края на 2006 г., Комисията заключава, че новата стратегия за реструктуриране *de facto* е включвала закриването на ТВ.
- (57) Впоследствие ТВ е подало заявление за откриване на производство по несъстоятелност (15 септември 2006 г.). На обявената в несъстоятелност ТВ Group е разрешено да продължи своята търговска дейност, която сега се изразява в предоставяне на активи на дъщерните й дружества чрез договор за лизинг. Ликвидаторът планира да продаде организиранията части от дружеството и едновременно да продължи с дейността по предоставяне на лизинг.
- е) Реструктуриране на дружествата
- (58) ТВ реструктурира своята група и прехвърля две доходни дейности — производството на валцувани артикули (на НВ) и търговията с тръби от алуминий и хром (на ВА) (вж. съображение 14 по-горе).

⁽²⁵⁾ Вж. третия полски доклад за периода от януари до юни 2004 г., януари 2004 г.

⁽²⁶⁾ Вж. независимия мониторингов доклад за 2004 г., май 2005 г.

⁽²⁷⁾ Вж. независимия мониторингов доклад за 2004 г., май 2005 г., стр. 1.

⁽²⁸⁾ Вж. петия полски доклад, 9.9.2005 г., стр. 18.

⁽²⁹⁾ Планът не е бил предаден на Комисията, но е възпроизведен в писмото на полските органи от 14.2.2006 г.

- (59) Дейностите на ТВ по производство на валцувани артикули не са се считали за част от основната му търговска дейност. Още през 2002 г. индивидуалният бизнес план отчита, че в НВ няма да се правят последващи инвестиции и че акциите му следва да се прехвърлят.
- (60) НВ е създадено през декември 2004 г. с първоначален капитал от 100 000 PLN. През следващата година стойността му се увеличава на 14 911 600 PLN посредством вливане на активи на стойност 3 330 900 PLN на 17 януари 2005 г., вливане на капитали в размер на 3 850 000 PLN и 1 830 700 PLN съответно през февруари/март и ноември 2005 г., и вливане на нематериални активи на стойност 5 800 000 PLN на 13 юли 2006 г.
- (61) На основата на швейцарския метод общата стойност на НВ е била оценена на 38 млн. PLN. Следователно пазарната му стойност е много по-висока от стойността на капитала му (14,9 млн. PLN). В действителност НВ отчита печалба. Дружеството няма неизплатени дългове към държавни органи. През юни/юли 2005 г. НВ закупува недвижима собственост и машини от ТВ за 9 450 013 PLN, оценени на стойност в размер на 10 430 194 PLN. Залозите по активите са останали и според полския закон (член 112 от Закона за данъците), НВ дори е станало солидарен длъжник заедно с ТВ за някои от дълговете на ТВ към социалноосигурителния институт.
- (62) ВА е било съживено през 2005 г., за да поеме търговската дейност с тръби от алуминий и хром. За тази цел, персоналът на ТВ е прехвърлен към ВА и през юли 2006 г. е влял капитал в размер на 1 550 000 PLN. ВА взема на лизинг от ТВ производствени активи за търговия с автомобилни ауспуси (включително линии за заваряване W2 и W4 и една линия за рязане). Съгласно договора за лизинг, който е с неограничен срок на действие, ВА плаща 258 000 PLN месечно плюс ДДС. На тази основа ВА очевидно има полза от инвестициите, направени по тези активи. В действителност седмият полски доклад потвърждава, че ТВ е прехвърлило 20 хиляди тона производствен капацитет на ВА ⁽³⁰⁾.
- (63) През февруари 2004 г. ЕФ подписва с ТВ договор за факторинг. Вписват се залози върху акциите на НВ и ВА с цел да се гарантира спазване на договора. По този начин ЕФ се превръща в най-големия кредитор на ТВ. Тъй като ЕФ е само обикновен акционер в GFR, вземанията на ЕФ не се считат за инвестиция на капитали в ТВ.
- (64) Понастоящем ТВ притежава 51,2 % от акциите на ВА. Останалите акции на ВА са придобити от ЕФ на 20 юли 2006 г. след удовлетворяване от залог заради непогасени задължения. Плащането е извършено по номинална стойност на акциите (7,2 млн. PLN).

- (65) В качеството си на кредитор ЕФ също така внася искане до ликвидатора затова 48,8 % от акциите на НВ да бъдат изключени от производството по обявяване в несъстоятелност. През септември 2006 г., обаче, искането е отхвърлено от съдията.

III. ОСНОВАНИЯ ЗА ОТКРИВАНЕ НА ПРОЦЕДУРАТА

- (66) В своето решение да открие процедурата Комисията заключи, че реструктурирането на ТВ е несъвместимо с протокол № 8 и повдигна три въпроса:
- а) предвид факта, че планът за реструктуриране не е бил осъществен, тя взе решение да проучи дали помощта за реструктуриране е била използвана по неправилен начин;
- б) дали отказът от принудително събиране на неизплатените финансови задължения към държавата представлява държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО;
- в) дали е била предоставена допълнителната бюджетна помощ за реструктуриране на работните места след 2003 г., което вероятно представлява държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО.
- (67) Комисията посочи, че ще разглежда цялата група като получател.

IV. МНЕНИЕ НА ПОЛША

- (68) Първо, полските органи оспорват, че помощта за реструктуриране е била използвана по неправилен начин. Полша твърди, че помощта не е била изцяло помощ за реструктуриране.
- а) Става въпрос основно за помощ за R&D, предоставена между 2002 и 2003 г. ТВ е използвало по-голямата част от помощта, която му е била предоставена в съответствие с плана за реструктуриране, за R&D. Полша е потвърдила, че помощта е била използвана за тази цел. Полските органи са предоставили информация относно наредбата на председателя на комитета за научни изследвания от 30 ноември 2001 г. относно критериите и методите, използвани за предоставяне и изчисляване на държавното финансиране за наука. Съответно, разходите за R&D са били следени въз основа на предадени фактури и подробни годишни доклади, които посочват, че не е имало неправилен използване на помощта.

⁽³⁰⁾ Вж. седмия полски доклад, 10.9.2006 г., стр. 15.

- б) Помощта за работните места, предоставена преди 2004 г., е била сметена за съвместима, предвид факта, че нейното одобрение е било свързано с други фактори в преговорите за присъединяване. Полските органи, обаче, не твърдят, че тази помощ е съвместима на основания, различни от тези за целите на реструктуриране.
- в) Полша твърди също така, че известна част от помощта, предоставена преди 2002 г., действително е била използвана за R&D, за опазване на околната среда и за обучение и е била изразходвана за предвидените цели.
- (69) Второ, полските органи са препратили обяснения от съответните институционални кредитори, социалноосигурителния институт, органа на местна власт на Sosnowiec и държавния фонд за рехабилитация на хора с увреждания относно техните действия за принудително събиране, с цел да се подчертае, че те са действали като частни кредитори.
- а) В хода на действията по принудително събиране социалноосигурителният институт е заповирил сметките и вземанията на дружеството и е успял да събере вземания в размер на 2,3 млн. PLN през 2005 г. Той също така има ипотека върху недвижимата собственост на ТВ на стойност над 25 млн. PLN и е вписал особен залог върху активите на дружеството на стойност 12,2 млн. PLN. Според социалноосигурителния институт, обаче, няма основания да се заключи, че ако ТВ бъде обявено в несъстоятелност, би била изплатена по-голяма част от неговите дългове, отколкото в случай на засилени действия по принудително изпълнение срещу ТВ. Вместо това, има вероятност продажната цена, получена за активите, да бъде значително по-ниска отколкото тази на повечето вземания, обезпечени със залог. В допълнение, повечето от законовите ипотеки, обременяващи активите на ТВ, които са били наложени за обезпечение на социалноосигурителния институт, са били предшествани от обезпечения на други кредитори, които биха имали предимство при удовлетворяване за съществуващите вземания, в случай че недвижимата собственост бъде продадена в рамките на производство по обявяване в несъстоятелност.
- б) Органът на местна власт на Sosnowiec е извършил действия за принудително събиране, като е заповирил банкови сметки (стойността на принудително събраните вземания е около 1,7 млн. PLN) и вземания под формата на рента (доход, еквивалентен на 0,5 млн. PLN). Вземанията на органа на местна власт също така са обезпечени чрез вписване на законови ипотеки на обща стойност от 3,2 млн. PLN, плюс лихва.
- в) Държавният фонд за рехабилитация на хора с увреждания е посочил, че е провел действия за принудително събиране срещу ТВ през 2005 г., като е издал шест изпълнителни титлула, които са довели до частично плащане през юли 2006 г.
- (70) Трето, Полша е отговорила на съмненията на Европейската комисия относно помощта за реструктуриране на работните места след 2003 г. Тя е обяснила, че законът за (реструктуриране на) промишлеността за добив на желязо и стомана от 24 август 2001 г. е бил изменен през декември 2003 г., така че помощта се отпуска само за съкратени работници. Заводите за стомана са били използвани единствено като посредници за прехвърляне на средствата (вж. съображение 20 по-горе).
- (71) Накрая, полските органи са на мнение, че дъщерните дружества на ТВ могат да бъдат държани отговорни само ако действително са се възползвали от помощта. Те също така твърдят, че вливанията на капитали и активи са били извършени по подходящ начин. Полските органи също така отбелязват, че НВ не е производител на стомана и следователно не попада в обхвата на протокол № 8.

V. ОЦЕНКА НА ПОМОЩТА

1. Приложимо право

- (72) Точка 1 от протокол № 8 гласи, че „независимо от членове 87 и 88 от Договора за ЕО, държавната помощ, предоставена от Полша с цел реструктуриране на определени части от полската стоманодобивна промишленост, се счита за съвместим с общия пазар“ ако, *inter alia*, са изпълнени условията, посочени в протокола.
- (73) Гратисният период за предоставяне на помощ за реструктуриране на полската стоманодобивна промишленост в съответствие с Европейското споразумение е бил удължен от Съвета до приемането на Полша в ЕС. Това споразумение е било включено в протокол № 8 към Договора за присъединяване към Европейския съюз. С оглед постигане на тази цел, то обхваща времева рамка преди и след присъединяването. По-точно, то разрешава предоставянето на ограничено количество помощ за реструктуриране за периода 1997—2003 г. и забранява всякаква друга държавна помощ с цел реструктуриране на полската стоманодобивна промишленост за периода 1997—2006 г. В това отношение тя ясно се отличава от другите разпоредби на Договора за присъединяване, като например междинния механизъм, посочен в приложение IV („съществуващата процедура за помощ“), който касае само държавна помощ, предоставена преди присъединяването, дотолкова, доколкото тя „все още е приложима след“ датата на присъединяването. Поради това, протокол № 8 може да се счита за *lex specialis*, който по отношение на материята, която обхваща, има предимство пред всички други разпоредби от Договора за присъединяване⁽³¹⁾.

⁽³¹⁾ Вж. Решение 2006/937/ЕО.

- (74) Комисията също така отбелязва, че обхватът на полската национална програма за реструктуриране и протокол № 8 не се ограничава до приложение 1 към Договора за ЕОВС. Вместо това, протокол № 8 също така касае определени стоманодобивни отрасли, които не са обхванати от Договора за ЕОВС ⁽³²⁾, по-специално безшевни тръби и големи заварени тръби. Това се съгласува с определението за стомана по правилата на ЕО за държавна помощ ⁽³³⁾, които са се прилагали по времето, когато протокол № 8 е влязъл в сила. Преди всичко това следва от обхвата на националната програма за реструктуриране, който протокол № 8 изгълнява. В действителност половината от получателите по последната национална програма за реструктуриране са производители на тръби, а именно Huta Andrzej S.A. (в несъстоятелност), Huta Batory S.A. (в несъстоятелност), Huta Pokój, филиал на Mittal Steel Poland (преди PHS) и ТВ. Поради това протокол № 8 се прилага и за производители на тръби, по-конкретно за ТВ.
- (75) Следователно, макар че членове 87 и 88 от Договора за ЕО не биха се прилагали обичайно за помощ, предоставена преди присъединяването, и не са приложими след присъединяването, протокол № 8 разширява мониторинга на държавна помощ в съответствие с Договора за ЕО, за да обхване всякаква помощ, предоставена за реструктурирането на полската стоманодобивна промишленост между 1997 и 2006 г.
- (76) Решения могат да се взимат след присъединяването на Полша в съответствие с член 88, параграф 2 от Договора за ЕО, тъй като, в отсъствие на специфични разпоредби на протокол № 8, би следвало да се прилагат обичайните правила и принципи. Следователно ще се прилага и Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета от 22 март 1999 г. за установяване на подробни правила за прилагането на член 93 (наричан по-долу „процедурния регламент“) ⁽³⁴⁾.
- (77) В съответствие с член 87, параграф 1 от Договора за ЕО, държавна помощ е всяка помощ, предоставена от държава-членка или чрез ресурси на държава-членка, под каквато и да било форма, която нарушава или заплашва да наруши конкуренцията чрез поставяне в по-благоприятно положение на определени предприятия, доколкото засяга търговията между държавите-членки, е несъвместима с общия пазар.
- (78) Полша беше упълномощена по силата на протокол № 8 да предостави помощ за реструктуриране на ТВ с цел осъществяване на неговия план за реструктуриране.
- (79) Предоставянето на помощта, обаче, беше ограничено от gratuitен период, който изтече в края на 2003 г. След това Полша вече не е била упълномощена да предоставя помощ за реструктуриране в съответствие с протокол № 8. В такъв случай помощта би била в нарушение на точка 18, буква в) от протокол № 8, която забранява всякакво предоставяне на допълнителна държавна помощ на стоманодобивната промишленост и на дружествата получатели, специално посочени в протокола.
- (80) Въпреки това, полските органи са продължили да дават или да удължават срока за неизплатените дългове на ТВ след 2003 г., което трябва се счита за държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО.
- (81) Комисията изтъква, че член 87, параграф 1 от Договора за ЕО обхваща намеса по различни начини, която намалява обичайните разходи на дадено дружество и която, без следователно да представлява безвъзмездна помощ в строгия смисъл на думата, е подобна по вид и има равностоен ефект. Това беше потвърдено в редица случаи, при които държавен орган, отговорен за събиране на вноските за социално осигуряване, търпи неплащане или закъсняло плащане на такива вноски, тъй като това поведение несъмнено дава на получателя значително конкурентно предимство като намалява за това дружество тежестта, свързана с обичайното функциониране на системата за социално осигуряване ⁽³⁵⁾. Вместо разсрочване на плащанията, публичният кредитор е можел да поиска незабавно плащане на цялата дължима сума, при необходимост и чрез удовлетворяване от ипотеката в своя полза ⁽³⁶⁾.
- (82) За да установи дали има предимство, което може да се определи като държавна помощ за целите на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО, Комисията трябва да докаже, че държавните органи са действали по различен начин от хипотетичния частен кредитор, който би бил, доколкото това е възможно, в същата ситуация спрямо своя длъжник ⁽³⁷⁾.

2. Съществуване на помощта

- (77) В съответствие с член 87, параграф 1 от Договора за ЕО, държавна помощ е всяка помощ, предоставена от държава-членка или чрез ресурси на държава-членка, под каквато и да било форма, която нарушава или заплашва да наруши конкуренцията чрез поставяне в по-благоприятно положение на определени предприятия, доколкото засяга търговията между държавите-членки, е несъвместима с общия пазар.
- (78) Полша беше упълномощена по силата на протокол № 8 да предостави помощ за реструктуриране на ТВ с цел осъществяване на неговия план за реструктуриране.
- (79) Предоставянето на помощта, обаче, беше ограничено от gratuitен период, който изтече в края на 2003 г. След това Полша вече не е била упълномощена да предоставя помощ за реструктуриране в съответствие с протокол № 8. В такъв случай помощта би била в нарушение на точка 18, буква в) от протокол № 8, която забранява всякакво предоставяне на допълнителна държавна помощ на стоманодобивната промишленост и на дружествата получатели, специално посочени в протокола.
- (80) Въпреки това, полските органи са продължили да дават или да удължават срока за неизплатените дългове на ТВ след 2003 г., което трябва се счита за държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО.
- (81) Комисията изтъква, че член 87, параграф 1 от Договора за ЕО обхваща намеса по различни начини, която намалява обичайните разходи на дадено дружество и която, без следователно да представлява безвъзмездна помощ в строгия смисъл на думата, е подобна по вид и има равностоен ефект. Това беше потвърдено в редица случаи, при които държавен орган, отговорен за събиране на вноските за социално осигуряване, търпи неплащане или закъсняло плащане на такива вноски, тъй като това поведение несъмнено дава на получателя значително конкурентно предимство като намалява за това дружество тежестта, свързана с обичайното функциониране на системата за социално осигуряване ⁽³⁵⁾. Вместо разсрочване на плащанията, публичният кредитор е можел да поиска незабавно плащане на цялата дължима сума, при необходимост и чрез удовлетворяване от ипотеката в своя полза ⁽³⁶⁾.
- (82) За да установи дали има предимство, което може да се определи като държавна помощ за целите на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО, Комисията трябва да докаже, че държавните органи са действали по различен начин от хипотетичния частен кредитор, който би бил, доколкото това е възможно, в същата ситуация спрямо своя длъжник ⁽³⁷⁾.

⁽³²⁾ Вж. ОВ С 320, 17.10.1998 г., стр. 3.

⁽³³⁾ Вж. приложение Б към Многосекторната рамка (ОВ С 70, 19.3.2002 г., стр. 8), което бе заменено от приложение I към Насоките за национална регионална помощ за периода 2007—2013 г. (ОВ С 54, 4.3.2006 г., стр. 13).

⁽³⁴⁾ ОВ L 83, 27.3.1999 г., стр. 1.

⁽³⁵⁾ Дело C-256/97 DMT [1999] ECR I-3913, точка 21.

⁽³⁶⁾ Дело T-36/99 Lenzing [2004] ECR II-3597, точка 146.

⁽³⁷⁾ Вж. C-342/96 Tubacex [1999] ECR I-2459, точка 46; C-256/97 DMT [1999] ECR I-3913, точка 21; C-480/98 Magefesa [2000] ECR I-8717; T-152/99 HAMSA [2002] ECR II-3049, точка 167.

- (83) Като предварителна забележка Комисията отбелязва, че самото съществуване предишна помощ за дадено дружество я възпрепятства, на основата на установената европейска съдебна практика, да разглежда случая от гледната точка на хипотетичен частен кредитор, тъй като такъв кредитор очевидно не би търпял първоначалното опрощаване на задължения, а в противен случай това не би било помощ⁽³⁸⁾. Това е особено вярно при случай на реструктуриране, където и двете мерки попадат в рамките на периода на реструктуриране.
- (84) Липсата на актуализиран план за реструктуриране също така възпрепятства оценяването на хипотетичен частен кредитор. И в този случай, според установената съдебна практика, когато се разглежда споразумение за разсрочване от гледната точка на инвеститор в условията на пазарна икономика, такъв инвеститор би изисквал цялостна актуализация на първоначалния план за реструктуриране. Никой частен кредитор или инвеститор не би приел реструктуриране без такъв план⁽³⁹⁾, какъвто е случаят тук.
- (85) В допълнение, дори на основата на хипотетичен план за реструктуриране, никой хипотетичен частен кредитор не би подписал допълнително споразумение за реструктуриране.
- (86) Комисията не оспорва факта, че отказът от принудително събиране на финансови задължения към държавата, за които е било възможно опрощаване в съответствие с индивидуалния бизнес план/националната програма за реструктуриране, е бил обоснован за определен период от време съгласно механизма, предвиден в закона от 30 август 2002 г. В действителност, принудителното събиране на задължения, подлежащи на реструктуриране въз основа на закона от 30 август 2002 г., е било забранено до завършване на процедурата на реструктуриране или преустановяване на процедурата поради основанията, изброени в закона. Освен това Комисията отбелязва, че по отношение на допълнителните задължения, които не подлежат на разсрочване, кредиторите са могли да разчитат на подобрение във финансовото положение на ТВ след планираното опрощаване и следователно да имат причина да отложат принудителното събиране на задълженията до предоставяне на помощта в съответствие със закона от 30 август 2002 г.
- (87) Видно е, обаче, че реструктурирането въз основа на закона от 30 август 2002 г. е било неуспешно, поне отчасти поради неспазване на протокол № 8, както става ясно от отрицателното становище на службата за конкуренция и защита на потребителите (първото от 6 февруари 2004 г.), и отчасти поради финансовите проблеми на дружеството, които са попречили на ТВ да спазва вътрешното право. Комисията счита, че основните публични кредитори като социалноосигурителния институт, органа на местна власт и данъчната администрация са научили за този неуспех, тъй като всички те са участвали в реструктурирането на първоначалния дълг. Аналогично, държавният фонд за рехабилитация на хора с увреждания е трябвало да бъде известен посредством становището на службата за конкуренция и защита на потребителите относно дълга на ТВ към него.
- (88) След неуспеха на предишното споразумение за реструктуриране, може да се очаква повишено внимание от страна на частните кредитори, които биха проучили щателно икономическото положение на техния длъжник⁽⁴⁰⁾. Съответно, внимателното отчитане на предимството, възникнало от разсрочване на дълга, би показало, че потенциалното плащане не би превишило сигурното възвръщане на средствата, което е присъщо за ликвидацията на дружеството⁽⁴¹⁾. Всъщност, едно ново споразумение за разсрочване би изисквало реструктуриране за възстановяване жизнеспособността на дружеството при всички случаи и за предотвратяване увеличаване на задълженията, така че кредиторът да може да очаква плащане на заемите в рамките на разумен период.
- (89) В случая на ТВ, връщането към жизнеспособност до края на 2004 г. е било много съмнително, тъй като дружеството е било с отрицателен оперативен марж за целия период 2003—2004 г., както е посочено в съображенията от 49 до 51. Оборътът му не е бил достатъчен, за да покрие разходите. ТВ дори не е имало полза от подобрението на условията в стоманодобивния отрасъл през 2004 г. Следователно всички индикации относно перспективите за бъдеща жизнеспособност на ТВ са били отрицателни.

⁽³⁸⁾ Дело T-11/95 *BP Chemicals* [1998] ECR II-3235, точки 170 и 179, в които Съдът постановява, че вливането на капитали не може да се разглежда изолирано от текущо реструктуриране. С други думи, той постановява, че ако на дружество в затруднение вече е предоставена помощ за реструктуриране, други форми на финансова помощ не би следвало да издържат теста на частния инвеститор.

⁽³⁹⁾ Вж. дело T-126/96 и T-127/96 *BFM и EFIM* [1998] ECR II-3437, точка 86. Също така дело T-318/00 *Freistaat Thüringen/Колумбия*. (CDA Alrechts) [2005] ECR II-4179, точки 200 и 248: „Предвид катастрофалното положение на РА при сключване на споразумението за реструктуриране, всеки разумно внимателен инвеститор, действащ в условията на пазарна икономика, първо би направил задълбочено проучване на финансовото положение на предприятието и би поискал изготвяне на работещ план за реструктуриране преди да предостави такива значителни заеми и *a fortiori* преди да го придобие“.

⁽⁴⁰⁾ По подобен начин: дело T-36/99 *Lenzing* [2004] ECR II-3597, точки 140 и следващите.

⁽⁴¹⁾ Дело T-152/99 *HAMSA* [2002] ECR II-3049, точка 170.

- (90) В допълнение, предвид факта, че ТВ вече не е било кредитоспособно, неговите дългове са нараствали постоянно. От ноември 2004 г. ТВ не е било в състояние да плаща текущите си задължения, въпреки че е било в период на реструктуриране. В този случай не е имало разумна възможност за събиране на миналите задължения в резултат от хипотетично ново реструктуриране на дълга.
- (91) Предвид факта, че публичните кредитори, т.е. местната власт, социалноосигурителният институт, държавния фонд за рехабилитация на хора с увреждания и данъчната администрация, са имали действителни обезпечения, те са били в състояние да ги преобразуват в пари в брой посредством производството обявяване в несъстоятелност в съответствие с полския закон за несъстоятелността. Комисията не може да приеме доводите на социалноосигурителния институт, че не е разполагал с действително обезпечение, тъй като полските органи са посочили факта, че първостепенните гаранции са представлявали по-голямата част от, ако не и всички, обезпечения (вж. съображение 40 по-горе). С оглед влошаване на положението на дружеството и неговите активи, използването на тези обезпечения изглежда е имало повече смисъл от икономическа гледна точка отколкото реструктурирането ⁽⁴²⁾.
- (92) Освен това, дори ако един хипотетичен план за реструктуриране е предлагал хипотетично реструктуриране на активите, това предложение не би следвало да намали възраженията на частните кредитори по отношение на реструктурирането. Това е така, защото всички активи на дружество със задължения, като тези на ТВ, обичайно се обезпечават и по тази гаранция за някаква печалба, ако бъдат продадени, е твърде малка. Действително, макар че дружеството е обявявало реструктуриране на активите няколко пъти през 2005 г., то не е било в състояние да получи повече от 5 млн. PLN в брой от продажбата на активи.
- (93) Комисията разбира, че през 2004 г. и впоследствие ТВ е правило опити да изплати някои от задълженията си, но отбелязва, че тези плащания едва са покривали сумите по натрупаните лихви (вж. таблицата в съображение 34 за ефекта от петте милиона PLN, платени през 2004 г.).
- (94) Накрая, с оглед представяне на цялостната картина, трябва да се отбележи, че планът от септември 2005 г. по никакъв начин не е представлявал подходяща основа за последващо разсрочване. Предвид факта, че дружеството е щяло да бъде закрито, видно е, че неговите търговски дейности не биха носили повече приходи и че ликвидацията би била единственото решение. В действителност планът е посочвал, че социалноосигурителният институт е можел да разчита само на частично плащане. То е трябвало да дойде от реструктурирането на активи на стойност около 20 млн. PLN до края на 2005 г., което се оказва нереалистично поради причините, посочени в предходния параграф. Предложените месечни плащания след 2005 г. в размер на 100 000 PLN, подчинени на платежоспособността на ТВ, също не са били реалистични, тъй като ТВ вече е било закрито.
- (95) Вместо това, както ТВ признава в своя индивидуален бизнес план за 2005 г., то е разглеждало прехвърлянето на своите активи в ВА като единствената надежда за възстановяване на жизнеспособността на предприятието. Това не просто е означавало прехвърляне на единственото ѝ доходно предприятие (ВА), но е определило съдбата и на ТВ, т.е. неговата ликвидация.
- (96) Накратко, Комисията счита, че всеки хипотетичен частен кредитор би предпочел да събере принудително вземанията си още в края на 2004 г. По онова време е станало ясно, че ТВ няма да е в състояние да спазва предишните си споразумения за разсрочване и няма да може да изпълни текущите си ангажименти. Не е бил представен актуализиран план, нито е имало перспектива дружеството да стане печелившо.
- (97) По този начин Полша не е успяла да събере принудително 20,761 млн. PLN (20,267 млн. PLN, както се посочва в четвъртия полски доклад за реструктуриране, но по-късно тази сума е била поправена от полските органи). Това представлява оперативна помощ за дружеството, за да продължи неефекасната си дейност и следователно е предимство, предоставено чрез държавни ресурси, което заплашва да наруши конкуренцията, доколкото засяга търговия между държави-членки и следователно е несъвместима с общия пазар по смисъла на член 87 от Договора за ЕО.

⁽⁴²⁾ По подобен начин, дело T-36/99 *Lenzing* [2004] ECR II-3597, точка 160, в което Първоинстанционният съд е изразил становище, че публичен кредитор, който разполага с действителни обезпечения, няма причина да отлага твърде дълго налагането на принудителни мерки за събиране на вземанията си.

(98) За да се определи в количествено отношение сумата на помощта, трябва да се симулира хипотетичният ефект на отказ от принудително събиране на дълга. Предвид факта, че един частен кредитор би предпочел да събере принудително вземанията си, предимството за дружеството от опрощаването на задълженията е пълната сума на вземанията, които то не трябва да възстановява. С други думи, дружеството има на разположение сума, която поради финансовото си положение, не би могло да получи на пазара. По-специално, ако държавата наложи събирането на своите вземания, дружеството не би било в състояние да плати тази сума и най-вероятно би било обявено в несъстоятелност. Поради тази причина, отказ от принудително събиране на вземанията има същия ефект като предоставяне на получателя на цялата несъбрана сума⁽⁴³⁾. Следователно полученото предимство касае 20,761 млн. PLN, които се считат за предоставени на 1 януари 2005 г. Предвид факта, обаче, че оператор в условията на пазарна икономика би изискал първоначалния дълг, този дълг хипотетично вече не съществува и поради това не трябва да се брои два пъти.

(99) По отношение на бюджетните средства, посочени като средства за реструктуриране на работни места и предоставени след 2004 г., съмненията на Комисията бяха разсеяни. Те действително не могат да се считат за държавна помощ, тъй като полските органи обясниха, че се предоставят само в полза на съкратени работници, които не могат да се разглеждат като предприятие. Аналогично, такива плащания не могат да се отнесат към работодателя, тъй като са предоставени след като работниците са били съкратени и не намаляват никакви други задължения, които дружеството би трябвало да плати, ако такава помощ не бъде предоставена.

3. Неправомерно използвана помощ

(100) Точка 18, буква а) от протокол № 8 оправомощава Комисията да предприема „необходимите стъпки, които изискват от което и да е дружество да възстанови всякаква помощ, предоставена в нарушение на условията, описани в настоящия протокол [...] ако мони-

торингът на реструктурирането показва, че задълженията за преходните споразумения, съдържащи се в настоящия протокол, не са изпълнени“.

(101) Комисията счита, че ТВ не е изпълнило изцяло своя план за реструктуриране, както е посочено изрично в точка 9 от протокол № 8, и е допринесло за своята несъстоятелност с различните мерки, посочени в съображение 56 по-горе. Полша не е оспорила това заключение.

(102) ТВ също така не е спазило няколко критерия, определени в точка 9 от протокол № 8:

а) ТВ не е било в състояние да получи финансова помощ от кредитори и местни финансови институции, както е посочено в точка 9, буква в) от протокол № 8;

б) ТВ е намалило своите разходи само отчасти, както е посочено в точка 9, буква в) от протокол № 8. Консултантът е потвърдил, че това задължение е било спазено само частично⁽⁴⁴⁾.

в) ТВ е успяло да извърши само частично реструктуриране на работните места като част от програмата за намаляване на разходи. Броят на работниците е намален от 550 на 294 само благодарение на прехвърлянето на цеха за валцуване към НВ, не поради намаления в основната търговска дейност⁽⁴⁵⁾;

г) ТВ не е било в състояние да подобри ефикасността и ефективността на своето бизнес управление, както е посочено във второто тире на точка 9, буква а) от протокол № 8. Всъщност, управителният съвет на ТВ е бил променян няколко пъти след 2002 г.

(103) Тъй като ТВ не е успяло да изпълни условията, посочени в протокол № 8, и не е изпълнило правилно своя индивидуален бизнес план, налице е неправомерно използване на помощта за реструктуриране и тя трябва да бъде възстановена.

⁽⁴³⁾ До същите заключения следва да се достигне, когато се отчита фактът, че отказът от принудително събиране на дълг е разсрочване на дълг с ефект, еквивалентен на заем, предвид това, че получателят обичайно би трябвало да вземе пари от пазара на капитали, за да предотврати принудително събиране на задълженията. Тъй като ТВ е изгубило своята кредитоспособност, обаче, такъв заем би представлявал 100 % помощ (вж. съобщението относно публичните предприятия в производствения отрасъл, ОВ С 307, 13.11.1993 г., стр. 3, точка 41, приложено в Решение на Комисията от 7.7.2004 г. по дело С-58/2003 *Alstom*, ОВ L 150, 10.6.2005 г., стр. 24, точки 132 и 133). Трябва също така да се отбележи, че предположението за 100 % безвъзмездна помощ не изисква конкретен трансфер на държавни ресурси, а е предположение от перспектива *ex ante*. Следователно няма значение дали впоследствие заемът се изплаща, в противовес с първоначалното предположение. Това е вярно и в случай на отказ от принудително събиране на задълженията, където въпросът какво може да направи един хипотетичен частен кредитор, за да събере дължимото, не е уместен.

⁽⁴⁴⁾ Вж. независимия доклад за наблюдение за 2004 г., април 2005 г., стр. 13.

⁽⁴⁵⁾ Вж. независимия доклад за наблюдение за 2004 г., април 2005 г., стр. 15.

4. Съвместимост на помощта

- а) Въз основа на Националната програма за реструктуриране за периода 1997—2003 г.
- (104) В решението да предприеме процедурата Комисията посочва, че може да се отпаде предимство на други причини за съвместимост пред факта, че помощта за реструктуриране не е била използвана в съответствие с плана за реструктуриране. Комисията стигна до извода, че в съответствие с националната програма за реструктуриране, е била предоставена не само помощ за реструктуриране, но и други видове държавна помощ. Само по себе си неуспешното реструктуриране не означава задължително, че цялата помощ е била неправомерно използвана⁽⁴⁶⁾, ако може да се докаже, че тя е съвместима с единния пазар съгласно други правила за държавна помощ⁽⁴⁷⁾.
- (105) Комисията отбелязва, че до 23 юли 2002 г. правилата за държавна помощ по отношение на стоманодобивния отрасъл са се съдържали в Решение № 2496/96/ЕОВС на Комисията от 18 декември 1996 г. за установяване на правила на Общността за държавна помощ по отношение на стоманодобивната промишленост⁽⁴⁸⁾ (наричано по-долу „кодекса за помощ в стоманодобивния отрасъл“)⁽⁴⁹⁾. Практиката на Комисията при прилагане на протокол № 8 показва принципното ѝ становище, че помощ, предоставена в съответствие с други рамки, като например рамката за R&D, може да се счита за съвместима, ако Комисията няма сериозни съмнения относно нейната съвместимост в съответствие с приложение IV, параграф 3, точка 2 към Договора за присъединяване⁽⁵⁰⁾.
- (106) Първо, член 2 от кодекса относно помощ в стоманодобивния отрасъл и правилата на ЕО за държавна помощ разрешават помощ, която е съвместима с рамката на ЕО за R&D. Безвъзмездната помощ за R&D, давана в контекста на националната програма за реструктуриране, е била предоставяна от KBN и е била обхваната от програмата на председателя на KBN относно критериите и споразуменията за предоставяне и изчисляване на финансова помощ за науката от 30 ноември 2001 г., която е била приета от Комисията като съществуваща помощ в съответствие с Мярка PL 6 от приложение IV към Договора за присъединяване. Националната програма за реструктуриране определя „ресурсите на KBN“ като „разрешени инструменти за държавна помощ под формата на безвъзмездна помощ за R&D“, които очевидно различава от „инструменти за реструктуриране“⁽⁵¹⁾. Тази национална програма за реструктуриране е била одобрена с решение на Съвета през юли 2003 г. Поради тази причина Комисията взе решение да не възразява срещу мярката за помощ на KBN между 1997 и 2003 г. в съответствие с приложение IV към Договора за присъединяване и счита, че тази помощ е съвместима помощ за R&D⁽⁵²⁾.
- (107) Тъй като помощта, определена като R&D в индивидуалния бизнес план, е била предоставена от KBN, тя може да се счита за съвместима помощ. В допълнение, Комисията отбелязва, че Полша е била в състояние да докаже, че помощта е била изплатена само във връзка с извършване на дейности, свързани с R&D. Това е вярно за помощ, предоставена през 2002 и 2003 г., както и за помощ за R&D, предоставена през периода 1997—2000 г.
- (108) В случая на оставащата помощ за обучение, обаче, реструктуриране на работни места и друг вид помощ за реструктуриране, Комисията не вижда съгласно кои разпоредби на кодекса относно помощ в стоманодобивния отрасъл и правилата на ЕО относно държавната помощ би могла да бъде съвместима тази помощ.
- (109) Първо, никоя част от помощта не е представлявала помощ за опазване на околната среда в съответствие с насоките на Общността⁽⁵³⁾. Полша възразява, че помощта, определена като помощ за околната среда през 1997 г., е била предоставена с цел опазване на околната среда, но
- ⁽⁴⁶⁾ Това може да се заключи от практиката на Комисията в съответствие с насоките за подпомагане и реструктуриране от 1999 г., които са били приложими, когато протокол № 8 е влязъл в сила (Насоки на Общността относно държавна помощ за подпомагане и реструктуриране на дружества в затруднения, ОВ С 288, 9.10.1999 г., стр. 2). Това вече не е било позволено в съответствие с точка 20 от Насоките на Общността относно държавна помощ за подпомагане и реструктуриране на дружества в затруднения от 2004 г. (ОВ С 244, 1.10.2004 г., стр. 2). Макар че те не се прилагат пряко, тъй като стоманата е изключена по принцип, Комисията може в изключителни случаи, при които се позволява помощ за реструктуриране, поне да извлече някои идеи от тези насоки.
- ⁽⁴⁷⁾ Вж. Решение 2006/937/ЕО.
- ⁽⁴⁸⁾ ОВ L 338, 28.12.1996 г., стр. 42.
- ⁽⁴⁹⁾ Съгласно точка 44 от съобщението на Комисията относно някои аспекти за третиране на случаи на конкуренция в резултат от изтичането на Договора за ЕОВС (ОВ С 152, 26.6.2002 г., стр. 5) „при взимане на решения след 23 юли 2002 г. по отношение на държавна помощ, предоставена на или преди тази дата без предварително одобрение на Комисията, тя процедира в съответствие с известието на Комисията относно определянето на приложимите правила за оценка на неправомерна държавна помощ.“ Това съобщение (вж. ОВ С 119, 22.5.2002 г., стр. 22) гласи, че неправомерната помощ трябва да бъде оценена в съответствие с текста в сила по времето на предоставяне на помощта.
- ⁽⁵⁰⁾ Вж. Решение 2006/937/ЕО.
- ⁽⁵¹⁾ Страница 38.
- ⁽⁵²⁾ Вж. Решение 2006/937/ЕО.
- ⁽⁵³⁾ ОВ С 72, 10.3.1994 г., стр. 3, приложим в съответствие с член 3 от кодекса за помощ в стоманодобивния отрасъл (впоследствие заменен — ОВ С 37, 3.2.2001 г., стр. 3).

без да се предоставят никакви подробности по въпросните цели. Освен това фактът, че помощта е била осигурена от местните средства за опазване на околната среда и управление на водите, не е достатъчен за доказване на съвместимост, тъй като този фонд е посочен изрично в националната програма за реструктуриране като пример за „инструмент за реструктуриране“ и за разлика от R&D той не се различава от инструментите за реструктуриране (вж. съображение 106 по-горе). Второ, помощта не е била използвана за закривания (член 4 от кодекса относно помощ в стоманодобивния отрасъл), тъй като ТВ не е затворил никакви съоръжения. Във всеки случай, освен помощта от екологични фондове, полските органи не са се позовали на изключение нито в съответствие с кодекса относно помощ в стоманодобивния отрасъл, нито на правилата на ЕО, при които помощта да може да се счита за съвместима с общия пазар.

(110) Накрая, Комисията би желала да изтъкне, че дори ако определени мерки се считат за съвместима помощ за реструктуриране в контекста на цялостен проект за реструктуриране, който гарантира възвръщане на жизнеспособност, неуспехът да се изпълни по успешен начин цялостният план за реструктуриране и да се възвърне жизнеспособност по принцип означава, че целият проект за реструктуриране е неуспешен и че всякаква помощ, предоставена с тази цел, вече не служи на никаква цел. Впоследствие и помощта, предоставена преди това според плана, вече не е обоснована и следователно трябва да се счита за несъвместима *ex post*.

(111) Всъщност Полша твърди, че помощта относно работните места е съвместима с общия пазар, защото нейното одобрение е било свързано с други фактори в преговорите за присъединяване. Това не се оспорва от Комисията. Независимо от този факт Комисията отбелязва, че аргументът за съвместимостта не означава, че помощта би била съвместима при отсъствие на проект за реструктуриране. Поради това, ако реструктурирането е неуспешно, индивидуалните мерки като реструктуриране на работните места също трябва да се считат за неправомерно използвани. При отсъствие на каквото и да е доказателство, че такава помощ е била съвместима на други основания, Комисията трябва да заключи, че тя е несъвместима.

(112) В заключение, с оглед на факта, че оставащата помощ за обучение, реструктуриране на работните места и други видове помощ за реструктуриране не са обхванати от никакво изключение по кодекса относно помощ в стоманодобивния отрасъл на ЕОБС или правилата на ЕО за държавна помощ, Комисията заема становището, че те представляват неразрешена помощ за реструктуриране, която, в съответствие с протокол № 8, се счита за несъвместима с общия пазар. Поради това Комисията заключава, че с помощта, определена като помощ за реструктуриране в размер на 849 746 PLN, като помощ за обучение в размер на 132 240 PLN, като

екологична помощ в размер на 196 800 PLN и като помощ относно работните места в размер на 190 400 PLN, т.е. общо 1 369 186 PLN, е неправомерно използвана.

б) *Помощ извън националната програма за реструктуриране и след присъединяването*

(113) Отказът от принудително събиране на дългове в края на 2004 г. представлява оперативна помощ и като такъв е безспорно несъвместим с общия пазар. Той не е приемлив като помощ за реструктуриране нито в съответствие с протокол № 8, който категорично забранява всякаква помощ след 2003 г., нито съгласно каквито и да е други разпоредби на член 87, параграф 3 от Договора за ЕО. В действителност, Комисията отбелязва, че полските органи дори не са твърдели обратното. Следователно, всякаква помощ, предоставена на ТВ, ВА и НВ след присъединяването на Полша към ЕС е несъвместима, независимо дали получателят (тук НВ) е производител на стомана или не.

5. Получател на помощта

(114) В решението за откриване на процедурата Комисията е изразила своето становище, че получателят на помощта е ТВ group, включително всичките ѝ дъщерни дружества с евентуалното изключване на ТВ-ZPR. Това е така, защото НВ и ВА очевидно са част от една и съща търговска единица, т.е. ТВ group.

(115) Що се отнася до отказа от принудително събиране на дълга в размер на 20 761 643 млн. PLN, настоящото разследване потвърждава, че части от групата са били облагодетелствани от него. Комисията, обаче, не е в състояние да установи такива ползи в случаите на ZPR и SAMKOL:

а) Не ТВ, а служителите на ZPR са мажоритарният собственик на ZPR; поради това, според полския закон дружеството не е част от групата. Освен това, между 2003 и 2006 г. в дружеството не са правени инвестиции или прехвърляне на активи или капитал от ТВ (както вероятно и преди това).

б) SAMKOL, макар и част от групата, не е производител на стомана. В дружеството не са правени инвестиции, нито пък е имало прехвърляне на активи или капитал между 2003 и 2006 г. (както вероятно и преди това).

(116) От друга страна, разследването е показало, че ВА и НВ са се облагодетелствали от помощта. Оперативната помощ не е останала в рамките на ТВ, защото отказът от принудително изпълнение е позволил на дружеството да продължи своята търговска дейност и да организира вътрешното си реструктуриране.

- (117) Помощта за реструктуриране и оперативната помощ са позволили на ТВ първо да извърши инвестиции в производството на автомобилни ауспуси в размер на около 6,383 млн. PLN (вж. съображение 43 по-горе)⁽⁵⁴⁾, осъществени между 2003 и 2005 г., които нямаше да са възможни ако ТВ трябваше да обслужи дълга си или да подаде документи за обявяване в несъстоятелност по-рано. Тези активи, от съществено значение за автомобилното производство, днес се управляват от ВА. Макар че ВА единствено е получила на лизинг тези активи от ТВ, ако тези инвестиции не бяха реализирани, на дружеството е щяло да се наложи само да направи подобни инвестиции. В допълнение, чрез отпускане на лизинг на тези активи ВА избягва излагане на принудително събиране на асоциираните залози, като същевременно се облагодетелства от същите права като тези на собственик, предвид факта, че периодът на лизинг е неограничен. Освен това, ВА очевидно продължава основната дейност на ТВ, извършена в рамките на плана за реструктуриране на ТВ с производствените активи и работната сила на ТВ като част от ТВ group.
- (118) Второ, прехвърлянето на активи, работници и капитал на дъщерните му дружества (14,81 млн. PLN на НВ и 1,55 млн. PLN на ВА, вж. съображения 60 и 62) е било възможно само защото оперативната помощ е спасила ТВ от обявяване в несъстоятелност. Без тази помощ двете дъщерни дружества най-вероятно е нямало да бъдат създадени изобщо и определено нямаше да са в състояние да работят.
- (119) Въпреки факта, че ВА, НВ и ТВ са отделни юридически лица, Комисията отчита съществуваща икономическа връзка и, в контекста на структурата на собственост, счита, че трите дружества заедно формират едно предприятие⁽⁵⁵⁾, поради което то следва да бъде разглеждано като получател на помощта⁽⁵⁶⁾.
- (120) Оценката дали дружеството е получило предимство не се променя от факта, че ТВ е получило престация в замяна на помощите (т.е. акции за вливания на капитали и рента в съответствие със споразумението за лизинг), тъй като е останало главният собственик (пряко или косвено) на всички активи и транзакцията не е била насочена към печалба, а е извършена с цел вътрешна организация. Основният въпрос е, че ползата е прехвърлена в рамките на групата, т.е. конкурентната позиция на ТВ, създадена от „изкривената“ помощ, е прехвърлена. Фактът, че ТВ притежава акциите в дъщерните си дружества, не променя това⁽⁵⁷⁾. Комисията, обаче, не би отишла толкова далеч, че да счита продажбата на активи от ТВ на НВ за предимство, тъй като това е било надлежно заплатено⁽⁵⁸⁾.
- (121) Въз основа на тази оценка на фактите и с оглед на следената практика на европейските съдилища, Комисията счита, че несъвместимата помощ трябва да бъде възстановена от ТВ group, като се има предвид действителната полза, произлязла от помощта⁽⁵⁹⁾.
- (122) Комисията, обаче, не е съгласна с полските органи, че случаят касае единствено първоначалния адресат на вземанията, които не са били принудително събрани и следователно са представлявали помощ. В този случай възстановяването на помощта би могло да се извърши

⁽⁵⁴⁾ Ако през 2005 и 2006 г. бяха направени повече инвестиции, както е посочено в съображение 45, те също би трябвало да се отчетат.

⁽⁵⁵⁾ Вж. дело 323/82 *Intermills*, точка 11, по което съдът е постановил: „[...] следователно трябва да се приеме, че, въпреки фактът че всяко от трите дружества производители има правосубектност, отделна от предишното SA *Intermills*, всички тези предприятия заедно оформят една група, най-малкото по отношение на помощта, предоставена от белгийските органи.“ Подобен подход е предложен и от генералния адвокат Geelhoed по обединени дела C-328/99 и C-399/00 *Seleco* [2003] ECR I-4035, въпреки възражението на Комисията, че искът за възстановяване трябва да се разшири до продаденото предприятие (и не е повдигнала въпроса за икономическата връзка).

⁽⁵⁶⁾ В съдебната практика е установено, че помощта следва по принцип да се възстановява от предприятието, което я е използвало в действителност, с оглед елиминиране на нарушаването на конкуренцията в резултат от конкурентното предимство, предоставено от тази помощ, вж. обединени дела T-111/01 и T-133/01 *Saxonia Edelmetalle* [2005] II-1579, точка 115.

⁽⁵⁷⁾ Този довод се излага и от генералния адвокат Geelhoed в обединени дела C-328/99 и C-399/00 *Seleco* [2003] ECR I-4035, точки 79 и 84.

⁽⁵⁸⁾ Това се прилага независимо от факта, че част от дълга е бил прехвърлен на НВ след продажбата на активите на ТВ на НВ, както е описано в съображение 61 по-горе. Във всеки случай, цената, платена за активите, очевидно не е намалена, доколкото става въпрос за прехвърлянето на вземанията, предвид факта, че НВ е заплатило почти пълната пазарна стойност на активите.

⁽⁵⁹⁾ Комисията осъзнава факта, че „не е необходимо да се определя [...] до каква степен всяко предприятие е имало полза от [помощта], а би могла просто да инструктира [държавата-членка] да възстанови тази помощ от получателя или получателите ѝ, тоест от предприятието или предприятията, които действително са я използвали“. Вж. обединени дела T-111/01 и T-133/01 *Saxonia Edelmetalle*, точка 124. Макар Комисията, обаче, да може да се ограничи до инструктиране на държавата-членка да посочи дружеството, от което следва да се възстанови помощта, нищо не възпрепятства Комисията да определи кой действително е имал полза от помощта.

чрез регистриране на вземането към активите на ТВ, обявено в несъстоятелност. Тази възможност може да се осъществи на основата на установената съдебна практика, която признава, че ликвидирането на дружество се счита за приемлива алтернатива на пълното възстановяване, тъй като целта е премахване на помощта и тази цел може да се постигне посредством процедура за закриване на дружеството ⁽⁶⁰⁾.

(123) Комисията, обаче, счита, че закриването на първоначалния получател на помощта е неудовлетворително от гледна точка на конкуренцията, тъй като действителната полза от помощта е била прехвърлена. В този случай регистриране на вземането към активите на ТВ, обявено в несъстоятелност, не би позволило компенсиране на конкурентното предимство в резултат от действителната полза, получена от помощта, която е била прехвърлена на дъщерните дружества на ТВ. Концентрирането само върху ТВ би довело до продажбата на дъщерните дружества като юридически лица, но не би засегнало тяхната икономическа активност като такава, тъй като продажбата не би оказала въздействие върху самата дейност, сметките на дъщерните дружества или техните операции.

(124) Поради тази причина, от гледна точка на конкуренцията възстановяването от действителните получатели е единствената уместна възможност. Съответно, полските органи следва да се съсредоточат предимно върху дъщерните дружества (като се обръщат към групата само ако възстановяването от дъщерните дружества вече не е възможно). Това решение е в съответствие с установената съдебна практика ⁽⁶¹⁾ относно обявени в несъстоятелност предприятия, и по-конкретно с делото *Seleo*, което се основава на подобни факти, но в което Комисията е изтъкнала, че искът за възстановяване следва да се разшири до продаденото предприятие. За разлика от делото *Seleo*, обаче, Комисията не иска да разшири възстановяването, а просто е избрала възстановяване на действителната полза в рамките на групата. Макар че съществува въпрос по отношение на разширяването на

възстановяването е дали продажбата е отнела ресурси от активите на обявеното в несъстоятелност предприятие ⁽⁶²⁾, това е без значение в един сценарий в рамките на една група, както е посочено по-горе.

(125) Във всеки случай, европейските съдилища приемат, че възстановяването може да се поиска от дъщерно дружество, ако то е било действителният получател на помощта ⁽⁶³⁾, както е в този случай. Освен това, Европейският съд също така е приел, че Комисията следва да има право да търси възстановяване извън процедурата на ликвидация, за да се избегне рискът възстановяването да загуби своя ефект ⁽⁶⁴⁾. Както е обяснено в съображение 56 по-горе, ТВ умишлено е продало търговската дейност със стомана за производство на автомобили на ВА, за да продължи дейността, за която е имала полза от помощта ⁽⁶⁵⁾. Комисията, обаче, счита, че това е просто допълнително основание за възстановяване на помощта от действителния получател.

(126) От друга страна, Комисията не е в състояние да докаже, че помощта за реструктуриране, която е била непропорционално използвана и която е била предоставена преди 2004 г., е била използвана в полза на което и да е от дъщерните дружества на ТВ. Поради това тя трябва да бъде възстановена от ТВ.

⁽⁶⁰⁾ Дело 277/00 SMI [2004] ECR I-4355 точка 85; дело 52/84 *Комисия/Белгия* [1986] ECR 89, точка 14 и дело C-142/87 *Tubemeuse* [1990] ECR I-959, точки от 60 до 62.

⁽⁶¹⁾ Обединени дела C-328/99 и C-399/00 *Seleo* [2003] ECR I-4035; дело 277/00 SMI [2004] ECR I - 4355; дело T-318/00 и T-324/00 *CDA Albrechts II* [2005] ECR II-4179.

⁽⁶²⁾ Дело 277/00 SMI [2004] ECR I-4355 точка 86, четена съвместно с точка 92. Такъв е случаят, когато активите не са били прехвърлени на пазарна цена или когато транзакцията е мотивирана от намерение да се избегне възстановяването.

⁽⁶³⁾ Вж. точка 86 от дело 277/00 SMI [2004] ECR I-4355, в която Съдът е постановил, че „определено е възможно, в случай на създаване на отделени дружества с цел продължаване на някои от дейностите на предприятието, получило помощта, при несъстоятелност на това предприятие дружествата също по необходимост да бъдат задължени да възстановят въпросната помощ, ако бъде установено, че те действително продължават да се възползват от конкурентното предимство, свързано с получаването на помощта“.

⁽⁶⁴⁾ Действително, Съдът е разяснил, че „ако беше допустимо, без никакви условия, предприятие със затруднения и на ръба да бъде обявено в несъстоятелност да създаде, по време на официалното разследване на предоставената му помощ, дъщерно дружество, на което да прехвърли най-доходните си активи преди приключване от разследването, това би означавало да се приеме, че всяко дружество може да прехвърля такива активи от компанията майка при възстановяване на помощта, което би създавало риск възстановяването на тази помощ да загуби ефекта си изцяло или отчасти.“ C-328/99 и C-399/00 *Seleo* [2003] ECR I-4035, точка 77. Подобен довод е бил приложен в дело C-415/03 *Комисия/Гърция (Olympic)* [2005] ECR I-3875.

⁽⁶⁵⁾ По отношение на НВ прехвърлянето е било предвидено още в първоначалния индивидуален бизнес план, вж. съображение 59 по-горе.

VI. ЗАКЛЮЧЕНИЯ

- (127) Комисията заключава, че реструктурирането на ТВ не е било извършено правилно и е неуспешно и поради това трябва да се счита, че цялата помощ за реструктуриране, предоставена на ТВ по време на периода на реструктуриране, е била неправомерно използвана. С всяка помощ, обаче, която е съвместима, тъй като е била предоставена за R&D, и която е била изразходвана за тази цел, не е била неправомерно използвана.
- (128) Съответно, помощта за реструктуриране в размер на 1 369 186 PLN, получена от ТВ group между 1997 и 2003 г., е несъвместима с точки 9 и 18 от протокол № 8 към Договора за присъединяване и трябва да бъде възстановена в съответствие с точка 18 от протокол № 8.
- (129) Освен това, помощта за реструктуриране в размер на 20 761 643 PLN, получена в края на 2004 г., е несъвместима с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО и точки 6 и 18 от протокол № 8.
- (130) Както е посочено по-горе, тази помощ се счита за безвъзмездна помощ, получена на 1 януари 2005 г., която като такава следва да се възстанови с лихвите, както е посочено в съображение 133 по-долу. Предвид факта, обаче, че тази помощ има ефект, равностоен на опрощаване на задължения, Комисията бе в състояние да приеме, че полските органи са процедирали с възстановяването както, ако първоначалният дълг е бил опростен. Комисията също така би счела за приемливо, за целите на възстановяването, всякакви нови дългове на ТВ, възникнали след 2004 г., да не бъдат зачетени, защото ТВ е извършило някои заплащания между началото на 2005 г. и август 2006 г. на публични кредитори, което в по-малка или по-голяма степен е неутрализирило дълговете, възникнали след 2004 г.⁽⁶⁶⁾ Както се посочва в съображение 36 по-горе, общите задължения на ТВ към държавата след януари 2005 г. никога не са били в размер по-малък от 20,76 млн. PLN и до август 2005 г. е достигнал 22,7 млн. PLN.
- (131) Както бе обсъдено по-горе, възстановяването на помощта следва да вземе под внимание факта кои дружества действително са се възползвали от нея. Що се отнася до сумата от 20 761 643 PLN, трябва да се има предвид, че 7,833 млн. PLN са били прехвърлени на ВА, а 14,81 млн. PLN — на НВ (вж. съображения 117 и 118 по-горе). Тъй като сборът на тези суми (22,643 млн. PLN) надвишава сумата на получената помощ, възстановяването следва да се ограничи до общата сума на помощта. Това

⁽⁶⁶⁾ Производството по принудителното събиране на вземанията след август 2006 г., обаче, може да бъде взето предвид при установяване на сумите за възстановяване.

ограничение трябва да е пропорционално, т.е. ВА, което е получило 34,6 % от общата идентифицирана полза, следва също така да плати 34,6 % от сумата, която трябва да се възстанови (7 183 528 PLN). Оставашите 65,4 % (13 578 115 PLN) трябва да бъдат възстановени от НВ.

- (132) Освен това, помощта в размер на 1 369 186 PLN, получена преди 2002 г., която е била използвана по неправомерен начин, трябва да се възстанови от ТВ, тъй като няма данни, че тази помощ е била прехвърлена на други членове на ТВ group.
- (133) Върху сумите, които трябва да бъдат възстановени, се начислява лихва, изчислена в съответствие с разпоредбите на регламента за прилагане. По-конкретно, в съответствие с член 9, параграф 4 от регламента за прилагане, когато междубанковите лихвени проценти за междубанкови заеми за период от пет години не са известни, Комисията може, в тясно сътрудничество с въпросната държава-членка, да установи лихвен процент за възстановяване на държавна помощ, като използва различен метод и въз основа на известната ѝ информация. Тъй като междубанковите лихвени проценти за междубанкови заеми за период от пет години не са били известни за Полша за периода, когато е била предоставена несъвместимата помощ, лихвеният процент за възстановяването, който ще бъде приложен, трябва да се основава на наличния лихвен процент, считан за уместен за този период. За тази цел може да се направи позоваване на практиката, вече установена между Полша и Комисията⁽⁶⁷⁾,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Държавната помощ в размер на 20 761 643 PLN, неправомерно предоставена от Полша на Technologie Buczek Group, е в нарушение на член 88, параграф 3 от Договора и е несъвместима с общия пазар.

Член 2

Държавната помощ, която Полша е привела в действие в полза на Technologie Buczek Group между 1997 и 2003 г., възлизаща на 1 369 186 PLN, не е била използвана в съответствие с условията, посочени в протокол № 8 към Договора за присъединяване, и следователно е несъвместима с общия пазар.

⁽⁶⁷⁾ В допълнение към Решение 2006/937/ЕО.

Член 3

1. Полша взема всички необходими мерки за възстановяване от страна по-специално на дъщерните дружества Huta Buczek Sp. z o.o и Buczek Automotive Sp. z o.o на помощта, посочена в член 1, и която е била незаконно предоставена на Technologie Buczek Group, в размера на ползите, действително получени от тях. Съответно, Полша взема всички необходими мерки за възстановяване на 13 578 115 PLN от страна на Huta Buczek Sp. z o.o и на 7 183 528 PLN от страна на Buczek Automotive Sp. z.o.o.

2. Полша взема всички необходими мерки за възстановяване на помощта, използвана по неправомерен начин, посочена в член 2, предоставена на Technologie Buczek Group от Technologie Buczek S.A.

3. Помощта, която следва да се възстанови, включва лихви от датата, на която помощта е била предоставена на получателя, до датата на възстановяването ѝ.

4. Лихвата се изчислява с натрупване в съответствие с глава V от Регламент (ЕО) № 794/2004 на Комисията от 21 април 2004 г. за прилагането от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета относно определянето на подробни правила за прилагането на член 93 от Договора за създаване на Европейската общност ⁽⁶⁸⁾.

Член 4

1. Възстановяването на помощта, посочена в членове 1 и 2, е незабавно и ефективно.

2. Полша гарантира изпълнението на настоящото решение в срок от четири месеца след датата на уведомяване.

Член 5

1. В срок от два месеца след уведомяването за настоящото решение Полша предоставя следната информация на Комисията:

- а) общата сума (главница и лихви), която трябва да бъде възстановена от получателите;
- б) подробно описание на вече взетите и планираните мерки с оглед спазване на настоящото решение;
- в) документи, доказващи, че на получателите е наредено да възстановят помощта.

2. Полша следва да държи Комисията информирана относно напредъка на националните мерки, предприети за изпълнение на настоящото решение до приключване на възстановяването на помощта, посочена в членове 1 и 2. При поискване от страна на Комисията Полша незабавно предоставя информация относно вече взетите и планираните мерки с оглед спазване на настоящото решение. Тя също така предоставя подробна информация относно сумите на помощта и лихвите, вече възстановени от получателя.

Член 6

Адресат на настоящото решение е Полша.

Съставено в Брюксел на 23 октомври 2007 година.

За Комисията

Neelie KROES

Член на Комисията

⁽⁶⁸⁾ ОВ L 140, 30.4.2004 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1935/2006 на Комисията от 20 декември 2006 г. (ОВ L 407, 30.12.2006 г., стр. 1).

ПРЕПОРЪКИ

КОМИСИЯ

ПРЕПОРЪКА НА КОМИСИЯТА

от 7 февруари 2008 година

относно етичен кодекс за отговорна научноизследователска дейност в областта на нанонауките и нанотехнологиите

(нотифицирано под номер C(2008) 424)

(2008/345/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 211 от него,

като има предвид, че:

- (1) През януари 2000 г. в съобщението си до Съвета, Европейския парламент, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите, озаглавено „Към европейско научноизследователско пространство“, Комисията предложи създаването на Европейско научноизследователско пространство⁽¹⁾ с цел да се укрепи и структурира европейската научноизследователска политика. През май 2007 г. в Зелената книга „Европейското научноизследователско пространство: нови перспективи“ Комисията лансира отново широк институционален и публичен дебат относно създаването на единно и привлекателно европейско научноизследователско пространство, което да отговаря на нуждите и очакванията на научната общност, фирмите и гражданите⁽²⁾.
- (2) През февруари 2000 г. Комисията прие съобщение относно предохраниелния принцип⁽³⁾ с цел да изгради общо разбиране за начина на определяне, оценка, управление и съобщаване на рисковете, които науката все още не е способна да оцени напълно.
- (3) През март 2000 г. Европейският съвет в Лисабон определи целта на Общността да се превърне през следващото десетилетие в най-конкурентоспособната и динамична икономика на знанието в света, която е в състояние да поддържа устойчив икономически растеж, съпроводен с откриване на повече и по-добри работни места, както и по-голямо социално сближаване.

- (4) През 2004 г. в съобщението си „Към Европейска стратегия за нанотехнологии“⁽⁴⁾ Комисията определи действията, целящи създаването на добавена стойност за Общността, необходима за поддръжане на конкурентоспособността в сектора, като в същото време осигурява неговото отговорно развитие. В заключенията си от 24 септември 2004 г.⁽⁵⁾ Съветът (във формация „Конкурентоспособност“) приветства предложението интегриран, безопасен и отговорен подход и намерението на Комисията да състави план за действие за нанотехнологии.
- (5) През 2005 г., като взе предвид резултатите от общественото допитване, Комисията състави план за действие за нанотехнологиите⁽⁶⁾, който определя последователни и взаимосвързани действия за незабавно осъществяване на интегрирана, безопасна и отговорна стратегия за нанонауките и нанотехнологиите, основаваща се на приоритетните области, определени в съобщението „Към Европейска стратегия за нанотехнологии“. И двете съобщения изрично подчертават, че въздействието върху околната среда, човешкото здраве и безопасността трябва да бъдат интегрирани във всички научни изследвания в областта на нанонауките и нанотехнологиите.
- (6) Вследствие на плана за действие за нанонауките и нанотехнологиите през януари 2007 г. Европейската група по етика в областта на науката и новите технологии представи становище относно етичните аспекти на наномедицината⁽⁷⁾.
- (7) След направените коментари по време на обществено допитване по предишно становище, през март 2006 г. Научният комитет по възникващи и идентифицирани нови здравни рискове (НКВИНЗР) прие изменено становище относно пригодността на съществуващите методологии за оценяване на потенциалните рискове, свързани с изкуствените разработки и със инцидентно създадените продукти на нанотехнологиите⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ COM(2000) 6, 18.1.2000 г.⁽²⁾ COM(2007) 161, 4.4.2007 г.⁽³⁾ COM(2000) 1, 2.2.2000 г.⁽⁴⁾ COM(2004) 338, 12.5.2004 г.⁽⁵⁾ Док. 12487/04.⁽⁶⁾ COM(2005) 243, 7.6.2005 г.⁽⁷⁾ Становище № 21 на Европейската група по етика, 17 януари 2007 г.⁽⁸⁾ SCENIHR/002/05, 10 март 2006 г.

- (8) През юни 2006 г. Европейският съвет прие ревизирана стратегия за устойчиво развитие, уточняваща стратегията за устойчиво развитие на Общността, лансирана по време на срещата на върха в Гьотеборг през юни 2001 г., която беше съсредоточена върху целите за опазване на околната среда и човешкото здраве и изкореняване на бедността.
- (9) В заключенията си от 23 ноември 2007 г. ⁽¹⁾ Съветът (във формация „Конкурентоспособност“) признава необходимостта от засилване на съвместните действия и сътрудничеството между всички заинтересовани страни в областта на нанонауките и нанотехнологиите, включително държавите-членки, Комисията, академичните среди, изследователските центрове, промишлеността, финансовите органи, неправителствените организации и обществото като цяло.
- (10) Първият доклад за осъществяването на плана за действие за нанотехнологиите в Европа беше представен от Комисията през 2007 г. ⁽²⁾. В този доклад Комисията обявява своето намерение да приеме доброволен етичен кодекс за отговорна научноизследователска дейност в областта на нанонауките и нанотехнологиите.
- (11) Настоящата препоръка включва етичния кодекс, чиято цел е насърчаване на интегриран, безопасен и отговорен начин на провеждане на изследванията в областта на нанонауките и нанотехнологиите в Европа, в полза на обществото като цяло.
- (12) Общите принципи и насоки относно предстоящите действия, подчертани в настоящата препоръка, бяха допълнени от обществено допитване.
- (13) Настоящата препоръка предоставя на държавите-членки средство за предприемане на бъдещи инициативи за гарантиране на безопасни, етични и устойчиви научни изследвания в областта на нанонауките и нанотехнологиите в Европейския съюз.
- (14) Настоящата препоръка има за цел също и да допринесе за подходящо координиране между държавите-членки предвид оптимизирането на съвместните действия между всички заинтересовани страни от изследванията в областта на нанонауките и нанотехнологиите на европейско и международно ниво.

ПРЕПОРЪЧВА:

1. Държавите-членки да се ръководят от общите принципи и насоки относно действията, които трябва да се предприемат, и които са определени в етичния кодекс за отговорна научноизследователска дейност в областта на нанонауките и нанотехнологиите, представен в приложението, когато формулират, приемат и осъществяват техните стратегии за устойчиво развитие на изследванията в областта на нанонауките и нанотехнологиите (наричани по-долу N&N), в съответствие със стратегията и плана за действие на Комисията за нанотехнологиите.

2. Държавите-членки да се стремят към спазване на тези общи принципи и насоки при осъществяване на националните регулаторни стратегии в областта на научноизследователската и развойна дейност или да разработването на отраслови и институционални стандарти за научноизследователска и развойна дейност, като вземат предвид вече съществуващите и приложими насоки за добри практики или разпоредби за N&N.
3. Държавите-членки да считат тези основни принципи и насоки за научните изследвания като неразделна част от институционалните механизми за осигуряване на качество и да ги разглеждат като средство за установяване на финансови критерии за националните/регионални схеми за финансиране, както и да ги приемат в процеси на одит, контрол и оценка на публичните органи.
4. Държавите-членки да насърчават доброволното приемане на Етичния кодекс от съответните национални и регионални власти, работодатели и органи за финансиране на научноизследователска дейност, изследователи и всички граждани или организации на гражданското общество, участващи или заинтересовани от изследванията в областта на N&N и да се стремят да предприемат необходимите стъпки, за да допринесат за развитието и поддържането на подходяща изследователска среда, благоприятстваща безопасното, етично и ефективно развитие на потенциала на N&N.
5. Държавите-членки да си сътрудничат с Комисията с цел преразглеждане на настоящата препоръка на всеки две години, както и да проследяват степента, в която съответните заинтересовани страни са приели и приложили етичния кодекс.
6. Критериите за измерване на придържането и прилагането на етичния кодекс да се установят и приемат от всички държави-членки във връзка с подобните действия, предприети на общностно равнище.
7. Държавите-членки, в двустранните си споразумения за научноизследователски стратегии и дейности с трети страни, както и в ролята си на членове на международни организации, да вземат специално предвид настоящата препоръка при предлагане на научноизследователски стратегии и вземане на решения и надлежно да се координират с останалите държави-членки и Комисията.
8. Настоящата препоръка да се използва и като средство за насърчаване на диалога на всички нива на управление между политиците, изследователите, промишлеността, комитетите по етика, организациите на гражданското общество и обществеността като цяло, с цел увеличаване на разбирането и участието на широката общественост в развитието на новите технологии.

⁽¹⁾ Док. 14865/07

⁽²⁾ COM(2007) 505, 6.9.2007 г.

9. Държавите-членки да информират Комисията до 30 юни 2008 г. и след това всяка година за всички мерки, които са предприели в резултат на настоящата препоръка, както и да информират за първите резултати от нейното прилагане и да представят добрите практики.

Съставено в Брюксел на 7 февруари 2008 година.

За Комисията
Janez POTOČNIK
Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ

Етичен кодекс за отговорна научноизследователска дейност в областта на нанонауките и нанотехнологиите

Настоящият етичен кодекс предоставя на държавите-членки, работодателите, органите за финансиране на изследванията, изследователите и като цяло всички граждани и организации на гражданското общество, свързани или заинтересовани от изследванията в областта на нанонауките и нанотехнологиите (N&N) („всички заинтересовани страни“), насоки за осъществяването на отговорен и открит подход към научноизследователската дейност в областта на N&N в Общността.

Етичният кодекс допълва съществуващите разпоредби. Той не ограничава и по никакъв начин не засяга възможността на държавите-членки да установят по-голяма защита по отношение на изследванията в областта на N&N от установената в същия етичен кодекс.

Заинтересовани страни, които се придържат към настоящия етичен кодекс, трябва също да се ръководят, когато е приложимо, от принципите, определени в Хартата за основните права на Европейския съюз.

Етичният кодекс ще бъде редовно проверяван и променян на всеки две години от Комисията, за да се отчете развитието в областта на N&N по цял свят и тяхното интегриране в европейското общество.

1. Обхват и цел

Етичният кодекс приканва всички заинтересовани страни да действат отговорно и да сътрудничат помежду си, в съответствие със стратегията и плана за действие на Комисията относно N&N, за да гарантират, че изследванията в областта на N&N в Общността се провеждат в безопасна, етична и ефективна среда, която благоприятства устойчивото икономическо, социално и екологично развитие.

Етичният кодекс обхваща всички научноизследователски дейности в областта на N&N, предприети в Европейско научноизследователско пространство.

Етичният кодекс е доброволен. Той предлага набор от общи принципи и насоки за действия, които да се предприемат от всички заинтересовани страни в областта на N&N. Той следва да улесни и подкрепи регулаторния и нерегулаторния подход, определен в плана за действие за N&N в Европа за периода 2005—2009 г., като подобрява прилагането на съществуващата регулаторна рамка, и да се бори с научната несигурност.

Етичният кодекс следва да послужи като европейска основа за диалог с трети страни и международни организации.

2. Определения

За целите на етичния кодекс се прилагат следните определения:

- а) Нанопредмети: поради липсата на призната международна терминология в етичния кодекс е използван общия термин „нанопредмет“ за означаване на продукти, получени в резултат на изследвания в областта на N&N. Той включва наночастици и тяхното струпуване в наномашаб, наносистеми, наноматериали, наноструктурирани материали и нанопродукти.
- б) Научни изследвания в областта на N&N: в най-широк смисъл изследванията в областта на N&N обхващат всички изследователски дейности, които са свързани с нанометричния мащаб (от 1 до 100 nm). Включени са всички създадени от човека нанопредмети, получени както изкуствено, така и инцидентно. Естествено създадените нанопредмети са изключени от обхвата на етичния кодекс. Научните изследвания в областта на N&N включват научноизследователски дейности, като се започне от най-фундаменталните и се стигне до приложните научни изследвания, технологично развитие и предварително или съпътствашо нормативно изследване в подкрепа на научни становища, стандарти и разпоредби.
- в) Заинтересовани страни в областта на N&N: държавите-членки, работодателите, органите за финансиране на изследванията, изследователите и като цяло всички граждани и организации на гражданското общество, ангажирани, участващи или заинтересовани от изследванията в областта на N&N.
- г) Организации на гражданското общество: в контекста на етичния кодекс организация на гражданското общество е всяко юридическо лице, което е неправителствено, с нестопанска цел, не представлява търговски интереси и преследва обща цел в интерес на обществото.

3. Общи принципи

Настоящият етичен кодекс се основава на набор от общи принципи, които приканват към действия за гарантиране на тяхното спазване от всички заинтересовани страни.

3.1. Значение

Научноизследователските дейности в областта на N&N следва да бъдат разбираеми за обществеността. Те следва да гарантират зачитане на основните права и да се провеждат в интерес на благосъстоянието на гражданите и обществото чрез тяхното разработване, прилагане, разпространение и използване.

3.2. Устойчивост

Научноизследователските дейности в областта на N&N следва да са безопасни, етични и да допринасят за устойчивото развитие, като действат за изпълнение на целите за устойчивост на Общността, както и като допринасят за целите на ООН за развитие на хилядолетието ⁽¹⁾. Те не трябва да вредят или да създават биологична, физическа или морална заплаха за хора, животни, растения и околна среда, както понастоящем, така и за в бъдеще.

3.3. Предпазни мерки

Научноизследователските дейности в областта на N&N следва да се провеждат в съответствие с предохраниелния принцип, като предотвратяват евентуално влияние на резултатите от N&N върху околната среда, здравето и безопасността, като се предприемат необходимите предпазни мерки, пропорционални на нивото на защита, като в същото време се насърчава напредъкът в полза на обществото и околната среда.

3.4. Участие

Управлението на научноизследователските дейности в областта на N&N трябва да се води от принципа на отвореността към всички заинтересовани страни, прозрачността по спазване на законовото право за достъп до информацията. То следва да позволява участие в процеса на вземане на решения на всички заинтересовани страни, участващи или заинтересовани от изследванията в областта на N&N.

3.5. Върхови постижения

Научноизследователските дейности в областта на N&N трябва да отговарят на най-високите научни стандарти, като включват стандарти, подкрепящи цялостността на изследванията и стандартите за добри лабораторни практики ⁽²⁾.

3.6. Иновации

Управлението на дейностите по изследвания в областта на N&N трябва да насърчава максимално творческото начало, гъвкавостта и способността за планиране за иновации и растеж.

3.7. Отговорност

Изследователите и изследователските организации трябва да носят отговорност за социалните и екологични влияния, както и за влиянието върху човешкото здраве, което биха могли да предизвикат техните научни изследвания в областта на N&N върху настоящите и бъдещи поколения.

4. Насоки за мерки, които трябва да се предприемат

Насоките, определени в настоящата точка, се основават на набора от общи принципи, описани в точка 3. Тяхната цел е да дадат насоки относно начина за постигане на добро управление, нужното спазване на предохраниелния принцип, както и широко разпространение и добро проследяване на етичния кодекс. По-долу са посочени основните отговорности за действията, но всички заинтересовани страни в областта на N&N трябва да допринасят максимално за тяхното прилагане, доколкото това е възможно в рамките на техните компетенции.

4.1. Добро управление на научните изследвания в областта на N&N

Доброто управление на научните изследванията в областта на N&N трябва да взема предвид нуждата и желанието на всички заинтересовани страни да бъдат информирани за специфичните предизвикателства и възможности на N&N. Трябва да се създаде обща култура на отговорност предвид предизвикателствата и възможностите, които може да възникнат в бъдеще и които не могат да се предвидят понастоящем.

4.1.1. Държавите-членки трябва да си сътрудничат с Комисията с цел поддържането на отворен и плуралистичен форум за обсъждане на изследванията в областта на N&N на общностно равнище като средство за стимулиране на обществената дебат относно изследванията в областта на N&N, като насърчават установяването и обсъждането на тревогите и надеждите в тази връзка и улесняват възникването на възможни инициативи и решения. По същия начин държавите-членки трябва да насърчат комуникацията относно ползите, рисковете и несигурността, свързани с изследванията в областта на N&N. Специално внимание трябва да се обърне на най-младите и най-възрастните членове на обществото.

4.1.2. При надлежно спазване на правата за интелектуална собственост държавите-членки, органите за финансиране на изследванията в областта на N&N, организациите за научни изследвания и изследователите се насърчават да направят леснодостъпни и разбираеми за обикновените хора, както и за научната общност, всички научни познания в областта на N&N, както и свързана с тях информация, като съответни стандарти, референции, етикети, изследвания за влиянието, наредби и закони.

⁽¹⁾ Декларация на Организацията на обединените нации за хилядолетието, Резолюция № 55/2 на Общото събрание, 8.9.2000 г.

⁽²⁾ Директива 2004/9/ЕО и Директива 2004/10/ЕО.

- 4.1.3. Държавите-членки трябва да насърчават лабораториите от частния и публичния сектор, за да обменят най-добрия опит в изследванията в областта на N&N, като спазват надлежно защитата на интелектуалната собственост.
- 4.1.4. Организациите за научни изследвания в областта на N&N и изследователите трябва да са сигурни, че научните данни и резултати са надлежно рецензирани, преди да бъдат широко разпространени извън научната общност, за да гарантират тяхната яснота и хармонично представяне.
- 4.1.5. Предвид потенциала на научните изследвания в областта на N&N държавите-членки и организациите за научни изследвания в областта на N&N трябва да гарантират, че те се провеждат на най-високо ниво на научна цялостност. Оспорваните практики в изследванията в областта на N&N (не само плагиатството, фалшифицирането и производството на данни) трябва да се преодолеят, тъй като могат да доведат до рискове за здравето, безопасността и околната среда, да предизвикат обществено недоверие и да забавят разпространението на ползите от изследванията. Гражданите, които сигнализират за неточности при изследванията, трябва да бъдат защитавани от техните работодатели и националното или регионално законодателство.
- 4.1.6. Държавите-членки трябва да гарантират, че са отделени подходящите човешки и финансови ресурси за прилагането на съществуващите законови и подзаконови разпоредби за изследвания в областта на N&N. Организациите, осъществяващи изследвания в областта на N&N, трябва да покажат по прозрачен начин, че спазват съответната регулаторна рамка.
- 4.1.7. Националните и местните комитети по етика и компетентните органи трябва да оценят начина на прилагане на изискванията за осъществяване на прегледи от гледна точка на етиката във връзка с нанотехнологични изследвания с двойна употреба. Те трябва да обърнат по-специално внимание на отразенията върху основните права на всяко евентуално ограничение по информирано съгласие и публикуване на резултати от изследвания, свързани с човешкото здраве.

Насърчаване на подход на участие

- 4.1.8. Широкообхватните научни изследвания в областта на N&N трябва да се решават чрез подход на участие, който да позволи на заинтересованите страни да дадат своя богат принос към предварителните дискусии по тези насоки.
- 4.1.9. Държавите-членки, органите за финансиране на изследванията в областта на N&N и изследователите се насърчават да разглеждат на най-ранните етапи и чрез практики за прогнозиране с участие бъдещите отражения на технологиите или изследваните обекти. Това би позволило намирането на решения за справяне с евентуалните отрицателни въздействия, причинени от използването на нов предмет или технология на по-късен етап. Консултациите със съответните комитети по етика трябва да бъдат част от практиките за прогнозиране, както е уместно.
- 4.1.10. Самите изследвания в областта на N&N трябва да бъдат отворени за принос от всички заинтересовани страни, които трябва да бъдат информирани и подкрепяни, за да вземат активно участие в изследователските дейности, в рамките на техните задачи и мандат.

Основни приоритети

- 4.1.11. Изследователските органи и органите за стандартизация трябва да се стремят към приемане на стандартна терминология в областта на N&N, за да улеснят предаването на информацията относно научни доказателства. Те трябва да насърчават стандартните процедури за измерване, както и използването на подходящи референтни материали, за да подобрят сравнимостта на научните данни.
- 4.1.12. Органите за финансиране на изследванията в областта на N&N трябва да посветят подходяща част от изследванията в областта на N&N на развитието на методи и средства за оценка на риска, подобряване качеството на метрологията при наномашаб и дейностите по стандартизация. В тази връзка специално внимание трябва да бъде отделено на методи за разработване за оценка на риска на активни наноструктури от второ поколение.
- 4.1.13. Държавите-членки, органите за финансиране на изследванията в областта на N&N и организациите трябва да насърчават областите, в които се провеждат такива научни изследвания с възможно най-широк положителен ефект. Трябва да се даде предимство на изследванията, целящи защита на обществото и околната среда, потребителите или работниците и намаляване, подобряване или подмяна на експериментите с животни.
- 4.1.14. Органите за финансиране на изследванията в областта на N&N трябва да провеждат и публикуват хармонизирани оценки, основаващи се на най-добрите налични научни данни за потенциалните разходи, риска и ползите от изследователските области, които отговарят на условията за финансиране.

Забрани, ограничения или минимални стойности

- 4.1.15. Органите за финансиране на изследванията в областта на N&N не трябва да финансират изследвания, които могат да доведат до нарушение на основни права или основни етични принципи на всеки един от етапите на изследване или развитие (напр. изкуствени вируси с патогенен потенциал).
- 4.1.16. Организациите за научни изследвания в областта на N&N не трябва да предприемат изследвания, които имат за цел нетерапевтични подобрения на човешкия вид и водят до пристрастяване или изключително до незаконното подобро функциониране на човешкото тяло.

4.1.17. Докато не са налични проучванията за оценка на риска за безопасност в дългосрочен план, трябва да се избягват изследвания, при които се използва произволно вмъкване на нанопредмети в човешкото тяло, включването им в храни (особено в бебешки храни), фуражи, играчки, козметика и други продукти, които могат да застрашават хората и околна среда.

4.2. *Надлежно спазване на предохранителния принцип*

Предвид оскъдните познания относно въздействието на нанопредметите върху околната среда и хората, държавите-членки трябва да прилагат предохранителния принцип, за да защитят не само изследователите, които ще са първите, влезли в контакт с нанопредметите по време на провеждането на изследователските N&N дейности, но също и професионалистите, потребителите, гражданите и околната среда.

4.2.1. Студенти, изследователи и изследователски организации, участващи в изследвания в областта на N&N трябва да вземат специфични мерки относно здравето, безопасността и околната среда, пригодени към особеностите на обработваните нанопредмети. Трябва да се разработят специфични насоки за предпазване от патологии, предизвикани от нанопредмети, в съответствие със стратегията на Общността за здравословни и безопасни условия на труд за периода 2007—2012 г. ⁽¹⁾.

4.2.2. Организацията за научни изследвания в областта на N&N трябва да прилагат съществуващите най-добри практики за класифициране и етикетирание. В допълнение, тъй като нанопредметите могат да имат специфични особености, дължащи се на техния размер, те трябва да изследват системи (включващи например разработването на специфични пиктограми), целящи информиране на изследователи, и по-общо на хора, които биха влезли в контакт с нанопредмети в изследователските помещения (напр. охранителни екипи и екипи за спешна помощ), за да могат да вземат необходимите предпазни мерки по време на своята работа.

4.2.3. Публичните и частните органи за финансиране на изследвания в областта на N&N трябва да изискват представяне на оценка на риска за всяко предложение за финансиране на изследвания в областта на N&N.

4.2.4. Програмите на органите за финансиране на изследвания в областта на N&N трябва да включват проследяване на потенциалното въздействие на N&N за съответен период от време върху социалната среда, околната среда и човешкото здраве.

Прилагането на предохранителния принцип трябва да включва намаляване на пропуските в научното познание и следователно предприемане на по-нататъшни действия в научноизследователската и развойна дейност, като например:

4.2.5. Органите за финансиране на изследвания трябва да отделят подходяща част от изследванията в областта на N&N за разбиране на потенциалните рискове, по-специално за околната среда и човешкото здраве, предизвикани от нанопредметите през целият им цикъл на живот, от създаването им до края на живота им, включително и по време на рециклирането.

4.2.6. Организацията за научни изследвания в областта на N&N и изследователите трябва да лансират и координират специфични изследователски дейности в областта на N&N, за да постигнат по-добро разбиране на основните биологични процеси, свързани с токсикологията и екотоксикологията на изкуствено или естествено създадени нанопредмети. След тяхното надлежно одобрение те трябва повсеместно да публикуват данни и открития за биологичното им въздействие, било то положително, отрицателно или неутрално.

4.2.7. Органите за финансиране на изследвания в областта на N&N трябва да лансират и координират специфични изследователски дейности, за да постигнат по-добро разбиране на етичното, законовото и общественото въздействие, което упражняват новите области, открити от N&N. Трябва да се обърне специално внимание на информационните и комуникационните технологии и на биотехнологиите, както и на сближаването на тези области, когнитивните науки и N&N.

4.3. *Широко разпространение и наблюдение на етичния кодекс*

4.3.1. Държавите-членки трябва да подкрепят широкото разпространение на етичния кодекс, най-вече чрез националните и регионални публични органи за финансиране на изследвания.

4.3.2. В допълнение към настоящия етичен кодекс органите за финансиране на изследвания в областта на N&N трябва да са сигурни, че изследователите в областта на N&N са информирани за съответното законодателство, както и за етичната и социална рамка.

4.3.3. Тъй като прилагането на етичния кодекс ще бъде наблюдавано в цялата Общност, държавите-членки трябва да си сътрудничат с Комисията за създаване на подходящи мерки за осъществяване на това наблюдение на национално ниво и да гарантират синхронизиране с другите държави-членки.

⁽¹⁾ COM(2007) 62, 21.2.2007 г.

III

(Актове, приети по силата на Договора за ЕС)

АКТОВЕ, ПРИЕТИ ПО СИЛАТА НА ДЯЛ V ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕС

ОБЩА ПОЗИЦИЯ 2008/346/ОВППС НА СЪВЕТА

от 29 април 2008 година

за изменение на Обща позиция 2007/871/ОВППС относно актуализиране на Обща позиция 2001/931/ОВППС за прилагането на специални мерки за борба с тероризма

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ОБЩА ПОЗИЦИЯ:

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално членове 15 и 34 от него,

Член 1

Лицата, изброени в приложението към настоящата обща позиция, се заличават от списъка, приложен към Обща позиция 2007/871/ОВППС.

като има предвид, че:

Член 2

Настоящата обща позиция поражда действие от датата на приемането ѝ.

(1) На 27 декември 2001 г., Съветът прие Обща позиция 2001/931/ОВППС за прилагането на специални мерки за борба с тероризма ⁽¹⁾.

Член 3

Настоящата обща позиция се публикува в Официален вестник на Европейския съюз.

(2) На 20 декември 2007 г., Съветът прие Обща позиция 2007/871/ОВППС относно актуализиране на Обща позиция 2001/931/ОВППС ⁽²⁾.

Съставено в Люксембург 29 април 2008 година.

(3) Съветът установи, че вече няма основания определени лица да продължават да фигурират в списъка на лица, групи и образувания, спрямо които се прилага Обща позиция 2001/931/ОВППС,

За Съвета
Председател
D. RUPEL

⁽¹⁾ ОВ L 344, 28.12.2001 г., стр. 93.

⁽²⁾ ОВ L 340, 22.12.2007 г., стр. 109.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Списък на лицата, посочени в член 1 от настоящата обща позиция:

1. AKHNIKH, Ismail (известен още като SUHAIB, известен още като SOHAIB)
 2. AOURAGHE, Zine Labidine (известен още като Halifi Laarbi MOHAMED, известен още като Abed, известен още като Abid, известен още като Abu ISMAIL)
 3. BOUGHABA, Mohamed Fahmi (известен още като Mohammed Fahmi BOURABA, известен още като Mohammed Fahmi BURADA, известен още като Abu MOSAB)
 4. EL MORABIT, Mohamed
 5. ETTOUMI, Youssef (известен още като Youssef TOUMI)
 6. HAMDI, Ahmed (известен още като Abu IBRAHIM)
 7. IZTUETA BARANDICA, Enrique
-

ОБЩА ПОЗИЦИЯ 2008/347/ОВППС НА СЪВЕТА**от 29 април 2008 година****за изменение на Обща позиция 2007/871/ОВППС относно актуализиране на Обща позиция 2001/931/ОВППС за прилагането на специални мерки за борба с тероризма**

СЪВЕТАТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално членове 15 и 34 от него,

като има предвид че:

- (1) На 27 декември 2001 г., Съветът прие Обща позиция 2001/931/ОВППС за прилагането на специални мерки за борба с тероризма ⁽¹⁾.
- (2) На 20 декември 2007 г., Съветът прие Обща позиция 2007/871/ОВППС относно актуализиране на Обща позиция 2001/931/ОВППС ⁽²⁾ и списък на лица, групи и образувания, спрямо които се прилага споменатата обща позиция.
- (3) След направения преглед Съветът определи, че спрямо г-н SISON следва да продължат да се прилагат специалните мерки, предвидени в Обща позиция 2001/931/ОВППС. Съветът също така стигна до заключението, че следва да бъдат изменени данните за г-н SISON и за Комунистическата партия на Филипините, вписани в списъка на лица, групи и образувания, спрямо които се прилага Обща позиция 2001/931/ОВППС,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ОБЩА ПОЗИЦИЯ:

Член 1

Данните за г-н SISON, Jose Maria (известен още като Armando Liwanag, известен още като Joma), вписани в приложението към Обща позиция 2007/871/ОВППС, се заменят със следното:

„SISON, Jose Maria (известен още като Armando Liwanag, известен още като Joma), роден на 8.2.1939 г. в Cabugao (Филипини) — лице с водеща роля в „Комунистическата партия на Филипините“, включително „NPA“.“

Член 2

Данните за Комунистическата партия на Филипините, вписани в приложението към Обща позиция 2007/871/ОВППС, се заменят със следното:

„„Комунистическа партия на Филипините“, включително „Нова народна армия“ — „NPA“, Филипини, свързана със SISON, Jose Maria (известен още като Armando Liwanag, известен още като Joma, който има водеща роля в „Комунистическата партия на Филипините“, включително „NPA“).“

Член 3

Настоящата обща позиция поражда действие от датата на приемането ѝ.

Член 4Настоящата обща позиция се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Люксембург на 29 април 2008 година.

За Съвета
Председател
D. RUPEL

⁽¹⁾ ОВ L 344, 28.12.2001 г., стр. 93.⁽²⁾ ОВ L 340, 22.12.2007 г., стр. 109.

ОБЩА ПОЗИЦИЯ 2008/348/ОВППС НА СЪВЕТА**от 29 април 2008 година****относно ограничителни мерки по отношение на Узбекистан**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ОБЩА ПОЗИЦИЯ:

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 15 от него,

Член 1

Прилагането на мерките, посочени в член 3 от Обща позиция 2007/734/ОВППС, се спира до 13 ноември 2008 г.

като има предвид, че:

Член 2

- (1) На 13 ноември 2007 г. Съветът прие Обща позиция 2007/734/ОВППС относно ограничителни мерки по отношение на Узбекистан ⁽¹⁾. С посочената обща позиция бяха подновени някои ограничителни мерки, наложени с Обща позиция 2005/792/ОВППС ⁽²⁾ в отговор на прекомерното, диспропорционално и безразборно използване на сила от узбекистанските сили за сигурност по време на събитията в Андижан през май 2005 г. Все пак, с цел да бъдат насърчени узбекистанските органи да предприемат позитивни стъпки за подобряване на ситуацията по отношение на човешките права и за вземане предвид на поетите от тях ангажменти, ограниченията по отношение на допускането бяха спрени за срок от шест месеца.

Настоящата обща позиция поражда действие от датата на приемането ѝ.

*Член 3*Настоящата обща позиция се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

- (2) След преразглеждане на ситуацията в Узбекистан Съветът счита за уместно да удължи с още шест месеца спирането на ограниченията по отношение на допускането,

Съставено в Люксембург на 29 април 2008 година.

За Съвета
Председател
D. RUPEL

⁽¹⁾ ОВ L 295, 14.11.2007 г., стр. 34.

⁽²⁾ ОВ L 299, 16.11.2005 г., стр. 72. Обща позиция, изменена с Обща позиция 2007/338/ОВППС (ОВ L 128, 16.5.2007 г., стр. 50).

ОБЩА ПОЗИЦИЯ 2008/349/ОВППС НА СЪВЕТА**от 29 април 2008 година****за подновяване на ограничителните мерки по отношение на Бирма/Мианмар**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 15 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 27 април 2006 г., Съветът прие Обща позиция 2006/318/ОВППС за подновяване на ограничителните мерки по отношение на Бирма/Мианмар ⁽¹⁾. Тези мерки замениха предходните мерки, първите от които бяха приети през 1996 г. в Обща позиция 96/635/ОВППС ⁽²⁾.
- (2) Ограничителните мерки, наложени с Обща позиция 2006/318/ОВППС, следва да бъдат продължени за допълнителен период от дванадесет месеца поради липсата на подобрене на положението на човешките права в Бирма/Мианмар и отсъствието на съществен напредък към общ процес на демократизация независимо от обявеното от правителството на Бирма/Мианмар, че ще се проведе референдум за нова конституция през май 2008 г. и че ще се състоят многопартийни избори през 2010 г.
- (3) Списъкът на лицата и предприятията, подлежащи на ограничителните мерки, следва да бъде изменен, за да се вземат предвид промените в правителството, силите за сигурност, държавния съвет за мир и развитие и администрацията в Бирма/Мианмар, както и в личното положение на съответните физически лица, за да се включат други лица, свързани с режима в Бирма/Мианмар, които са отговорни за осъществяването на репресивни действия, и за да се включат допълнителни предприятия, които са притежавани или контролирани от

режима в Бирма/Мианмар или от лица, тясно свързани с режима,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ОБЩА ПОЗИЦИЯ:

Член 1

Срокът на действие на Обща позиция 2006/318/ОВППС се удължава до 30 април 2009 г.

Член 2

Приложения II и III към Обща позиция 2006/318/ОВППС се заменят с текста на приложения I и II към настоящата обща позиция.

Член 3

Настоящата обща позиция поражда действие в деня на приемането ѝ.

Член 4Настоящата обща позиция се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Люксембург на 29 април 2008 година.

За Съвета
Председател
D. RUPEL

⁽¹⁾ ОВ L 116, 29.4.2006 г., стр. 77. Обща позиция, последно изменена с Обща позиция 2007/750/ОВППС (ОВ L 308, 24.11.2007 г., стр. 1).

⁽²⁾ ОВ L 287, 8.11.1996 г., стр. 1. Обща позиция, отменена с Обща позиция 2003/297/ОВППС (ОВ L 106, 29.4.2003 г., стр. 36).

ПРИЛОЖЕНИЕ II

„ПРИЛОЖЕНИЕ II

Списък, посочен в членове 4, 5 и 8

Бележки по таблицата:

1. Псевдоними или варианти в изписването са отбелязани с „наричан/а още“
2. Род. на/през означава дата на раждане.
3. Род. в/във означава място на раждане.
4. Ако не е посочено друго, всички паспорти и лични карти са издадени от Бирма/Мианмар.

А. ДЪРЖАВЕН СЪВЕТ ЗА МИР И РАЗВИТИЕ (ДСМР)

	Име (и евентуални псевдоними)	Идентифицираща информация (длъжност/титла, дата и място на раждане, номер на паспорт/лична карта, съпруг/а или син/дъщеря на ...)	Пол М/Ж
A1a	Главнокомандващ генерал Than Shwe	Председател, род на 2.2.1933 г.	М
A1b	Kyaing Kyaing	Съпруга на главнокомандващ генерал Than Shwe	Ж
A1c	Thandar Shwe	Дъщеря на главнокомандващ генерал Than Shwe	Ж
A1ci	Майор Zaw Phyoo Win	Съпруг на Thandar Shwe Заместник-директор на отдел „Износ“, Министерство на търговията	М
A1d	Khin Pyone Shwe	Дъщеря на главнокомандващ генерал Than Shwe	Ж
A1e	Aye Aye Thit Shwe	Дъщеря на главнокомандващ генерал Than Shwe	Ж
A1f	Tun Naing Shwe, наричан още Tun Tun Naing	Син на главнокомандващ генерал Than Shwe	М
A1g	Khin Thanda	Съпруга на Tun Naing Shwe	Ж
A1h	Kyaing San Shwe	Син на главнокомандващ генерал Than Shwe, собственик на J's Donuts	М
A1i	Д-р Khin Win Sein	Съпруга на Kyaing San Shwe	Ж
A1j	Thant Zaw Shwe, наричан още Maung Maung	Син на главнокомандващ генерал Than Shwe	М
A1k	Dewar Shwe	Дъщеря на главнокомандващ генерал Than Shwe	Ж
A1l	Kyi Kyi Shwe	Дъщеря на главнокомандващ генерал Than Shwe	Ж
A2a	Заместник главнокомандващ генерал Maung Aye	Заместник-председател, род. на 25.12.1937 г.	М
A2b	Mya Mya San	Съпруга на заместник главнокомандващ генерал Maung Aye	Ж
A2c	Nandar Aye	Дъщеря на заместник главнокомандващ генерал Maung Aye, съпруга на майор Pye Aung (D17g)	Ж
A3a	General Thura Shwe Mann	Началник-щаб, координатор специални операции (сухопътни, военноморски и военновъздушни сили), род. на 11.7.1947 г.	М
A3b	Khin Lay Thet	Съпруга на генерал Thura Shwe Mann, род. на 19.6.47 г.	Ж
A3c	Aung Thet Mann, наричан още Shwe Mann Ko Ko	Син на генерал Thura Shwe Mann, Ayea Shwe War (Wah) Company, род на 19.6.1977 г., паспорт № SM102233	М
A3d	Khin Hnin Thandar	Съпруга на Aung Thet Mann	Ж
A3e	Toe Naing Mann	Син на генерал Thura Shwe Mann, род. на 29.6.1978 г.	М

	Име (и евентуални псевдоними)	Идентифицираща информация (длъжност/титла, дата и място на раждане, номер на паспорт/лична карта, съпруг/а или син/дъщеря на ...)	Пол М/Ж
A3f	Zay Zin Latt	Съпруга на Toe Naing Mann; дъщеря на Khin Shwe (вж. J5a), род. на 24.3.1981 г.	Ж
A5a	Генерал-лейтенант Thein Sein	„Министър-председател“, род. на 20.4.1945 г.	М
A5b	Khin Khin Win	Съпруга на генерал-лейтенант Thein Sein	Ж
A6a	Генерал-лейтенант (Thiha Thura) Tin Aung Myint Oo	(Thiha Thura е титла) „секретар 1“, род. на 29.5.1950 г.	М
A6b	Khin Saw Hnin	Съпруга на генерал-лейтенант Thiha Thura Tin Aung Myint Oo	Ж
A6c	Капитан Naing Lin Oo	Син на генерал-лейтенант Thiha Thura Tin Aung Myint Oo	М
A6d	Hnin Yee Mon	Съпруга на капитан Naing Lin Oo	Ж
A7a	Генерал-лейтенант Куав Вин	Началник Бюро специални операции 2 (Kayah, шати Shan), член на АОСР, род. на 3.1.1944 г.	М
A7b	San San Yee, наричана още San San Yi	Съпруга на генерал-лейтенант Куав Вин	Ж
A7c	Nyi Nyi Aung	Съпруга на генерал-лейтенант Куав Вин	М
A7d	San Thida Win	Съпруга на Nyi Nyi Aung	Ж
A7e	Min Nay Куав Вин	Син на генерал-лейтенант Куав Вин	М
A7f	Д-р Phone Myint Htun	Син на генерал-лейтенант Куав Вин	М
A7g	San Sabai Win	Съпруга на д-р Phone Myint Htun	Ж
A8a	Генерал-лейтенант Tin Aye	Главен военкомандващ, председател на Съюза на икономическите акционерни дружества на Мианмар (UMENL)	М
A8b	Kyi Kyi Ohn	Съпруга на генерал-лейтенант Tin Aye	Ж
A8c	Zaw Min Aye	Син на генерал-лейтенант Tin Aye	М
A9a	Генерал-лейтенант Ye Myint	Началник Бюро специални операции 1 (Kachin, Chin, Sagaing, Magwe, Mandalay), род. на 21.10.1943 г.	М
A9b	Tin Lin Myint	Съпруга на генерал-лейтенант Ye Myint, род. на 25.1.1947 г.	Ж
A9c	Theingi Ye Myint	Дъщеря на генерал-лейтенант Ye Myint	Ж
A9d	Aung Zaw Ye Myint	Син на генерал-лейтенант Ye Myint, Yetagun Construction Co	М
A9e	Kay Khaing Ye Myint	Дъщеря на генерал-лейтенант Ye Myint	Ж
A10a	Генерал-лейтенант Aung Htwe	Началник обучение на въоръжените сили, род. на 1.2.1943 г.	М
A10b	Khin Hnin Wai	Съпруга на генерал-лейтенант Aung Htwe	Ж
A11a	Генерал-лейтенант Khin Maung Than	Началник Бюро специални операции 3 (Pegu, Irrawaddy, Arakan)	М
A11b	Marlar Tint	Съпруга на генерал-лейтенант Khin Maung Than	Ж
A12a	Генерал-майор Thar Aye, наричан още Tha Aye	Началник Бюро специални операции 4 (Karen, Mon, Tenasserim), род. на 16.2.1945 г. (по-рано В3а)	М

	Име (и евентуални псевдоними)	Идентифицираща информация (длъжност/титла, дата и място на раждане, номер на паспорт/лична карта, съпруг/а или син/дъщеря на ...)	Пол М/Ж
A12b	Wai Wai Khaing, наричана още Wei Wei Khaing	Съпруга на генерал-майор Thar Aye	Ж
A13a	Генерал-лейтенант Myint Swe	Началник Бюро специални операции 5 (Nauryidaw, Rangoon/Yangon)	М
A13b	Khin Thet Htay	Съпруга на генерал-лейтенант Myint Swe	Ж
A14a	Arnt Maung	Пенсиониран генерален директор, Дирекция по религиозните въпроси	М

В. РЕГИОНАЛНИ КОМАНДВАЩ

	Име	Идентифицираща информация (вкл. относно командване)	Пол М/Ж
B1a	Генерал-майор Hla Htay Win	Rangoon (Yangon)	М
B1b	Mar Mar Wai	Съпруга на генерал-майор Hla Htay Win	Ж
B2a	Генерал-майор Thaug Aye	Източен (щат Shan (юг))	М
B2b	Thin Myo Myo Aung	Съпруга на генерал-майор Thaug Aye	Ж
B3a	Бригаден генерал Myint Soe	Северозападен (дивизия Sagaing)	М
B4a	Бригаден генерал Khin Zaw Oo	Крайбрежен (дивизия Tanintharyi), род. на 24.6.1951 г.	М
B5a	Бригаден генерал Aung Than Htut	Североизточен (щат Shan (север))	М
B6a	Бригаден генерал Tin Ngwe	Централен (дивизия Mandalay)	М
B6b	Khin Thida	Съпруга на бригаден генерал Tin Ngwe	Ж
B7a	Бригаден генерал Maung Shein	Западен (щат Rakhine)	М
B7b	Kyawt Kyawt San	Съпруга на бригаден генерал Maung Shein	Ж
B8a	Бригаден генерал Kyaw Swe	Югозападен (дивизия Irrawaddy)	М
B9a	Генерал-майор Ohn Myint	Северен (щат Kachin)	М
B9b	Nu Nu Swe	Съпруга на генерал-майор Ohn Myint	Ж
B9c	Kyaw Thiha, наричан още Kyaw Thura	Син на генерал-майор Ohn Myint	М
B9d	Nwe Ei Ei Zin	Съпруга на Kyaw Thiha	Ж
B10a	Генерал-майор Ko Ko	Южен (дивизия Bago)	М
B10b	Sao Nwan Khun Sum	Съпруга на генерал-майор Ko Ko	Ж
B11a	Бригаден генерал Thet Naing Win	Югоизточен (щат Mon)	М
B12a	Генерал-майор Min Aung Hlaing	Триъгълник (щат Shan (изток))	М
B12b	Kyu Kyu Hla	Съпруга на генерал-майор Min Aung Hlaing	Ж
B13a	Бригаден генерал Wai Lwin	Nauryidaw	М

	Име	Идентифицираща информация (вкл. относно командване)	Пол М/Ж
B13b	Wai Phyo Aung	Син на бригаден генерал Wai Lwin	М
B13c	Oanmar (Ohnmar) Kyaw Tun	Съпруга на Wai Phyo Aung	Ж
B13d	Swe Swe Oo	Съпруга на бригаден генерал Wai Lwin	Ж
B13e	Wai Phyo	Син на бригаден генерал Wai Lwin	М
B13f	Lwin Yamin	Дъщеря на бригаден генерал Wai Lwin	Ж

С. ЗАМЕСТНИК РЕГИОНАЛНИ КОМАНДВАЩИ

	Име	Идентифицираща информация (вкл. относно командване)	Пол М/Ж
C1a	Бригаден генерал Куав Куав Tun	Rangoon (Yangon)	М
C1b	Khin May Latt	Съпруга на бригаден генерал Куав Куав Tun	Ж
C2a	Бригаден генерал Nay Win	Централен	М
C2b	Nan Aye Mya	Съпруга на бригаден генерал Nay Lwin	Ж
C3a	Бригаден генерал Tin Maung Ohn	Северозападен	М
C4a	Бригаден генерал San Tun	Северен	М
C4b	Tin Sein	Съпруга на бригаден генерал San Tun	Ж
C5a	Бригаден генерал Hla Myint	Североизточен	М
C5b	Su Su Hlaing	Съпруга на бригаден генерал Hla Myint	Ж
C6a	Бригаден генерал Wai Lin	Триъгълник	М
C7a	Бригаден генерал Win Myint	Източен	М
C8a	Бригаден генерал Zaw Min	Североизточен	М
C8b	Nyunt Nyunt Wai	Съпруга на бригаден генерал Zaw Min	Ж
C9a	Бригаден генерал Hone Ngaing, наричан още Hon Ngai	Крайбрежен	М
C10a	Бригаден генерал Thura Maung Ni	Южен	М
C10b	Nan Myint Sein	Съпруга на бригаден генерал Thura Maung Ni	Ж
C11a	Бригаден генерал Tint Swe	Югоизточен	М
C11b	Khin Thauang	Съпруга на бригаден генерал Tin Swe	Ж
C11c	Ye Min, наричан още Ye Kyaw Swar Swe	Син на бригаден генерал Tin Swe	М
C11d	Su Mon Swe	Съпруга на Ye Min	Ж
C12a	Бригаден генерал Tin Hlaing	Западен	М
C12b	Hla Than Htay	Съпруга на бригаден генерал Tin Hlaing	Ж

Г. МИНИСТРИ

	Име	Идентифицираща информация (вкл. министерство)	Пол М/Ж
D3a	Генерал-майор Htay Oo	Министър на земеделието и напояването (от 18.9.2004 г.) (бивш министър на кооперативите от 25.8.2003 г.); генерален секретар на АОСР	М
D3b	Ni Ni Win	Съпруга на генерал-майор Htay Oo	Ж
D3c	Thein Zaw Nyo	Курсант, син на генерал-майор Htay Oo	М
D4a	Бригаден генерал Tin Naing Thein	Министър на търговията (от 18.9.2004 г.), бивш зам.-министър на горите, род. през 1955 г.	М
D4b	Aye Aye	Съпруга на бригаден генерал Tin Naing Thein	Ж
D5a	Генерал-майор Saw Tun	Министър на строителството, род. на 8.5.1935 г. (от 15.6.1995 г.)	М
D5b	Myint Myint Ko	Съпруга на генерал-лейтенант Saw Tun, род. на 11.1.1945 г.	Ж
D5c	Me Me Tun	Дъщеря на генерал-майор Saw Tun, род. на 26.10.1967 г., паспорт № 415194	Ж
D5d	Maung Maung Lwin	Съпруг на Me Me Tun, род. на 2.1.1969 г.	М
D6a	Генерал-майор Tin Htut	Министър на кооперативите (от 15.5.2006 г.)	М
D6b	Tin Tin Nyunt	Съпруга на генерал-майор Tin Htut	Ж
D7a	Генерал-майор Khin Aung Myint	Министър на културата (от 15.5.2006 г.)	М
D7b	Khin Phyone	Съпруга на генерал-майор Khin Aung Myint	Ж
D8a	Д-р Chan Nyein	Министър на образованието (от 10.8.2005 г.), бивш заместник-министър на науката и технологиите, член на изпълнителния комитет на АОСР, род. през 1944 г.	М
D8b	Sandar Aung	Съпруга на д-р Chan Nyein	Ж
D9a	Полковник Zaw Min	Министър на електроенергията (1) (от 15.5.2006 г.), род. на 10.1.1949 г.	М
D9b	Khin Mi Mi	Съпруга на полковник Zaw Min	Ж
D10a	Бригаден генерал Lun Thi	Министър на енергетиката (от 20.12.1997 г.), род. на 18.7.1940 г.	М
D10b	Khin Mar Aye	Съпруга на бригаден генерал Lun Thi	Ж
D10c	Mya Sein Aye	Дъщеря на бригаден генерал Lun Thi	Ж
D10d	Zin Maung Lun	Син на бригаден генерал Lun Thi	М
D10e	Zar Chi Ko	Съпруга на Zin Maung Lun	Ж
D11a	Генерал-майор Hla Tun	Министър на финансите и данъчната администрация (от 1.2.2003 г.), род. на 11.7.1951 г.	М
D11b	Khin Than Win	Съпруга на генерал-майор Hla Tun	Ж
D12a	Nyan Win	Министър на външните работи (от 18.9.2004 г.), бивш заместник-началник Обучение на въоръжените сили, род. на 22.1.1953 г.	М
D12b	Myint Myint Soe	Съпруга на Nyan Win, род. на 15.1.1953 г.	Ж

	Име	Идентифицираща информация (вкл. министерство)	Пол М/Ж
D13a	Бригаден генерал Thein Aung	Министър на горите (от 25.8.2003 г.)	М
D13b	Khin Htay Myint	Съпруга на бригаден генерал Thein Aung	Ж
D14a	Проф. д-р Kyaw Myint	Министър на здравеопазването (от 1.2.2003 г.), род. през 1940 г.	М
D14b	Nilar Thaw	Съпруга на проф. д-р Kyaw Myint	Ж
D15a	Генерал-майор Maung Oo	Министър на вътрешните работи (от 5.11.2004 г.), род. през 1952 г.	М
D15b	Nyunt Nyunt Oo	Съпруга на генерал-майор Maung Oo	Ж
D16a	Генерал-майор Maung Maung Swe	Министър на имиграцията и населението, както и министър на социалните грижи, помощите и преселването (от 15.5.2006 г.)	М
D16b	Tin Tin Nwe	Съпруга на генерал-майор Maung Maung Swe	Ж
D16c	Ei Thet Thet Swe	Дъщеря на генерал-майор Maung Maung Swe	Ж
D16d	Kaung Kyaw Swe	Син на генерал-майор Maung Maung Swe	М
D17a	Aung Thaung	Министър на промишлеността 1 (от 15.11.1997 г.)	М
D17b	Khin Khin Yi	Съпруга на Aung Thaung	Ж
D17c	Майор Moe Aung	Син на Aung Thaung	М
D17d	Д-р Aye Khaing Nyunt	Съпруга на майор Moe Aung	Ж
D17e	Nay Aung	Син на Aung Thaung, бизнесмен, управителен директор на Aung Yee Phyo Co. Ltd	М
D17f	Khin Moe Nyunt	Съпруга на Nay Aung	Ж
D17g	Майор Pyi Aung, наричан още Pye Aung	Син на Aung Thaung (женен за A2c)	М
D17h	Khin Ngu Yi Phyo	Дъщеря на Aung Thaung	Ж
D17i	Д-р Thu Nanda Aung	Дъщеря на Aung Thaung	Ж
D17j	Aye Myat Po Aung	Дъщеря на Aung Thaung	Ж
D18a	Генерал-майор Saw Lwin	Министър на промишлеността 2 (от 14.11.1998 г.), род. през 1939 г.	М
D18b	Moe Moe Myint	Съпруга на генерал-майор Saw Lwin	Ж
D19a	Бригаден генерал Kyaw Hsan	Министър на информацията (от 13.9.2002 г.)	М
D19b	Kyi Kyi Win	Съпруга на бригаден генерал Kyaw Hsan	Ж
D20a	Бригаден генерал Maung Maung Thein	Министър на животновъдството и риболова	М
D20b	Myint Myint Aye	Съпруга на бригаден генерал Maung Maung Thein	Ж
D20c	Min Thein, наричан още Ko Pauk	Син на бригаден генерал Maung Maung Thein	М
D21a	Бригаден генерал Ohn Myint	Министър на мините (от 15.11.1997 г.)	М
D21b	San San	Съпруга на бригаден генерал Ohn Myint	Ж

	Име	Идентифицираща информация (вкл. министерство)	Пол М/Ж
D21c	Thet Naing Oo	Син на бригаден генерал Ohn Myint	М
D21d	Min Thet Oo	Син на бригаден генерал Ohn Myint	М
D22a	Soe Tha	Министър на националното планиране и икономическото развитие (от 20.12.1997 г.), род. през 1945 г.	М
D22b	Kyu Kyu Win	Съпруга на Soe Tha	Ж
D22c	Kyaw Myat Soe	Син на Soe Tha	М
D22d	Wei Wei Lay	Съпруга на Kyaw Myat Soe	Ж
D22e	Aung Soe Tha	Син на Soe Tha	М
D23a	Полковник Thein Nyunt	Министър на развитието на граничните райони и въпросите, свързани с националните етноси и развитието (от 15.11.1997 г.), кмет на Nauryidaw	М
D23b	Kyin Khaing	Съпруга на полковник Thein Nyunt	Ж
D24a	Генерал-майор Aung Min	Министър на железопътния транспорт (от 1.2.2003 г.)	М
D24b	Wai Wai Thar, наричана още Wai Wai Tha	Съпруга на генерал-майор Aung Min	Ж
D25a	Бригаден генерал Thura Myint Maung	Министър на религиозните въпроси (от 25.8.2003 г.)	М
D25b	Aung Kyaw Soe	Син на бригаден генерал Thura Myint Maung	М
D25c	Su Su Sandi	Съпруга на Aung Kyaw Soe	Ж
D25d	Zin Myint Maung	Дъщеря на бригаден генерал Thura Myint Maung	Ж
D26a	Thaung	Министър на науката и технологиите (от 11.1998 г.), род. на 6.7.1937 г.	М
D26b	May Kyi Sein	Съпруга на Thaung	Ж
D26c	Aung Kyi	Син на Thaung, род. през 1971 г.	М
D27a	Бригаден генерал Thura Aye Myint	Министър на спорта (от 29.10.1999 г.)	М
D27b	Aye Aye	Съпруга на бригаден генерал Thura Aye Myint	Ж
D27c	Nay Linn	Син на бригаден генерал Thura Aye Myint	М
D28a	Бригаден генерал Thein Zaw	Министър на телекомуникациите, пощите и телеграфите (от 10.5.2001 г.)	М
D28b	Mu Mu Win	Съпруга на бригаден генерал Thein Zaw	Ж
D29a	Генерал-майор Thein Swe	Министър на транспорта от 18.9.2004 г. (преди това в кабинета на министър-председателя от 25.8.2003 г.)	М
D29b	Mya Theingi	Съпруга на генерал-майор Thein Swe	Ж
D30a	Генерал-майор Soe Naing	Министър на хотелиерството и туризма (от 15.5.2006 г.)	М
D30b	Tin Tin Latt	Съпруга на генерал-майор Soe Naing	Ж
D30c	Wut Yi Oo	Дъщеря на генерал-майор Soe Naing	Ж

	Име	Идентифицираща информация (вкл. министерство)	Пол М/Ж
D30d	Капитан Htun Zaw Win	Съпруг на Wut Yi Oo	М
D30e	Yin Thu Aye	Дъщеря на генерал-майор Soe Naing	Ж
D30f	Yi Phone Zaw	Син на генерал-майор Soe Naing	М
D31a	Генерал-майор Khin Maung Myint	Министър на електроенергията (2) (ново министерство) (от 15.5.2006 г.)	М
D31b	Win Win Nu	Съпруга на генерал-майор Khin Maung Myint	Ж
D32a	Aung Kyi	Министерство на заетостта/труда (назначен за министър на отношенията на 8.10.2007 г., отговаря за отношенията заедно с Aung San Suu Kyi)	М
D32b	Thet Thet Swe	Съпруга на Aung Kyi	Ж

Д. ЗАМЕСТНИК-МИНИСТРИ

	Име	Идентифицираща информация (вкл. министерство)	Пол М/Ж
E1a	Ohn Myint	Зам.-министър на земеделието и напояването (от 15.11.1997 г.)	М
E1b	Thet War	Съпруга на Ohn Myint	Ж
E2a	Бригаден генерал Aung Tun	Зам.-министър на търговията (от 13.9.2003 г.)	М
E3a	Бригаден генерал Myint Thein	Зам.-министър на строителството (от 5.1.2000 г.)	М
E3b	Mya Than	Съпруга на бригаден генерал Myint Thein	Ж
E4a	U Tint Swe	Зам.-министър на строителството (от 7.5.1998 г.)	М
E5a	Генерал-майор Aye Myint (от 15.5.2006 г.)	Зам.-министър на отбраната	М
E6a	Myo Nyunt	Зам.-министър на образованието (от 8.7.1999 г.)	М
E6b	Marlar Thein	Съпруга на Myo Nyunt	Ж
E7a	Бригаден генерал Aung Myo Min	Зам.-министър на образованието (от 19.11.2003 г.)	М
E7b	Thazin Nwe	Съпруга на бригаден генерал Aung Myo Min	Ж
E8a	Myo Myint	Зам.-министър на електроенергията 1 (от 29.10.1999 г.)	М
E8b	Tin Tin Myint	Съпруга на Myo Myint	Ж
E8c	Aung Khaing Moe	Син на Myo Myint, род. на 25.6.1967 г. (предполага се, че понастоящем е в Обединеното кралство; заминал преди да бъде включен в списъка)	М
E9a	Бригаден генерал Than Htay	Зам.-министър на енергетиката (от 25.8.2003 г.)	М
E9b	Soe Wut Yi	Съпруга на бригаден генерал Than Htay	Ж
E10a	Полковник Hla Thein Swe	Зам.-министър на финансите и данъчната администрация (от 25.8.2003 г.)	М
E10b	Thida Win	Съпруга на полковник Hla Thein Swe	Ж
E11a	Kyaw Thu	Зам.-министър на външните работи (от 25.8.2003 г.), род. на 15.8.1949 г.	М
E11b	Lei Lei Kyi	Съпруга на Kyaw Thu	Ж

	Име	Идентифицираща информация (вкл. министерство)	Пол М/Ж
E12a	Maung Myint	Зам.-министър на външните работи (от 18.9.2004 г.)	М
E12b	Д-р Khin Mya Win	Съпруга на Maung Myint	Ж
E13a	Проф. д-р Mya Oo	Зам.-министър на здравеопазването (от 16.11.1997 г.), род. на 25.1.1940 г.	М
E13b	Tin Tin Mya	Съпруга на проф. д-р Mya Oo	Ж
E13c	Д-р Tun Tun Oo	Син на проф. д-р Mya Oo, род. на 26.7.1965 г.	М
E13d	Д-р Mya Thuzar	Дъщеря на проф. д-р Mya Oo, род. на 23.9.1971 г.	Ж
E13e	Mya Thidar	Дъщеря на проф. д-р Mya Oo, род. на 10.6.1973 г.	Ж
E13f	Mya Nandar	Дъщеря на проф. д-р Mya Oo, род. на 29.5.1976 г.	Ж
E14a	Бригаден генерал Phone Swe	Зам.-министър на вътрешните работи (от 25.8.2003 г.)	М
E14b	San San Wai	Съпруга на бригаден генерал Phone Swe	Ж
E15a	Бригаден генерал Aye Myint Kyu	Зам.-министър на хотелиерството и туризма (от 16.11.1997 г.)	М
E15b	Khin Swe Myint	Съпруга на бригаден генерал Aye Myint Kyu	Ж
E16a	Бригаден генерал Win Sein	Зам.-министър на имиграцията и населението (от ноември 2006 г.)	М
E16b	Wai Wai Linn	Съпруга на бригаден генерал Win Sein	Ж
E17a	Подполковник Khin Maung Kyaw	Зам.-министър на промишлеността 2 (от 5.1.2000 г.)	М
E17b	Mi Mi Wai	Съпруга на подполковник Khin Maung Kyaw	Ж
E19a	Полковник Tin Ngwe	Зам.-министър на развитието на граничните райони и въпросите, свързани с националните етноси и развитието (от 25.8.2003 г.)	М
E19b	Khin Mya Chit	Съпруга на полковник Tin Ngwe	Ж
E20a	Thura Thaug Lwin	(Thura е титла), зам.-министър на железопътния транспорт (от 16.11.1997 г.)	М
E20b	Д-р Yi Yi Htwe	Съпруга на Thura Thaug Lwin	Ж
E21a	Бригаден генерал Thura Aung Ko	(Thura е титла), зам.-министър на религиозните въпроси, член на централния изпълнителен комитет на АОСР (от 17.11.1997 г.)	М
E21b	Myint MyintYee, наричана още Yi Yi Myint	Съпруга на бригаден генерал Thura Aung Ko	Ж
E22a	Kyaw Soe	Зам.-министър на науката и технологиите (от 15.11.2004 г.)	М
E23a	Полковник Thurein Zaw	Зам.-министър на националното планиране и икономическото развитие (от 10.8.2005 г.)	М
E23b	Tin Ohn Myint	Съпруга на полковник Thurein Zaw	Ж
E24a	Бригаден генерал Kyaw Myint	Зам.-министър на социалните грижи, помощите и преселването (от 25.8.2003 г.)	М
E24b	Khin Nwe Nwe	Съпруга на бригаден генерал Kyaw Myint	Ж
E25a	Pe Than	Зам.-министър на железопътния транспорт (от 14.11.1998 г.)	М
E25b	Cho Cho Tun	Съпруга на Pe Than	Ж
E26a	Полковник Nyan Tun Aung	Зам.-министър на транспорта (от 25.8.2003 г.)	М

	Име	Идентифицираща информация (вкл. министерство)	Пол М/Ж
E26b	Wai Wai	Съпруга на полковник Nyun Tun Aung	Ж
E27a	Д-р Paing Soe	Зам.-министър на здравеопазването (допълнителен зам.-министър) (от 15.5.2006 г.)	М
E27b	Khin Mar Swe	Съпруга на д-р Paing Soe	Ж
E28a	Генерал-майор Thein Tun	Зам.-министър на пощите и телекомуникациите	М
E28b	Mya Mya Win	Съпруга на Thein Tun	Ж
E29a	Генерал-майор Kyaw Swa Khaing	Зам.-министър на промишлеността	М
E29b	Khin Phyu Mar	Съпруга на Kyaw Swa Khaing	Ж
E30a	Генерал-майор Thein Htay	Зам.-министър на отбраната	М
E30b	Myint Myint Khine	Съпруга на генерал-майор Thein Htay	Ж
E31a	Бригаден генерал Tin Tun Aung	Зам.-министър на труда (от 7.11.2007 г.)	М
E32a	Бригаден генерал Win Myint	Зам.-министър на електроенергията 2 или промишлеността 2 (от 7.11.2007 г.)	М

Е. ДРУГИ НАЗНАЧЕНИЯ, СВЪРЗАНИ С ТУРИЗМА

	Име	Идентифицираща информация (вкл. заемана длъжност)	Пол М/Ж
F1a	Капитан о.р. Htay Aung	Генерален директор на дирекция „Хотелиерство и туризъм“ (управителен директор, Хотелски и туристически услуги на Мианмар, до август 2004 г.)	М
F2a	Tin Maung Shwe	Зам. генерален директор на дирекция „Хотелиерство и туризъм“	М
F3a	Soe Thein	Управителен директор, Хотелски и туристически услуги на Мианмар, от октомври 2004 г. (бивш управител)	М
F4a	Khin Maung Soe	Управител	М
F5a	Tint Swe	Управител	М
F6a	Подполковник Yan Naing	Генерален директор, Министерство на хотелиерството и туризма	М
F7a	Kyi Kyi Aye	Директор „Насърчаване на туризма“, Министерство на хотелиерството и туризма	Ж

Ж. ВИСШИ ВОЕННИ СЛУЖИТЕЛИ

	Име	Идентифицираща информация (вкл. длъжност)	Пол М/Ж
G1a	Генерал-майор Hla Shwe	Заместник главен адютант	М
G2a	Генерал-майор Soe Maung	Председател на военния касационен съд	М
G2b	Nang Phyu Phyu Aye	Съпруга на генерал-майор Soe Maung	Ж

	Име	Идентифицираща информация (вкл. длъжност)	Пол М/Ж
G3a	Генерал-майор Thein Htaik, наричан още Hteik	Главен инспектор	М
G4a	Генерал-майор Saw Hla	Началник на военна полиция	М
G4b	Cho Cho Maw	Съпруга на генерал-майор Saw Hla	Ж
G5a	Генерал-майор Htin Aung Kyaw	Заместник главен интендант	М
G5b	Khin Khin Maw	Съпруга на генерал-майор Htin Aung Kyaw	Ж
G6a	Генерал-майор Lun Maung	Главен одитор	М
G6b	May Mya Sein	Съпруга на генерал-майор Lun Maung	Ж
G7a	Генерал-майор Nay Win	Военен асистент на председателя на ДСМР	М
G8a	Генерал-майор Hsan Hsint	Главен отговорник за военни назначения; род. през 1951 г.	М
G8b	Khin Ma Lay	Съпруга на генерал-майор Hsan Hsint	Ж
G8c	Okkar San Sint	Син на генерал-майор Hsan Hsint	М
G9a	Генерал-майор Hla Aung Thein	Комендант на лагер, Rangoon	М
G9b	Amy Khaing	Съпруга на Hla Aung Thein	Ж
G10a	Генерал-майор Ye Myint	Началник военна сигурност	М
G10b	Myat Ngwe	Съпруга на генерал-майор Ye Myint	Ж
G11a	Бригаден генерал Mya Win	Комендант, Колеж за национална отбрана	М
G12a	Бригаден генерал Tun Tun Oo	Началник „Връзки с обществеността и психологическа война“	М
G13a	Генерал-майор Thein Tun	Началник „Сигнализация“, член на Управителния комитет на Националната конвенция	М
G14a	Генерал-майор Than Htay	Director of Supply & Transport	М
G14b	Nwe Nwe Win	Wife of Maj-Gen Than Htay	Ж
G15a	Maj-Gen Khin Maung Tint	Director of Security Printing Works	М
G16a	Maj-Gen Sein Lin	Director, MOD (Precise job not known. Formerly Director Ordnance)	М
G17a	Maj-Gen Kyi Win	Началник на снабдяването и транспорта	М
G17b	Khin Mya Mon	Съпруга на генерал-майор Kyi Win	Ж
G18a	Генерал-майор Tin Tun	Началник „Военни инженери“	М
G18b	Khin Myint Wai	Съпруга на генерал-майор Tin Tun	Ж
G19a	Генерал-майор Aung Thein	Началник „Преселване“	М
G19b	Htwe Yi, наричана още Htwe Htwe Yi	Съпруга на генерал-майор Aung Thein	Ж
G20a	Бригаден генерал Zaw Win	Зам.-началник обучение на въоръжените сили	М

	Име	Идентифицираща информация (вкл. длъжност)	Пол М/Ж
G21a	Бригаден генерал Than Maung	Зам.-комендант, Колеж за национална отбрана	М
G22a	Бригаден генерал Win Myint	Ректор, Техническа академия на отбранителните служби	М
G23a	Бригаден генерал Yar Pyae	Ректор, Медицинска академия на отбранителните служби	М
G24a	Бригаден генерал Than Sein	Командант, Болница на отбранителните служби, Mingaladon, род. на 1.2.1946 г., Bago	М
G24b	Rosy Mya Than	Съпруга на бригаден генерал Than Sein	Ж
G25a	Бригаден генерал Win Than	Началник „Доставки“ и управителен директор на Съюза на икономическите акционерни дружества на Мианмар (преди това ген.-майор Win Hlaing, K1a)	М
G26a	Бригаден генерал Than Maung	Началник на народна милиция и гранични войски	М
G27a	Генерал-майор Khin Maung Win	Началник „Отбранителна промишленост“	М
G28a	Бригаден генерал Kyaw Swa Khine	Началник „Отбранителна промишленост“	М
G29a	Бригаден генерал Win Aung	Член на Съвета за подбор и обучение на държавните служители	М
G30a	Бригаден генерал Soe Oo	Член на Съвета за подбор и обучение на държавните служители	М
G31a	Бригаден генерал Nyi Tun, наричан още Nyi Htun	Член на Съвета за подбор и обучение на държавните служители	М
G32a	Бригаден генерал Kyaw Aung	Член на Съвета за подбор и обучение на държавните служители	М
G33a	Генерал-майор Myint Hlaing	Началник-шаб (Въздушна отбрана)	М
G33b	Khin Thant Sin	Съпруга на генерал-майор Myint Hlaing	Ж
G33c	Hnin Nandar Hlaing	Дъщеря на генерал-майор Myint Hlaing	Ж
G33d	Thant Sin Hlaing	Син на генерал-майор Myint Hlaing	М
G34a	Генерал-майор Mya Win	Началник, Министерство на отбраната	М
G35a	Генерал-майор Tin Soe	Началник, Министерство на отбраната	М
G36a	Генерал-майор Than Aung	Началник, Министерство на отбраната	М
G37a	Генерал-майор Ngwe Thein	Министерство на отбраната	М
G78a	Полковник Thant Shin	Секретар, правителство на Бирманския съюз	М
G86a	Генерал-майор Thura Myint Aung	Главен адютант (по-рано В8а, повишен от Югозападно регионално командване)	М
G87a	Генерал-лейтенант Maung Bo	Главен инспектор (по-рано А12а)	М
G87b	Khin Lay Myint	Съпруга на генерал-лейтенант Maung Bo (по-рано А12б)	Ж
G87c	Kyaw Swa Myint	Син на ген.-лейтенант Maung Bo, бизнесмен (по-рано А12с)	М
G88a	Генерал-майор Khin Zaw	Началник Бюро специални операции 6 (Naypyidaw, Mandalay), повишен от Централно командване	М
G88b	Khin Pyone Win	Съпруга на генерал-майор Khin Zaw	Ж

	Име	Идентифицираща информация (вкл. длъжност)	Пол М/Ж
G88c	Kyi Tha Khin Zaw	Син на генерал-майор Khin Zaw	М
G88d	Su Khin Zaw	Дъщеря на генерал-майор Khin Zaw	Ж
G89a	Генерал-майор Tha Aye	Министерство на отбраната	М
G90a	Полковник Myat Thu	Командващ военен район Rangoon 1 (северен Rangoon)	М
G91a	Полковник Nay Myo	Командващ военен район Rangoon 2 (източен Rangoon)	М
G92a	Полковник Tin Hsan	Командващ военен район Rangoon 3 (западен Rangoon)	М
G93a	Полковник Khin Maung Htun	Командващ военен район Rangoon 4 (южен Rangoon)	М
G94a	Полковник Tint Wai	Командващ контрол на операциите Командване № 4 (Mawbi)	М
G95a	San Nyunt	Командващ военно звено за подпомагане № 2 към Военна сигурност	М
G96a	Подполковник Zaw Win	Командващ батальон Lon Htein база 3 Shwemyayar	М
G97a	Майор Mya Thaung	Командващ батальон Lon Htein база 5 Mawbi	М
G98a	Майор Aung San Win	Командващ батальон Lon Htein база 7 регион Thanlin	М

Nay

G38a	Вицеадмирал Soe Thein	Главкомандващ (Военноморски сили)	М
G38b	Khin Aye Kyin	Съпруга на вицеадмирал Soe Thein	Ж
G38c	Yimou Aye	Дъщеря на вицеадмирал Soe Thein, род. на 12.7.1980 г.	Ж
G38d	Aye Chan	Син на вицеадмирал Soe Thein, род. на 23.9.1973 г.	М
G38e	Thida Aye	Дъщеря на вицеадмирал Soe Thein, род. на 23.3.1979 г.	Ж
G39a	Капитан първи ранг Nyau Tun	Началник-щаб (Военноморски сили), член на съвета на UMEHL	М
G39b	Khin Aye Myint	Съпруга на Nyau Tun	Ж
G40a	Капитан първи ранг Win Shein	Командващ, Командване на военноморското обучение	М
G99a	Капитан първи ранг, бригаден генерал Thura Thet Swe	Командващ, Командване военноморски регион Taninthayi	М

Военновъздушни сили

G41a	Генерал-лейтенант Myat Hein	Главкомандващ (Военновъздушни сили)	М
G41b	Htwe Htwe Nyunt	Съпруга на генерал-лейтенант Myat Hein	Ж
G42a	Бригаден генерал Ye Chit Pe	Щаб на главнокомандващия военновъздушните сили, Mingaladon	М
G43a	Бригаден генерал Khin Maung Tin	Комендант на школата за военновъздушно обучение Shande, Meiktila	М

	Име	Идентифицираща информация (вкл. длъжност)	Пол М/Ж
G44a	Бригаден генерал Zin Yaw	Началник-щаб (Военновъздушни сили), член на съвета на УМЕНЛ	М
G44b	Khin Thiri	Съпруга на бригаден генерал Zin Yaw	Ж

Леки пехотни дивизии (ЛПД)

G45a	Бригаден генерал Hla Min	11-а ЛПД	М
G46a	Бригаден генерал Tun Nay Lin	22-ра ЛПД	М
G47a	Бригаден генерал Tin Tun Aung	33-а ЛПД, Sagaing	М
G48a	Бригаден генерал Hla Myint Shwe	44-а ЛПД	М
G49a	Бригаден генерал Win Myint	77-а ЛПД, Bago	М
G50a	Бригаден генерал Tin Oo Lwin	99-а ЛПД, Meiktila	М
G79a	Бригаден генерал Maung Maung Aye	Командващ, 66-а бригада	М
G79b	San San Yee	Съпруга на бригаден генерал Maung Maung Aye	Ж
G80a	Полковник Than Han	66-а ЛПД	М
G81a	Lt-Col Htwe Hla	LID 66	М
G82a	Подполковник Han Nyunt	66-а ЛПД	М
G83a	Полковник Ohn Myint	77-а ЛПД	М
G84a	Подполковник Aung Kyaw Zaw	77-а ЛПД	М
G85a	Майор Hla Phyo	77-а ЛПД	М
G100a	Полковник Myat Thu	Тактически командир 11-а ЛПД	М
G101a	Полковник Htein Lin	Тактически командир 11-а ЛПД	М
G102a	Подполковник Tun Hla Aung	Тактически командир 11-а ЛПД	М
G103a	Полковник Aung Tun	66-а бригада	М
G104a	Капитан Thein Han	66-а бригада	М
G104b	Hnin Wutyi Aung	Съпруга на капитан Thein Han	Ж
G105a	Подполковник Mya Win	Тактически командир 77-а ЛПД	М
G106a	Полковник Win Te	Тактически командир 77-а ЛПД	М
G107a	Полковник Soe Htway	Тактически командир 77-а ЛПД	М
G108a	Подполковник Tun Aye	Командващ 702-ри лек пехотен батальон	М
G109a	Nyan Myint Kyaw	Командващ пехотен батальон 281 (Mongyang щат Shan изток)	М

	Име	Идентифицираща информация (вкл. длъжност)	Пол М/Ж
--	-----	-------------------------------------------	------------

Други бригадни генерали

G51a	Бригаден генерал Htein Win	Станция Taikkyi	М
G52a	Бригаден генерал Khin Maung Aye	Командващ станция Meiktila	М
G53a	Бригаден генерал Kyaw Oo Lwin	Командващ станция Kalay	М
G54a	Бригаден генерал Khin Zaw Win	Станция Khamaukgyi	М
G55a	Бригаден генерал Kyaw Aung	Командващ станция Toungoo, южен Мианмар	М
G56a	Бригаден генерал Thet Oo	Командващ, Командване военни операции — 16	М
G57a	Бригаден генерал Myint Hein	Командване военни операции — 3, станция Mogaung,	М
G58a	Бригаден генерал Tin Ngwe	Министерство на отбраната	М
G59a	Бригаден генерал Myo Lwin	Командване военни операции — 7, станция Pekon	М
G60a	Бригаден генерал Myint Soe	Командване военни операции — 5, станция Taungup	М
G61a	Бригаден генерал Myint Aye	Командване военни операции — 9, станция Kyauktaw	М
G62a	Бригаден генерал Nyunt Hlaing	Командване военни операции — 17, станция Mong Pan	М
G63a	Бригаден генерал Ohn Myint	Член на Централния изпълнителен комитет на АОСР, щат Мон	М
G64a	Бригаден генерал Soe Nwe	Командване военни операции — 21, станция Bhamo	М
G65a	Бригаден генерал Than Tun	Командващ станция Kyaukpadaung	М
G66a	Бригаден генерал Than Tun Aung	Командване регионални операции, Sittwe	М
G67a	Бригаден генерал Thaug Htaik	Командващ станция Aungban	М
G68a	Бригаден генерал Thein Hteik	Командване военни операции — 13, станция Vokryin	М
G69a	Бригаден генерал Thura Myint Thein	Командване тактически операции, Namhsan	М
G70a	Бригаден генерал Win Aung	Командващ станция Mong Hsat	М
G71a	Бригаден генерал Myo Tint	Офицер на специална служба, Министерство на транспорта	М
G72a	Бригаден генерал Thura Sein Thaug	Офицер на специална служба, Министерство на социалните грижи	М
G73a	Бригаден генерал Phone Zaw Han	Кмет на Mandalay от февруари 2005 г., бивш командващ Kyaukme	М
G73b	Мое Thidar	Съпруга на бригаден генерал Phone Zaw Han	Ж
G74a	Бригаден генерал Win Myint	Командващ станция Pyinmana	М
G75a	Бригаден генерал Kyaw Swe	Командващ станция Pyin Oo Lwin	М
G76a	Бригаден генерал Soe Win	Командващ станция Bahtoo	М
G77a	Бригаден генерал Thein Htay	Министерство на отбраната	М

	Име	Идентифицираща информация (вкл. длъжност)	Пол М/Ж
G110a	Бригаден генерал Myint Soe	Командващ станция Rangoon	М
G111a	Бригаден генерал Myo Myint Thein	Комендант, Болница на отбранителните служби Pyin Oo Lwin	М
G112a	Бригаден генерал Sein Myint	Заместник-председател на Съвета за мир и развитие, Bago	М
G113a	Бригаден генерал Hong Ngai (Ngaing)	Председател на Съвета за мир и развитие, щат Chin	М

3. ОФИЦЕРИ, РЪКОВОДЕЩИ ЗАТВОРИТЕ И ПОЛИЦИЯТА

	Име	Идентифицираща информация (вкл. длъжност)	Пол М/Ж
H1a	Генерал-майор Khin Yi	Началник на полицейските сили на Мианмар	М
H1b	Khin May Soe	Съпруга на генерал-майор Khin Yi	Ж
H2a	Zaw Win	Началник на отдел „Затвори“ (Министерство на вътрешните работи) от август 2004 г., бивш зам.-началник на полицейските сили на Мианмар, бивш бригаден генерал, бивш военен.	М
H2b	Nwe Ni San	Съпруга на Zaw Win	Ж
H3a	Aung Saw Win	Генерален директор на Бюрото за специални разследвания	М
H4a	Бригаден генерал от полицията Khin Maung Si	Началник на генералния щаб на полицията	М
H5a	Подполковник Tin Thaw	Командващ Държавния технически институт	М
H6a	Maung Maung Oo	Началник на екипа за разпити към „Военна сигурност“ в затвора Insein	М
H7a	Myo Aung	Директор на центровете за задържане в Rangoon	М
H8a	Бригаден генерал от полицията Zaw Win	Заместник-директор на полицията	М

И. АСОЦИАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ, СОЛИДАРНОСТ И РАЗВИТИЕ (АОСР)

(висши ръководители в АОСР, които не са включени другаде)

	Име	Идентифицираща информация (вкл. длъжност)	Пол М/Ж
I1a	Бригаден генерал Aung Thein Lin	Кмет и председател на Комитета за развитие на град Yangon (секретар), род. през 1952 г.	М
I1b	Khin San Nwe	Съпруга на бригаден генерал Aung Thein Lin	Ж
I1c	Thidar Myo	Дъщеря на бригаден генерал Aung Thein Lin	Ж
I2a	Полковник Maung Par	Заместник-кмет на Комитета за развитие на град Yangon (член на Централния изпълнителен комитет)	М

	Име	Идентифицираща информация (вкл. длъжност)	Пол М/Ж
I2b	Khin Nyunt Myaing	Съпруга на полковник Maung Par	Ж
I2c	Naing Win Par	Син на полковник Maung Par	М
I3a	Nyan Tun Aung	Член на Централния изпълнителен комитет	М
I4a	Aye Myint	Член на Изпълнителния комитет на Rangoon	М
I5a	Tin Hlaing	Член на Изпълнителния комитет на Rangoon	М
I6a	Soe Nyunt	Офицер от шаба, източен Yangon	М
I7a	Chit Ko Ko	Председател на Съвета за мир и развитие в регион Mingala Taungnyunt	М
I8a	Soe Hlaing Oo	Секретар на Съвета за мир и развитие в регион Mingala Taungnyunt	М
I9a	Капитан Kan Win	Началник на полицейските сили в регион Mingala Taungnyunt	М
I10a	That Zin Thein	Началник на Комитета за развитие на Mingala Taungnyunt	М
I11a	Khin Maung Myint	Началник на отдела за имиграция и население на Mingala Taungnyunt	М
I12a	Zaw Lin	Секретар АОСР, регион Mingala Taungnyunt	М
I13a	Win Hlaing	Съвместен секретар на АОСР, регион Mingala Taungnyunt	М
I14a	San San Kyaw	Офицер от шаба от отдел „Информация и връзки с обществеността“ към Министерство на информацията в регион Mingala Taungnyunt	Ж
I15a	Генерал-лейтенант Myint Hlaing	Министерство на отбраната и член на АОСР	М

Й. ЛИЦА, ИЗВЛИЧАЩИ ПОЛЗА ОТ ИКОНОМИЧЕСКАТА ПОЛИТИКА НА ПРАВИТЕЛСТВОТО И ДРУГИ СВЪРЗАНИ С РЕЖИМА ЛИЦА

	Име	Идентифицираща информация (вкл. дружество)	Пол М/Ж
J1a	Tay Za	Управителен директор, Htoo Trading Co; Htoo Construction Co., род. на 18.7.1964 г., лична карта № MYGN 006415. Баща: U Myint Swe (6.11.1924 г.) Майка: Daw Ohn (12.8.1934 г.)	М
J1b	Thidar Zaw	Съпруга на Tay Za; род. на 24.2.1964 г., лична карта № КМУТ 006865. Родители: Zaw Nyunt (починал), Htoo (починала)	Ж
J1c	Pye Phyo Tay Za	Син на Tay Za, род. на 29.1.1987 г.	М
J1e	Ohn	Майка на Tay Za, род. на 12.8.1934 г.	Ж
J2a	Thiha	Брат на Tay Za (J1a), род. на 24.6.1960 г. Директор на Htoo Trading. Дистрибутор на цигари „Лондон“ (Myawaddy Trading)	М
J2b	Shwe Shwe Lin	Съпруга на Thiha	Ж

	Име	Идентифицираща информация (вкл. дружество)	Пол М/Ж
J3a	Aung Ko Win, наричан още Saya Kyaung	Банка Kanbawza, също така Myanmar Billion Group, Nilayoma Co. Ltd, East Yoma Co. Ltd и представител на цигари „London“ в щати Shan и Kayah	М
J3b	Nan Than Htwe	Съпруга на Aung Ko Win	Ж
J3c	Nang Lang Kham	Дъщеря на Aung Ko Win, род. на 1.6.1988 г.	Ж
J4a	Tun Myint Naing, наричан още Steven Law	Asia World Co.	М
J4b	(Ng) Seng Hong, наричана Cecilia Ng	Съпруга на Tun Myint Naing	Ж
J4c	Lo Hsing-han	Баща на Tun Myint Naing, наричан още Steven Law от Asia World	М
J5a	Khin Shwe	Zaykabar Co; род. на 21.1.1952 г. Вж. също A3f	М
J5b	San San Kywe	Съпруга на Khin Shwe	Ж
J5c	Zay Thiha	Син на Khin Shwe, род. на 1.1.1977 г.	М
J6a	Htay Myint	Yuzana Co., род. на 6.2.1955 г., също така супермаркет „Yuzana“, хотел „Yuzana“	М
J6b	Aye Aye Maw	Съпруга на Htay Myint, род. на 17.11.1957 г.	Ж
J6c	Win Myint	Htay Брат на Htay Myint, род. на 29.5.1952 г.	М
J6d	Lay Myint	Брат на Htay Myint, род. на 6.2.1955 г.	М
J6e	Kyin Toe	Брат на Htay Myint, род. на 29.4.1957 г.	М
J6f	Zar Chi Htay	Дъщеря на Htay Myint	Ж
J6g	Khin Htay Lin	Директор, Yuzana Co., род. на 14.4.1969 г.	М
J7a	Kyaw Win	Shwe Thanlwin Trading Co. (единствен дистрибутор на гуми „Thaton Tires“ към Министерство на промишлеността 2)	М
J7b	Nan Mauk Loung Sai, наричана още Nang Mauk Lao Hsai	Съпруга на Kyaw Win	Ж
J10a	Генерал-майор о.р. Nyunt Tin	Бивш министър на земеделието и напояването, в пенсия от септември 2004 г.	М
J10b	Khin Myo Oo	Съпруга на генерал-майор о.р. Nyunt Tin	Ж
J10c	Kyaw Myo Nyunt	Син на генерал-майор о.р. Nyunt Tin	М
J10d	Thu Thu Ei Han	Дъщеря на генерал-майор о.р. Nyunt Tin	Ж
J11a	Than Than Nwe	Съпруга на ген. Soe Win, бивш министър-председател (починал)	Ж
J11b	Nay Soe	Син на ген. Soe Win, бивш министър-председател (починал)	М
J11c	Theint Theint Soe	Дъщеря на ген. Soe Win, бивш министър-председател (починал)	Ж
J11d	Sabai Myaing	Съпруга на Nay Soe	Ж
J11e	Htin Htut	Съпруг на Theint Theint Soe	М

	Име	Идентифицираща информация (вкл. дружество)	Пол М/Ж
J12a	Maung Maung Myint	Управителен директор на Myangon Myint Co. Ltd	М
J13a	Maung Ko	Управителен директор на Max Myanmar	М
J14a	Zaw Zaw	Управителен директор на Max Myanmar	М
J14b	Htay Htay Khine	Съпруга на Zaw Zaw	Ж
J15a	Chit Khaing, наричан още Chit Khine	Консорциум Eden	М
J16a	Maung Weik	Maung Weik & Co Ltd	М
J17a	Aung Htwe	Управителен директор, Golden Flower Company	М
J18a	Kyaw Thein	Финансов директор на Tay Za's Htoo Trading, род. на 25.10.1947 г.	М
J19a	Kyaw Myint	Собственик, Golden Flower Company	М
J20a	Nay Win Tun	Главен изпълнителен директор Ruby Dragon Jade and Gems Co. Ltd	М
J21a	Win Myint	Председател на Съюза на федерацията на търговско-промишлени палати на Мианмар и собственик на Shwe Nagar Min Co	М
J22a	Eike Htun, наричан още Auke Htun	Управителен директор на Olympic Construction Co. и банка Asia Wealth	М
J23a	„Dagon“ Win Aung	Dagon International Co. Ltd, род. на 30.9.1953 г. в Руау, лична карта № PRE 127435	М
J23b	Moe Mya Mya	Съпруга на „Dagon“ Win Aung, род. на 28.8.1958 г., лична карта № B/RGN 021998	Ж
J23c	Ei Hnin Pwint, наричана още Christabelle Aung	Дъщеря на „Dagon“ Win Aung, род. на 22.2.1981 г., директор на Palm Beach Resort Ngwe Saung	Ж
J23d	Thurane (Thurein) Aung, наричан още Christopher Aung	Син на „Dagon“ Win Aung, род. на 23.7.1982 г.	М
J23e	Ei Hnin Khine, наричана още Christina Aung	Дъщеря на „Dagon“ Win Aung, род. на 18.12.1983 г.	Ж
J24a	Aung Myat	Mother Trading	М
J25a	Win Lwin	Kyaw Tha Company	М
J26a	Д-р Sai Sam Tun	Loi Hein Co., в сътрудничество с Министерство на промишлеността № 1	М
J27a	San San Yee (Yi)	Консорциум Super One	Ж
J28a	Aung Toe	Главен съдия	М
J29a	Aye Maung	Главен прокурор	М
J30a	Thaung Nyunt	Юриконсулт	М
J31a	Д-р Tun Shin	Заместник главен прокурор	М
J32a	Tun Tun Oo	Заместник главен прокурор	М
J33a	Tun Tun Oo	Заместник главен съдия	М

	Име	Идентифицираща информация (вкл. дружество)	Пол М/Ж
J34a	Thein Soe	Заместник главен съдия	М
J35a	Tin Aung Aye	Съдия във върховния съд	М
J36a	Tin Aye	Съдия във върховния съд	М
J37a	Myint Thein	Съдия във върховния съд	М
J38a	Chit Lwin	Съдия във върховния съд	М
J39a	Съдия Thaug Lwin	Районен съд Kyauktada	М

К. ПРЕДПРИЯТИЯ, ПРИТЕЖАВАНИ ОТ ВОЕННИ

	Име	Идентифицираща информация (вкл. дружество)	Пол М/Ж
K1a	Генерал-майор о.р. Win Hlaing	Бивш управителен директор, Съюз на икономическите акционерни дружества на Мианмар, Банка Myawaddy	М
K1b	Ma Ngeh	Дъщеря на генерал-майор о.р. Win Hlaing	Ж
K1c	Zaw Win Naing	Управителен директор на Банка Kambawza. Съпруг на Ma Ngeh (K1b) и племенник на Aung Ko Win (J3a)	М
K1d	Win Htway Hlaing	Син на генерал-майор о.р. Win Hlaing, представител на компания KESCO	М
K2a	Col Ye Htut	Икономическа корпорация на Мианмар	М
K3a	Col Myint Aung	Управителен директор на Myawaddy Trading Co. род. на 11.8.1949 г.	М
K3b	Nu Nu Yee	Съпруга на Myint Aung, лабораторен техник, род. на 11.11.1954 г.	Ж
K3c	Thiha Aung	Син на Myint Aung, служител на Schlumberger, род. на 11.6.1982 г., паспорт № 795543	М
K3d	Nay Linn Aung	Син на Myint Aung, моряк, род. на 11.4.1981 г.	М
K4a	Полковник Myo Myint	Управителен директор на Bandoola Transportation Co.	М
K5a	Полковник о.р. Thant Zin	Управителен директор на Myanmar Land and Development	М
K6a	Подполковник о.р. Maung Maung Aye	UMENL	М
K7a	Полковник Aung San	Управителен директор на Hsinmin Cement Plant Construction Project	М
K8a	Генерал-майор Mg Nyu	Управителен съвет, Съюз на икономическите акционерни дружества на Мианмар	М
K9a	Генерал-майор Kyaw Win	Управителен съвет, Съюз на икономическите акционерни дружества на Мианмар	М
K10a	Бригаден генерал Khin Aung Myint	Управителен съвет, Съюз на икономическите акционерни дружества на Мианмар	М

	Име	Идентифицираща информация (вкл. дружество)	Пол М/Ж)
K11a	Полковник Nyun Tun (морска пехота)	Управителен съвет, Съюз на икономическите акционерни дружества на Мианмар	М
K12a	Полковник о.р. Thein Htay	Управителен съвет, Съюз на икономическите акционерни дружества на Мианмар	М
K13a	Подполковник о.р. Chit Swe	Управителен съвет, Съюз на икономическите акционерни дружества на Мианмар	М
K14a	Myo Nyunt	Управителен съвет, Съюз на икономическите акционерни дружества на Мианмар	М
K15a	Myint Kyine	Управителен съвет, Съюз на икономическите акционерни дружества на Мианмар	М
K16a	Подполковник Nay Wynn	Окръжен изпълнителен директор, Myawaddy trading	М
K17a	Than Nyein	Управител на Централната банка на Мианмар	М
K18a	Mya Than	Изпълняващ длъжността управителен директор на Myanmar Investment and Commercial Bank (MICB)	М
K19a	Myo Myint Aung	Управител на MICB	М

ПРИЛОЖЕНИЕ II

„ПРИЛОЖЕНИЕ III

Списък на предприятията, посочени в членове 5 и 9

Име	Адрес	Директор/Собственик/ допълнителна информация	Дата на вписване
I. СЪЮЗ НА ИКОНОМИЧЕСКИТЕ АКЦИОНЕРНИ ДРУЖЕСТВА НА МИАНМАР (UMENL)			
Съюз на икономическите акционерни дружества на Мианмар	189/191 Mahabandoola Road Corner Of 50th Street Yangon	Ген.-майор Win Hlaing, управителен директор	25.10.2004
A. ПРОИЗВОДСТВО			
1. Myanmar Ruby Enterprise	24/26, 2ND fl, Sule Pagoda Road, Yangon (Midway Bank Building)		25.10.2004
2. Myanmar Imperial Jade Co. Ltd	24/26, 2nd fl, Sule Pagoda Road, Yangon (Midway Bank Building)		25.10.2004
3. Myanmar Rubber Wood co. Ltd.			25.10.2004
4. Myanmar Pineapple Juice Production (производство на сок от ананас)			25.10.2004
5. Myawaddy Clean Drinking Water Service (служба за чиста питейна вода)	4/A, No. 3 Main Road, Mingalardon Tsp Yangon		25.10.2004
6. Sin Min (King Elephants) Cement Factory (Kyaukse) (фабрика за цимент)	189/191 Mahabandoola Road Corner Of 50th Street Yangon	Полковник Maung Maung Aye, управителен директор	25.10.2004
7. Tailoring Shop Service (шивашки услуги)			25.10.2004
8. Ngwe Pin Le (Silver Sea) Livestock Breeding And Fishery Co. (животновъдство и риболов)	1093, Shwe Taung Gyar Street, Industrial Zone Ii, Ward 63, South Dagon Tsp, Yangon		25.10.2004
9. Granite Tile Factory (Kyaukto)	189/191 Mahabandoola Road, Corner Of 50th Street Yangon		25.10.2004
10. Soap Factory (Paung) (фабрика за сапун)	189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50th Street Yangon		25.10.2004
B. ТЪРГОВИЯ			
1. Myawaddy Trading Ltd	189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50th Street Yangon	Полковник Myint Aung, управителен директор	25.10.2004
C. УСЛУГИ			
1. Myawaddy Bank Ltd	24-26 Sule Pagoda Road, Yangon	Бригаден генерал Win Hlaing и U Tun Kyi, управителни директори	25.10.2004
2. Bandoola Transportation Co. Ltd.	399, Thiri Mingalar Road, Insein Tsp. Yangon и/или Parami Road, South Okkalapa, Yangon	Полковник Myo Myint, управителен директор	25.10.2004
3. Myawaddy Travel Services (туристически услуги)	24-26 Sule Pagoda Road, Yangon		25.10.2004

Име	Адрес	Директор/Собственик/ допълнителна информация	Дата на вписване
4. Nawaday Hotel And Travel Services (хотелиерски и туристически услуги)	335/357, Bogyoke Aung San Road, Pabedan Tsp. Yangon	Полковник о.р. Maung Thaug, управителен директор	25.10.2004
5. Myawaddy Agriculture Services (зеделски услуги)	189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50th Street, Yangon		25.10.2004
6. Myanmar Ar (Power) Construction Services (строителни услуги)	189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50th Street, Yangon		25.10.2004

СМЕСЕНИ ПРЕДПРИЯТИЯ

А. ПРОИЗВОДСТВО

1. Myanmar Segal International Ltd.	Pyay Road, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon	U Be Aung, управител	25.10.2004
2. Myanmar Daewoo International	Pyay Road, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon		25.10.2004
3. Rothman Of Pall Mall Myanmar Private Ltd.	No. 38, Virginia Park, No. 3, Trunk Road, Pyinmabin Industrial Zone, Yangon		25.10.2004
4. Myanmar Brewery Ltd. (пивоварна)	No 45, No 3, Trunk Road Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp, Yangon	Подполковник о.р. Ne Win, председател	25.10.2004
5. Myanmar Posco Steel Co. Ltd. (предприятие за стомана)	Plot 22, No. 3, Trunk Road, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon		25.10.2004
6. Myanmar Nouveau Steel Co. Ltd.	No. 3, Trunk Road, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon		25.10.2004
7. Berger Paint Manufacturing Co. Ltd (предприятие за производство на бои)	Plot No. 34/A, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon		25.10.2004
8. The First Automotive Co. Ltd (автомобилно предприятие)	Plot No. 47, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp, Yangon	U Aye Cho и/или подполковник Tun Myint, управителен директор	25.10.2004

В. УСЛУГИ

1. National Development Corp.	3/A, Thamthumar Street, 7 Mile, Mayangone Tsp, Yangon	Д-р Khin Shwe, председател	25.10.2004
2. Hantha Waddy Golf Resort And Myodaw (City) Club Ltd	No 1, Konemyinththa Street, 7 Mile, Mayangone Tsp, Yangon And Thiri Mingalar Road, Insein Tsp, Yangon		25.10.2004

Име	Адрес	Директор/Собственик/ допълнителна информация	Дата на вписване
II. ИКОНОМИЧЕСКА КОРПОРАЦИЯ НА МИАНМАР (ИКМ)			
Икономическа корпорация на Мианмар (ИКМ)	Shwedagon Pagoda Road Dagon Tsp, Yangon	Полковник Ye Htut или бригаден генерал Куав Вин, Managing управителен директор	25.10.2004
1. Innwa Bank	554-556, Merchant Street, Corner of 35 th Street, Kyauktada Tsp, Yangon	U Yin Sein, управител	25.10.2004
2. Myaing Galay (Rhino Brand Cement Factory) (фабрика за цимент)	Factories Dept. Mec Head Office, Shwedagon Pagoda Road, Dagon Tsp, Yangon	Полковник Khin Maung Soe	25.10.2004
3. Dagon Brewery (пивоварна)	555/B, No 4, Highway Road, Hlaw Gar Ward, Shwe Pyi Thar Tsp, Yangon		25.10.2004
4. Mec Steel Mills (Hmaw Bi/Pyi/Ywama) (завод за стомана)	Factories Dept. Mec Head Office, Shwedagon Pagoda Road, Dagon Tsp, Yangon	Полковник Khin Maung Soe	25.10.2004
5. Mec Sugar Mill (захарна фабрика)	Kant Balu		25.10.2004
6. Mec Oxygen and Gases Factory (завод за кислород и газове)	Mindama Road, Mingalardon Tsp, Yangon		25.10.2004
7. Mec Marble Mine (кариера за добив на мрамор)	Pyinmanar		25.10.2004
8. Mec Marble Tiles Factory (завод за мраморни плочи)	Loikaw		25.10.2004
9. Mec Myanmar Cable Wire Factory (завод за кабели)	No 48, Bama A Twin Wun Road, Zone (4), Hlaing Thar Yar Industrial Zone, Yangon		25.10.2004
10. Mec Ship Breaking Service	Thilawar, Than Nyin Tsp		25.10.2004
11. Mec Disposable Syringe Factory (завод за спринцовки за еднократна употреба)	Factories Dept, Mec Head Office, Shwedagon Pagoda Road, Dagon Tsp, Yangon		25.10.2004
12. Gypsum Mine (кариера за добив на гипс)	Thibaw'		25.10.2004
ДЪРЖАВНИ ТЪРГОВСКИ ПРЕДПРИЯТИЯ			
1. Myanma Salt and Marine Chemicals Enterprise	Thakayta Township, Yangon	Управителен директор U Win Htain (Министерство на мините)	29.4.2008
2. Myanma Electric Power Enterprise		(Министерство на електроенергията 2)	29.4.2008
3. Myanma Agricultural Produce Trading (търговия със селскостопански продукти)		Управителен директор: Куав Нтоо (Министерство на търговията)	29.4.2008
4. Myanma Machine Tool and Electrical Industries		Директор: Win Tint (Министерство на промишлеността 2)	29.4.2008
5. Myanmar Tyre and Rubber Industries		(Министерство на промишлеността 2)	29.4.2008
6. Myanmar Defence Products Industry (продукти в областта на отбраната)	Ngyaung Chay Dauk	(Министерство на отбраната)	29.4.2008
7. Co-Operative Import Export Enterprise (предприятие за внос и износ)		(Министерство на кооперативите)	29.4.2008

Име	Адрес	Директор/Собственик/ допълнителна информация	Дата на вписване
ДРУГИ			
1. Htoo Trading Co	5 Pyay Road, Hlaing Township, Yangon	Tay Za	10.3.2008
2. Htoo Transportation Services (транспортни услуги)		Tay Za	10.3.2008
3. Htoo Furniture, наричано още Htoo Wood Products, наричано още Htoo Wood based Industry, наричано още Htoo Wood	21 Thukha Waddy Rd, Yankin Township, Yangon	Tay Za	29.4.2008
4. Treasure Hotels and Resorts (хотелиерство и туризъм)	No. 41, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon	Tay Za	10.3.2008
5. Aureum Palace Hotels And Resorts (хотелиерство и туризъм)	No. 41, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon	Tay Za	10.3.2008
6. Air Bagan	No. 56, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon		10.3.2008
7. Myanmar Avia Export		Tay Za	10.3.2008
8. Pavo Aircraft Leasing PTE Ltd, наричано още Pavo Trading Pte Ltd.		Tay Za	29.4.2008
9. Kanbawza Bank	Head Office: 615/1 Pyay Road, Kamaryut, Township, Yangon	Aung Ko Win	10.3.2008
10. Zaykabar Co	3 Main Road, Mingalardon Garden City, Mingalardon, Yangon	Khin Shwe	10.3.2008
11. Shwe Thanlwin Trading Co	262 Pazundaung Main Road Lower, Pazundaung, Yangon	Kyaw Win	10.3.2008
12. Max Myanmar Co., Ltd	1 Ywama Curve, Bayint Naung Road, Blk (2), Hlaing Township, Yangon	Председател: U Zaw Zaw, Главен изпълнителен директор: U Than Zaw	10.3.2008
13. Hsinmin Cement Plant Construction Project (проект за строителство на завод за цимент)	Union of Myanmar Economic Holdings Ltd, Kyaukse	Col Aung San	10.3.2008
14. Ayer Shwe Wa (Wah, War)	5 Pyay Road, Hlaing Township, Yangon	Aung Thet Mann, наричан още Shwe Mann Ko Ko	10.3.2008
15. Myanmar Land And Development		Полковник о.р. Thatnt Zin	10.3.2008
16. Консорциум Eden	30-31 Shwe Padauk Yeikmon Bayint Naung Road Kamayut Tsp Yangon	Chit Khaing, наричан още Chit Khine	10.3.2008
17. Golden Flower Co., Ltd	214 Wardan Street, Lamadaw, Yangon	Управителен директор: Aung Htwe, Собственик: Kyaw Myint	10.3.2008

Име	Адрес	Директор/Собственик/ допълнителна информация	Дата на вписване
18. Maung Weik Et Co., Ltd.	334/344 2 nd Floor, Anawratha Road, Bagan Bldg, Lamadaw, Yangon	Maung Weik	10.3.2008
19. National Development Company Ltd.	3/A Thathumar Rd, Cor of Waizayantar Road, Thingangyun, Yangon		10.3.2008
20. A1 Construction And Trading Co., Ltd	41 Nawady St, Alfa Hotel Building, Dagon, Yangon Тел.: 00-95-1-241905/ 245323/254812 Факс: 00 95 1 252806 Email: aone@mptmail.net.mm	Управителен директор U Yan Win	10.3.2008
21. Asia World Co., Ltd	6062 Wardan Street, Bahosi Development, Lamadaw, Yangon	Tun Myint Naing, наричан още Steven Law (J4a, приложение II)	10.3.2008
22. Филиали на Asia World: Asia World Industries Asia Light Co. Ltd. Asia World Port Mana- gement Co. Ahlon Warves		Председател/директор: Tun Myint Naing, наричан още Steven Law (J4a, приложение II)	29.4.2008
23. Yuzana Co., Ltd	No 130 Yuzana Centre, Shwegondaing Road, Bahan Township, Yangon	Председател/директор: Htay Myint	10.3.2008
24. Yuzana Construction	No 130 Yuzana Centre, Shwegondaing Road, Bahan Township, Yangon	Председател/директор: Htay Myint	10.3.2008
25. Myangonmyint Co (enterprise held by the USDA) (предприятие, прите- жавано от АОСР)			10.3.2008
26. Dagon International/ Dagon Timber Ltd,	262-264 Pyay Road Dagon Centre Sanchaung Yangon	Директори: „Dagon“ Win Aung и Daw Moe Mya Mya	29.4.2008
27. Palm Beach Resort,	Ngwe Saung	Собственост на Dagon Inter- national. Директори, „Dagon“ Win Aung, Daw Moe Mya Mya и Ei Hnin Pwint @ Chistabelle Aung	29.4.2008
28. IGE Co Ltd	No.27-B, Kaba Aye Pagoda Road, Bahan Township Yangon Тел.: 95-1-558266 Факс: 95-1-555369 и No.H-11, Naypyitaw, Naypyitaw Tel: 95-67-41-4211	Директори Nay Aung (D17e, приложение II) и Pyi (Pye) Aung (D17g, приложение II) и управителен директор Win Kyuing	29.4.2008

Име	Адрес	Директор/Собственик/ допълнителна информация	Дата на вписване
29. Mother Trading and Construction	77/78, Wadan Street, Bahosi Ward, Lanmadaw, Yangon Tel: 95-1-21-0514 Email: mother.trade@mptmail.net.mm	Директор Aung Myat	29.4.2008
30. Kyaw Tha Company and Kyaw Tha Construction Group	No. 98, 50th Street, Pazundaung Township, Yangon, Тел.: 95-1-296733 Факс : 95-1-296914 E - mail: kyawtha.wl@mptmail.net.mm Уебсайт: http://www.kyawtha.com	Директор U Win Lwin и управителен директор Maung Aye	29.4.2008
31. Ye Ta Khun (Yetagun) Construction Group	Yuzana Plaza West, Tamwe Township Tangoon	Собственик Aung Zaw Ye Myint (A9d, приложение II), син на генерал Ye Myint (A9a)	29.4.2008
32. J's Donuts	26-28 Lanmadaw Street Lanmadaw Tsp Yangon Тел.: 95-1-710242 Junction 8 Shopping Centre 8th Mile Mayangon Tsp Yangon Тел.: 95-1-650771 (2nd Floor.) Yuzana Plaza Banyar Dala Road Mingalar Taung Nyunt Tsp Yangon Тел.: 95-1-200747 173-175 Pansodan Street Kyauktada Tsp Yangon Тел.: 95-1-287525 381-383 Near Bogyoke Aung San Market Shwebontha Street Pabedan Tsp Yangon Тел.: 95-1-243178	Собственик: Kyaing San Shwe (A1h, приложение II), син на главнокомандващ генерал Than Shwe (A1a)	29.4.2008
33. Sun Tac or Sun Tec Suntac Int'l Trading Co., Ltd.	151 (B) Thiri Mingalar Lane Mayangon Township Yangon Тел.: 01-650021 654463	Собственик: Sit Taing Aung, син на Aung Phone	29.4.2008
34. (MMS) Min Min Soe Group of Companies	23-A, Inya Myaing Street, Bahan Tsp. Тел.: 95-1-511098, 514262 E-mail: mms@mptmail.net.mm	Акционер Куау Муо Нуунт (J10c, приложение II), син на генерал Нуунт Тин, министър на земеделието (в пенсия) (J10a, приложение II)	29.4.2008
35. Myanmar Information and Communication Technology, наричано още Myanmar Infotech	MICT Park, Hlaing University Campus	Частичен собственик: Aung Soe Tha (D22e, приложение II)	29.4.2008

Име	Адрес	Директор/Собственик/ допълнителна информация	Дата на вписване
36. MNT (Myanmar New Technology)		Собственик: Yin Win Thu, съдружник Nandar Aye (А2с, приложение II)	29.4.2008
37. Forever Group	No (14 02/03), Olympic Tower I, Corner of Boaungkyaw Street and Mahabandoola Street Kyauktada Township. Yangon. Тел.: 95-1-204013, 95-1-204107 email: forevergroup@mptmail.net.mm	Управителен директор: Daw Khin Khin Lay Член на Управителния съвет: U Khin Maung Htay Главен управител U Kyaw Kyaw	29.4.2008“